

Universidad Nacional Autónoma de México

Facultad de Filosofía y Letras

La noticia como acto espectacular y sus protagonistas. Un análisis de la cobertura de la prensa francesa de *les émeutes* de 2005 en los suburbios franceses

Tesina para obtener el título de

Licenciada en Historia

Presenta

Carla Morales Zavaleta

Asesor de tesina: Dr. Alberto Betancourt Posada



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Índice

1. Introducción.....	8
1.1.La información.....	9
1.2.Justificación del corpus.....	11
1.3.Clasificación de las fuentes consultadas.....	13
1.4.La traducción.....	14
2. Para entender las <i>émeutes</i> de 2005 en los suburbios franceses.....	16
2.1. ¿Qué pasó en el otoño de 2005 en los suburbios franceses?.....	17
2.2. Los suburbios.....	21
2.3. La migración.....	24
2.4. El racismo cultural.....	28
3. La noticia como acto espectacular.....	33
3.1. La diversión y el acto espectacular.....	35
3.2. La noticia como acto espectacular en el caso de las <i>émeutes</i> de 2005.....	39
3.3. Tendencias informativas de las <i>émeutes</i> de 2005 en los suburbios franceses.....	44
3.3.1. <i>L'Humanité</i> : "La cólera de los suburbios".....	44
3.3.2. <i>Le Monde</i> : "Las ciudades en la ciudad".....	47
3.3.3. <i>Le Nouvel Observateur</i> : "Suburbios. Por qué el incendio".....	50
3.3.4. <i>Libération</i> : "Los suburbios presas del fuego".....	52
4. Los protagonistas de la noticia.....	55
4.1. Las <i>émeutes</i> como la acción hostil en contra de Occidente, por lo tanto como el elemento integrador en la noticia.....	56
4.2. El discurso ajeno en la noticia.....	59
4.2.1. La credibilidad en las noticias.....	61
4.3. El discurso ajeno en las noticias de las <i>émeutes</i> de 2005.....	64
4.3.1. <i>l'Humanité</i> : "La marcha que hace recular la violencia".....	65
4.3.2. <i>Le Monde</i> : "El incendio de un autobús en Marsella provoca conmoción en Francia".....	67
4.3.3. <i>Le Nouvel Observateur</i> : "La guerra de los mundos".....	70
4.3.4. <i>Libération</i> : "En París los 'jóvenes' bajo vigilancia. El prefecto de la policía ha prohibido durante 22 horas toda reunión 'de naturaleza a provocar desordenes. En el marco del estado de urgencia'".....	76

5. De la delincuencia a la protesta.....	79
6. Apéndices.....	84
6.1. Apéndice 1: ¿Qué pasó en el otoño de 2005 en los suburbios franceses?.....	84
6.1.1 <i>L'Humanité</i> : "Crónica de una violencia urbana".....	84
6.1.2. <i>Le Monde</i> : "Los suburbios un año después".....	88
6.1.3. <i>Le Nouvel Observateur</i> : "Lo que metió el fuego a la pólvora. El enigma de Clichy-sous-Bois.....	98
6.1.4. <i>Libération</i> : "En Sein-Saint-Denis los alcaldes se desesperan. Nada ha cambiado desde las émeutes aseguran los alcaldes electos, estigmatizan la ausencia de movilización del Estado. Regresa a un departamento sin heridos".....	102
6.2. Apéndice 2: El discurso ajeno en las noticias de las <i>émeutes</i> de 2005.....	106
6.2.1. <i>L'Humanité</i> : "La marche qui fait reculer la violence".....	106
6.2.2. <i>Le Monde</i> : "L'incendie d'un bus marseillais provoque l'emotion en France".....	108
6.2.3. <i>Le Nouvel Observateur</i> : "La guerre des mondes".....	109
6.2.4. <i>Libération</i> : "À Paris les 'jeunes' sous surveillance. Le préfet de police pour une durée de 22 heures tout rassemblement 'de nature à provoquer les désordres', dans le cadre de l'état d'urgence".....	113
7. Bibliografía y fuentes consultadas.....	115

A Anastasia y a Carmen por la paciencia que tuvieron durante todo el proceso de factura de la tesina y por el patrocinio que me dieron. Al Dr. Alberto Betancourt Posada por dejarme ser y guiarme en los momentos pertinentes. A los sínodales por sus valiosas observaciones y correcciones. A mis amigos que me alentaron a seguir. A Lénica por distraerme cuando era necesario. A Chobo, Júpiter y Juan que en las noches de desvelo me acompañaron.

Misena.—En absoluto.
[Iberin] Ha descubierto que en este país de Yahoo
Hay dos razas que lo pueblan
Y son totalmente distintas
También exteriormente, por la forma del cráneo:
Unos tienen cabeza redonda y otros puntiaguda
Y a cada cabeza corresponde la forma de ser diferente:
A las chatas, chata honradez y fidelidad;
A las agudas, agudeza, y también
Astucia y cálculo, y tendencia al engaño.
A una raza, la de la cabeza redonda
La llama Iberin chuche y dice
Que nació desde un principio en la tierra de Yahoo
Y es de buena sangre.
La otra, reconocible por la cabeza puntiaguda
Es un elemento extraño, se introdujo en el país
Por carecer de patria, y el la llama chiche
Y es el espíritu chiche, según Iberin, el culpable
De todas las desgracias de este mundo.
Ese es, señor, el gran descubrimiento de Iberin.
Bertolt Brecht.
Cabezas redondas y cabezas puntiagudas.

1. Introducción

Este trabajo surgió del seminario Relatos Mediáticos de la Globalización impartido en el Colegio de Historia de la Facultad de Filosofía y Letras, y analiza las *émeutes*¹ de 2005 en los suburbios franceses² a través de algunos medios de comunicación escritos de Francia: *L'Humanité*, *Le Monde*, *Le Nouvel Observateur* y *Libération*³, de los cuales se revisaron 197 noticias aproximadamente.

El principal objetivo es demostrar que a partir de la comprensión de estos relatos de las *émeutes* se puede ver a la noticia como un acto espectacular y, por ende, examinar que la construcción de los protagonistas en el relato noticioso se da a partir del discurso ajeno.

A partir del hecho delictivo, estos eventos del otoño de 2005 fueron atractivos para la prensa, puesto que enfocó su mirada en dicho fenómeno porque los jóvenes de los suburbios franceses incendiaron automóviles y, por consiguiente, se enfrentaron a las fuerzas de orden francés.

Para analizar los relatos mediáticos del otoño de 2005 en los suburbios franceses este estudio se centró en los siguientes objetivos:

a) La noticia como acto espectacular:

¿Las *émeutes* de 2005 fueron cubiertas en los medios franceses como noticias espectaculares?

b) Los protagonistas de la noticia:

¿De qué forma los medios analizados construyeron el protagonismo a través del discurso?

¹*Émeute* se puede traducir como revuelta, motín, agitación, insurrección, sublevación o disturbio espontáneo no organizado, que se da a raíz de una injusticia. No obstante, en el apartado 1.4. La traducción aclaramos el porqué decidimos conservar el término en francés.

²Si bien este tipo de revuelta se habían dado en años anteriores en los suburbios franceses es a partir de que representan una amenaza a París cuando los medios de comunicación focalizan el asunto.

³ La elección de las fuentes se dio a partir de las que fueron de más fácil acceso desde México, como *Le Monde* que se pueden comprar en lugares especializados o aquellos medios en donde se podía consultar de forma gratuita su archivo en Internet como *L'Humanité*. La explicación detallada de este asunto está en el apartado 1.2. Justificación del corpus.

1.1. La información

Se admite generalmente que a través de Internet podemos acceder a cualquier tipo de información. Es decir, que por medio de los noticieros que circulan en la red nos enteramos de los acontecimientos “importantes” de este planeta. No obstante, tenemos que tomar en cuenta que la información pasa por una serie de filtros. Éstos seleccionan lo “adecuado” para los consumidores de la información. Internet es un medio de comunicación en donde se puede encontrar mucha información. Sin embargo, tiene muchos límites, porque sólo refleja un espejismo de oferta de ésta.⁴ Max Horkheimer y Theodor W. Adorno planteaban que en la sociedad existe la diversidad de lo mismo: “Los productos mecánicamente diferenciados se revelan como lo mismo.”⁵ Y Román Gubert menciona que

El exceso de información conduce a la degradación entrópica de las ideas, es decir, a la desinformación cualitativa, pues las ideas se simplifican y se convierten en eslogans, píldoras o clichés. Pero además de conducir a la desinformación de la audiencia, la sobreoferta puede desembocar en lo que Herbert Shiller denominó ‘gran variedad de lo mismo’. Es decir, en una falsa diversidad.⁶

Además Gubert agrega:

Como era de esperar, la ubicuidad de los flujos de Internet tiende a maquillar con una aparente igualación democrática, los desequilibrios territoriales, seccionados entre el centro opulento y la periferia deprimida. Para decirlo con toda crudeza, el 80 por ciento de la población mundial no tiene acceso a Internet y, por eso, la frontera entre países desarrollados y países subdesarrollados designa en realidad la distinción entre países informatizados y países preinformáticos.⁷

Por eso, Ignacio Ramonet dice que “la forma moderna y democrática que adopta la censura no se basa en la supresión de información, sino en el exceso de

⁴Por ejemplo, si uno incerta una palabra en un buscador como *Google* o *Yahoo* aparecerán decenas de páginas y sin embargo cuando se revisa la información obtenida es muy parecida o es la misma.

⁵Max Horkheimer y Theodor W. Adorno. *Dialéctica de la ilustración. Fragmentos filosóficos*. Introducción y traducción de Juan José Sánchez. 7ª ed. Madrid: Editorial Trotta, 2005. 303p. (Colección Estructuras y Procesos. Serie Filosofía), p. 168.

⁶Román Gubert. *El eros electrónico*. 7ª reimpresión. México: Taurus, 2008. 225p., p.70.

⁷*Ibidem*. p.125.

ésta.”⁸ Además, para el periodista de *Le Monde Diplomatique* “...la información no tiene valor en sí misma por lo que se refiere, por ejemplo, a la verdad o a su eficacia cívica. La información es, ante todo, una mercancía y, en tanto que tal, está sometida a las leyes de mercado, de la oferta y la demanda.”⁹ Es así que para Ramonet este fenómeno crea en el consumidor de la información la idea de un consenso en torno a la verdad informativa, puesto que todos los medios manejan información análoga.¹⁰

Para Mario de la Fuente García, el fin de un medio no sólo es presentar la descripción del hecho, sino explicar las causas del hecho que se reporta. No obstante, la información se muestra frente al lector como si fuese en sí la realidad, sin un posicionamiento aparente del medio. Para el lector esto es “presenciar el curso de la Historia” frente a él a través de imágenes sin que se presenten en la nota periodística las seis *w* (*who, what, where, when, why, how*).¹¹ Agrega el autor que la rapidez con la que se trasmite la información, y en específico las noticias, tiende a espectacularizar la información:

Los hechos aparecen aislados y sin conexión aparente entre ellos [...] si las noticias deben ser ante todo rápidas, lo que interesa principalmente son los datos llamativos y no las notas contextuales que relacionan unos acontecimientos con la historia previa y que en muchas ocasiones permiten un entendimiento adecuado de los mismos.¹²

⁸Ignacio Ramonet. “El periodismo del nuevo siglo.” En <http://www.lafactoriaweb.com/articulos/ramonet.htm> (Consultado el 13 de septiembre de 2007)

⁹*Ibidem.*

¹⁰*Ibidem.*

¹¹Mario de la Fuente García. “La argumentación en el discurso sobre la inmigración.” En http://www.dissoc.org/recursos/tesis/Tesis_Garcia.pdf, p. 107. (Consultado el 29 de agosto de 2007)

¹²*Ibidem.* p.112.

1.2. Justificación del corpus

Para un estudio como el que se está haciendo lo normal sería acudir a una hemeroteca y consultar las fuentes necesarias. Sin embargo, para este estudio esto se hizo a través de internet. Las páginas de los medios consultados contienen las noticias por hora, comentarios de los lectores a éstas, videos, y demás. Dichas características significan un trato diferente del trabajo de las fuentes consultadas en la red. A pesar de este universo mediático se decidió concentrar el estudio en los textos noticiosos. Y dejar para futuras investigaciones el análisis de las imágenes, videos o reacciones de los lectores en las páginas de los medios estudiados.

Asimismo, en el contexto expuesto en el apartado anterior de este capítulo es en donde uno se puede posicionar para comprender las complicaciones que se tuvieron para la recopilación del corpus de este estudio, puesto que el acceso a través de Internet es introducirse en berenjenales. Una de las primeras trabas para consultar la mayoría de los archivos de los medios escritos franceses (a través de internet) es el pago con tarjeta de crédito para tener acceso a ellos.

Dos periódicos gratuitos se consultaron únicamente: *L'Humanité* y *Libération*, mientras que para el resto se tuvieron que comprar los archivos necesarios a través de internet: *Le Monde* y *Le Nouvel Observateur*. De estos cuatro medios escritos se recopilaron las ediciones especiales que consisten en grupos documentales constituidos por los relatos mediáticos que cubrieron los hechos de 2005 y de artículos de análisis que se publicaron a un año de los hechos. Asimismo, los ejemplos que se utilizaron para este trabajo se centran, principalmente, en los análisis de los medios de las causas de las *émeutes* de 2005 en los suburbios franceses.

La bibliografía de los acontecimientos a estudiar es extensa, y por lo tanto es imposible revisarla toda, así que se revisaron únicamente los libros y revistas que se pudieron consultar en México o los que se adquirieron a través del correo tradicional.

La Mediateca de la Casa de Francia (dependiente de la Embajada de Francia en México) cuenta con importantes acervos de periódicos, revistas, películas, música, así como bibliografía especializada en la sociedad, la economía, la política y la cultura francesa. Sin embargo, en dicho lugar mantienen durante un tiempo muy corto (seis meses en promedio) el material hemerográfico. Por esto último la consulta de las fuentes noticiosas se realizó a través de internet. Asimismo, el Instituto Francés de América Latina (IFAL) cuenta con la Biblioteca "Paul Rivet", órgano también de la Embajada de Francia en México, en donde se revisó mucha de la bibliografía para esta investigación.

1.3. Clasificación de las fuentes consultadas

Las fuentes de este trabajo se clasificaron de la siguiente manera:

1. **Teoría:** Las fuentes bibliográficas y de Internet que se utilizaron como base teórica para el trabajo.
2. **Francia:** Las fuentes bibliográficas y de Internet de donde se obtuvieron datos generales de la sociedad francesa contemporánea.
3. **Las émeutes:** Las fuentes bibliográficas y de Internet de análisis de lo acontecido en octubre de 2005 en los suburbios franceses.
4. **Contexto:** Las fuentes bibliográficas y de Internet que se utilizaron para contextualizar y para entender los eventos del otoño de 2005 desde una perspectiva general.
5. **L'Humanité:** El corpus del diario comprende los relatos mediáticos que cubrieron las *émeutes* de 2005.
6. **Le Monde:** Los relatos mediáticos del diario se centran en los antecedentes, las consecuencias de las *émeutes* de 2005 de la sociedad francesa y los documentos alternos al diario para ilustrar al lector.
7. **Le Nouvel Observateur:** La edición especial de *Le Nouvel Observateur* (revista semanal) presentó los relatos mediáticos de análisis de las *émeutes* de 2005. Asimismo en la página de Internet de la revista se podía acceder a links informativos e ilustrativos para el lector. Como estudios de los ministerios de Francia de migración y desempleo.
8. **Libération:** La edición especial del diario *Libération* se conforma principalmente de artículos de análisis y de opinión de las *émeutes* de 2005.

1.4. La traducción

De la lengua francesa se tradujeron al español las citas que se tomaron de la bibliografía francófona y de los relatos mediáticos necesarios para este estudio. Asimismo las traducciones de las noticias completas se encuentran en el capítulo cuatro y en el apéndice 2. Se decidió mantener los nombres de los lugares en el idioma original.

¿Por qué no traducimos la palabra *émeute*? A lo largo de este trabajo se dejó el término *émeute* en francés porque es el más adecuado para definir los acontecimientos del otoño de 2005. Podríamos traducirlo como revuelta, motín, agitación, insurrección, sublevación o disturbio espontáneo no organizado, que se da a raíz de una injusticia y que, obviamente, estuvo acompañado de gritos y de violencia. No obstante, se trata específicamente de acuerdo a *Le Petit Nouveau Robert*:

***Émeute* :**

“...Soulèvement populaire, généralement spontané et non organisé, pouvant prendre la forme d’un simple rassemblement tumultueux, accompagné de cris et de violences → agitation, insurrection, révolte, soulèvement, trouble.”¹³

[“...Sublevación popular, generalmente espontánea no organizada, que puede tomar la forma de una simple reunión tumultuosa, acompañada de gritos y de violencia → agitación, insurrección, revuelta, sublevación, problema.”]

Dada la especificación de *émeute* se decidió conservar la palabra en francés, porque en español no existe una palabra que pueda definir los acontecimientos del otoño de 2005 con tal precisión. Además este término tuvo un significado muy

¹³*Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française*. Edición de Paul Robert, bajo la dirección de Josette Rey-Debove y Alain Rey. París: Dictionnaires Le Roberts, 2003. 2949p., p.1632.

específico para estos acontecimientos. En un principio, los medios estudiados manejaron a los acontecimientos de 2005 como “violencia urbana”, posteriormente utilizaron la palabra *émeute* por un motivo muy específico: despojar a los eventos de octubre y noviembre de 2005 del carácter delincencial y tornarlos como actos de protesta. Por ejemplo, en una nota de Alexandre Piquard del diario *Le Monde* se argumenta lo siguiente:

Les RG [Renseignements Généraux] ont démenti les thèses du ministre de l'intérieur, Nicolas Sarkozy, qui a dénoncé le 6 novembre de 2005 'des agressions multiples et organisées qui n'avaient rien de spontané'. Dans un rapport du 23 novembre, la direction centrale des renseignements généraux décrit les fait en ces termes : 'La France a connu une forme d'insurrection non organisée avec l'émergence dans et le temps et l'espace d'un révolte populaire des cités, sans leader et sans propositions de programme'. Elle ajoute : 'Aucune manipulation n'a été décelée permettant d'accréditer la thèse d'un soulèvement généralisé et organisé.'¹⁴

[Las RG [Informaciones Generales] han desmentido las tesis del ministro del interior, Nicolas Sarkozy, que denunció el 6 de noviembre de 2005 'las agresiones múltiples y organizadas que no tienen nada de espontáneo'. En el reporte del 23 de noviembre, la dirección central de informaciones generales describe los hechos en estos términos: 'Francia conoció una forma de insurrección no organizada con la emergencia en y los tiempos y el espacio de una revuelta popular de las ciudades, sin líder y sin propuesta de programa'. El reporte añade: 'Ninguna manipulación fue descubierta permite acreditar la tesis de un levantamiento generalizado y organizado.']

¹⁴Alexandre Piquard. “Pourquoi les journalistes utilisent le mot ‘émeutes.’” 27 de octubre de 2008. En <http://abonnes.lemonde.fr/cgibin/ACHATS/ARCHIVES/archives.cgi?ID=5c3647fd9c9935a37c8f5d68e4ecc278a0d48737f285e9e> (Consultado el 4 de febrero de 2010)

2. Para entender las *émeutes* de 2005 en los suburbios franceses

La zona habitada por los colonizadores no es complementaria de la zona habitada por los colonos. Esas dos zonas se oponen, pero no al servicio de una unidad superior. Regidas por una lógica puramente aristotélica, obedecen, al principio de exclusión recíproca: no hay conciliación posible, uno de los términos sobra. La ciudad del colono es una ciudad dura, toda de piedra y hierro. Es una ciudad iluminada, asfaltada, donde los cubos de basura están siempre llenos de restos desconocidos, nunca vistos, ni siquiera eran soñados. Los pies del colono no se ven nunca, salvo quizá en el mar, pero jamás se está muy cerca de ello. Pies protegidos por zapatos fuertes, mientras las calles de su ciudad son limpias, lisas, sin hoyos, sin piedras. La ciudad del colono es una ciudad harta, perezosa su vientre está lleno de cosas buenas permanentes. La ciudad del colono es una ciudad de blancos, de extranjeros. La ciudad del colonizado, o al menos la ciudad indígena, la ciudad negra, la 'medina' o 'barrio árabe', la reserva es un lugar de mala fama, allí se nace en cualquier parte, de cualquier manera. Se muere en cualquier parte, de cualquier cosa. Es un mundo sin intervalos, los hombres están unos sobre otros, las casuchas unas sobre otras. La ciudad del colonizado es una ciudad hambrienta de pan, carne, de zapatos, de carbón, de luz. La ciudad del colonizado es una ciudad agachada, una ciudad de rodillas, una ciudad revolcada en el fango. Es una ciudad de negros, una ciudad de *bicots*. La mirada que el colonizado lanza sobre la ciudad del colono es una mirada de lujuria, una mirada de deseo. Sueños de posesión. Todos los modos de posesión: sentarse a la mesa del colono, acostarse en la cama del colono, si es posible con su mujer. El colonizado es un envidioso. El colono no lo ignora cuando, sorprendiendo su mirada a la deriva, comprueba amargamente, pero siempre alerta: 'Quieren ocupar nuestro lugar.' Es verdad, no hay un colonizado que no sueñe cuando menos una vez al día en instalarse en el lugar del colono.

Frantz Fanon.

Los condenados de la tierra.

En los siguientes puntos se explican algunos elementos clave para contextualizar las *émeutes* de 2005 en los suburbios franceses.

2.1. ¿Qué pasó en el otoño de 2005 en los suburbios franceses?

En el otoño de 2005, en los suburbios franceses ocurrieron una serie de acontecimientos que centraron la mirada de los medios de comunicación. Muchos jóvenes franceses (que tenían como rasgo común ser hijos y nietos de migrantes) incendiaron automóviles y edificios públicos, durante tres semanas aproximadamente. Bouna, Zyed y Muttin (3 jóvenes adolescentes) el 27 de octubre de 2005 fueron perseguidos por las CRS¹⁵ en Clichy-sous-Bois (suburbio parisiense) porque se les acusó de un robo, y ellos decidieron resguardarse en un transformador de la EDF¹⁶ en donde Bouna y Zyed murieron electrocutados, mientras que Muttin salió gravemente herido.¹⁷

Lurent Muccielli señala que en Francia se habían dado sucesos muy similares años atrás a los ocurridos en el otoño de 2005 en los suburbios franceses¹⁸ que tienen como factor común ser el estallido social en contra de la represión ejercida por las fuerzas de orden francés, específicamente por las policía

¹⁵CRS: Compagnies Républicaines de Sécurité, [Compañías Republicanas de Seguridad]. Éstas fueron creadas en 2002 por el Ministerio del Interior como policías antidisturbios, suprimiendo a la policía de proximidad.

¹⁶ EDF: Electricité de France, [Electricidad de Francia].

¹⁷ Véase el apéndice 1: ¿Qué pasó en el otoño de 2005 en los suburbios franceses?

¹⁸ "...cité des Fontenelles à Nanterre (septembre 1995), Saint Jean à Châteauroux (mai 1996), Dammarie-les-Lys en Seine-et-Marne (décembre 1997), Le Mirail à Toulouse (décembre 1998), Vauvert dans le Gard (mai 1999), la Grande Borne à Grigny et les Tarterêts à Corbeil-Essonnes (septembre 2000), Borny à Metz (juillet 2001), Vitry-sur-Seine (décembre 2001), Les Mureaux dans les Yvelines (janvier 2002), Huetepierre à Strasbourg (octobre 2002), Valdegour à Nimes (mars 2003) et Monclat à Avignon (décembre 2003). En Laurent Muccielliy. "Introduction". En Laurent Muccielli y Véronique Le Goaziou, (coordinación). *Quand les banlieues brûlent...Retour sur les émeutes de novembre 2005*. 2a ed. París: La Découverte, 2007. 170p., p.12.

antidisturbios, a lo que se sumaron las declaraciones del entonces ministro del Interior, Nicolas Sarkozy, que calificó a estos jóvenes como la escoria de Francia y de que era necesario limpiarla con *Kärcher*¹⁹ de los suburbios franceses. Estos últimos elementos fueron el detonante para que se agudizara el conflicto.

En vez de que se frenaran los disturbios, éstos fueron creciendo y se extendieron al resto de los suburbios de las ciudades francesas. La cantidad de automóviles, autobuses, edificios públicos y basureros incendiados fue enorme en ese otoño: aproximadamente 10 000 autos y 140 autobuses incendiados. Igualmente, el despliegue policíaco de 11 500 en la zona de conflicto.²⁰ Ante algo así Michel Collon propone lo siguiente:

¿Una estrategia para dividir? Por supuesto, incendiar el coche de su vecino de barrio es caer en la trampa de Poder, porque ese vecino que lo utiliza para ir al trabajo (y para dejarse explotar al máximo), también es víctima de una política europea impuesta por las multinacionales. Igual que el pequeño pensionado sumido en la inseguridad económica porque el poder recorta sus medios de subsistencias. ¿Acaso el poder no teme, precisamente, que puedan unirse las resistencias a esta explotación? ¿Acaso no se alimenta el racismo de forma deliberada al publicar estadísticas hinchadas y falsas sobre la pequeña delincuencia, mientras que se protege la delincuencia de las élites? Presentar a los musulmanes como peligrosos cuando hay extremistas por todas partes; criminalizar el uso del velo ¿no es acaso ocultar voluntariamente la cuestión social tras un falso problema religioso con el fin de enfrentar unas contra otras a las víctimas de la explotación.²¹

Las *émeutes* son un hito en tanto que marcó una pauta distinta de protesta en Francia como el movimiento de independencia de Argelia o el estudiantil de mayo de 1968:

Depuis la fin de la Second Guerre mondiale, les contestations sociales et politiques sont de plus en plus rares, de plus en plus institutionnalisées (par les biais des partis politiques, des syndicats ou d'associations) et de moins en moins violentes. Voici toutefois un quart de siècle que la société française connaît à nouveau des phénomènes émeutiers caractérisés par les incendies de véhicules

¹⁹ *Kärcher* es una marca de electrodomésticos para limpieza.

²⁰ Laurent Mucchielli. "Introduction." En Laurent Mucchielli y Véronique Le Goaziou, (coordinación). *Quand les banlieues brûlent...Retour sur les émeutes de novembre 2005*. Op.Cit. p. 15.

²¹ Esta cita se presentó en este trabajo para ejemplificar las reacciones que provocaron los acontecimientos de 2005 entre los políticos europeos. Michel Collon. "Suburbios franceses: diez preguntas." En <http://memoria.com.mx/node/725> (Consultado el 18 de abril de 2007)

et les affrontements entre des jeunes en grand majorité 'issus de l'immigration' et les forces de l'ordre.²²

[Desde el fin de la Segunda Guerra mundial, las protestas sociales y políticas son cada vez más raras, cada vez más institucionalizadas (por el bien de los partidos políticos, de los sindicatos o de las asociaciones) y cada vez menos violentas. He aquí no obstante un cuarto de siglo que la sociedad francesa conoce nuevamente el fenómeno *émeutiers* caracterizado por los incendios de vehículos y de enfrentamientos entre jóvenes en su gran mayoría 'descendientes de la inmigración' y las fuerzas del orden.]

En tanto que el movimiento político de 1968, señalan Daniel Bensaïd y Henri Weber, que en un principio rechazara

...el porvenir que promete la sociedad burguesa y de esa misma sociedad que promete tal porvenir. Este rechazo, que no logra hallar su formulación política en una teoría y una práctica revolucionarias, es la fuente de un florecimiento y sectas que rechazan confusamente el orden burgués. En su forma más tóxica, se manifiesta en el empleo de las drogas, la rebeldía capilar o indumentaria, la conducta social. Puede llegar hasta constituir subculturas o microsociedades fuertemente ritualizadas. En una forma más elaborada alimenta los diversos movimientos no violentos, antiatómicos, hasta los beatniks y los hippies.²³

De lo anterior fue que se conformó el movimiento estudiantil de 1968, que tuviera una cobertura internacional y añaden los autores:

no solamente tienen conciencia los estudiantes de la inseguridad de su futuro empleo, sino también de la función social que han de desempeñar [...] Una importante masa de estudiantes se subleva al mismo tiempo contra las incertidumbres de su porvenir profesional y contra el papel de perros guardianes que se les promete [en las instituciones].²⁴

Cabe aclarar que la fuerza principal del movimiento del mayo de 68 en Francia se centró en las movilizaciones obreras y a condiciones muy distintas a las de 2005, puesto que los jóvenes que participaron en las manifestaciones del Barrio Latino, por ejemplo, eran universitarios y habitantes, en su mayoría, de París.

Leila Shahid señala:

Le deux décennies qui ont précédé l'année 2000 apparaissent comme des années de dépolitisation des jeunes après une période, au contraire, de fort engagement ou à tout le moins fort intérêt pour la politique. Sans doute faut-il y lire la conséquence de multiples facteurs, nationaux, dans un temps où les nouveaux philosophes ont confisqué la parole de la gauche en appelant à un mea culpa, mais aussi internationaux. Ces jeunes grandissent avec la fin d'un monde

²²Lurent Mucchielli y D'Abberrahim Aït- Omar. "Les émeutes de novembre". En *Quand les banlieues brûlent...Retour sur les émeutes de novembre*. Op. Cit. p. 11.

²³Daniel Bensaïd y Henri Weber. *Mayo 68: Un ensayo general*. Traducción de Félix Blanco. México: Ediciones Era, 1969. 237p., p.18.

²⁴*Ibidem*. p.33.

bipolaire. C'est une chance, mais c'est aussi la fin d'un rêve et une utopie tandis que la planète est doublement déprimée par la violence de la guerre et par des réalités quotidiennes où se multiplient les obstacles dans la recherche d'un emploi, d'un logement... Autant de difficultés qui ne laissent, de surcroît, guère le temps à l'activité militante et plus généralement à la construction de liens sociaux.²⁵

[Los dos decenios que han precedido al año 2000 aparecen como los años de despolitización de los jóvenes después de un periodo, al contrario, del fuerte compromiso donde ante todo al menos el fuerte interés por la política. Sin duda es necesario leer la consecuencia de múltiples factores, nacionales, en un tiempo en donde las novedades filosóficas han confiscado la palabra de la guerra llamando a una *mea culpa*, pero también internacional. Esos jóvenes crecieron con el fin del mundo bipolar. Es una oportunidad, pero es también el fin de un sueño y de una utopía mientras que el planeta está doblemente deprimido por la violencia de la guerra y por las realidades cotidianas se multiplican los obstáculos en la búsqueda de un empleo, de un alojamiento... Mientras que las dificultades que no dejan de aumentar al tiempo de la actividad militante y más generalmente a la construcción de lazos sociales.]

“La generación del doble derrumbe”, como la llama Camille de Toledo,²⁶ se opone, dice él, a las injusticias a través de acciones políticas no planeadas, a diferencia de los movimientos juveniles anteriores. Puesto que esta generación enfrenta la falta de seguridad social como, por ejemplo, la realidad del trabajo temporal, la privatización de las instituciones públicas. Pero, a la vez esta generación ha visto el derrumbe de las viejas formas de luchas políticas alternativas. Si bien esta propuesta de Camilla de Toledo puede ser una tanto determinista nos funciona para comprender por qué los jóvenes de los suburbios franceses actuaron así.

Las *émeutes* de 2005 representan la acción política de los jóvenes en contra de la injusticia de la que se consideran que son objeto. Aunado a esto, menciona Laurent Mucchielli que “Lire l'émeute en termes de déliquance constitue donc une trahison de la réalité”²⁷, [“ Leer *l'émeute* en términos de delincuencia constituye pues

²⁵Leila Shahid, Michel Warschawsky y Dominique Vidal. *Les banlieues, le Proche-Orient et nous*. París: Les Editions de L'Atelier, 2006. 158p., p.63.

²⁶El autor llama “la generación del doble derrumbe” a aquella que ha presenciado la caída del muro de Berlín y las torres gemelas de Nueva York. En Camille de Toledo. *Punks de boutique. Confesiones de un joven a contracorriente*. Traducción de Juan Asís y Ramón Palao. México: Almadía: 2008. 219p. (Estuario Ensayo).

²⁷Lurent Mucchielli. “Introduction.” En *Quand les banlieues brûlent...Retour sur les émeutes de novembre*. Op. Cit. p. 8.

una traición de la realidad”]. Y es que para los jóvenes fue un acto de injusticia porque la policía antidisturbios los reprime por ser hijos de migrantes pobres, entre otras razones y por ello incendian automóviles, mientras que para el ministerio del interior se tratan de actos delictivos. De ahí que de manera tajante Laurent Mucchielli plante que se traicione la ‘relidad.’

Para el autor, muchos medios reportaron el hecho como actos delictivos, aunque es necesario aclarar que los medios que se estudiaron para este trabajo se concentraron en contextualizar los acontecimientos de 2005 y por lo tanto pretenden evitar exponer el asunto como un acto específicamente delincuencia. Asimismo, Laurent Mucchielli enfatiza que las *émeutes* de 2005 “...c’est le processus d’identification collective que s’est declenché en novembre 2005 et qui a fait que, pour la première fois dans notre histoire contemporaine, l’émeute a perdu son caractère local pour prendre une extension géographique nationale”²⁸, [“...es el proceso de identificación colectiva que se desencadena, estalla o irrumpe en noviembre de 2005 y que hace que, por primera vez en nuestra historia contemporánea [de Francia] la *émeute* pierda su carácter local para tomar una extensión geográfica nacional”].

2.2. Los suburbios

Los acontecimientos de 2005 hay que entenderlos en el contexto de la organización de las ciudades capitalistas y, por ende, con los problemas que ellas tienen. Karl Marx y Friedrich Engels mencionaban que

La burguesía ha sometido el campo al dominio de la ciudad. Ha creado urbes inmensas; ha aumentado enormemente la población de las ciudades en comparación con la del campo; substrayendo una gran parte de la población al idiotismo de la vida rural. Del mismo modo que ha subordinado el campo a la ciudad, ha subordinado los países bárbaros o semibárbaros a los países

²⁸ *Ibidem.* p.5.

civilizados, los pueblos campesinos a los pueblos burgueses, el Oriente al Occidente.²⁹

De esta cita nos interesa destacar lo siguiente: el dominio de las ciudades sobre el campo, el de los países ricos sobre los países pobres, etcétera. De esto último hay que comprender el fenómeno de la migración del norte de África a los países de la Unión Europea y de América Latina a Estados Unidos de América, entre otros ejemplos.

Menciona Manuel Castells que

Para millones de hombres son las horas inacabables y agotadoras del transporte por la mañana y por la tarde, aplastados en un vagón por la multitud sin rostro que se estira por un pasillo del 'metro', a paso rápido, hacia una cita cronometrada al minuto o bien impotentes en medio de una multitud de automóviles inmóviles, en los que los motores marchan y se desgastan, para reproducir ese mismo gesto en un próximo automóvil más bien que para cubrir la distancia. También es el tiempo fraccionado de la jornada, la separación funcional de las distintas actividades, el viaje al centro comercial y la carrera angustiada a los casos urbanos, donde se concentra el mundo de la evasión. Es el aislamiento de los suburbios poblados de chalés o la soledad de los grandes bloques de viviendas, donde se yuxtaponen núcleos de existencia individuales e incommunicables. También es el residuo de algunos grupos sociales específicos. Por ejemplo, el caso de los ancianos: al mismo tiempo que la renovación tiende a romper las viejas comunidades de barrio, donde habían tejido su red las relaciones sociales, el nuevo sistema de intercambios ya no está localizado en un espacio restringido y exige la utilización intensiva de una red de transportes que en modo alguno es la adecuada para ellos, bien sea colectiva o individualmente. También es el caso de las minorías étnicas, que, por un lado, padecen no solamente la discriminación en el hábitat, sino que incluso pagan, por eso mismo, precios exagerados por sus tugurios a los mercaderes de sueños, mientras que constantemente tienen que enfrentarse con operaciones urbanísticas que tienden a romper la formación de comunidades étnicas sin que siquiera rocen los mecanismos sociales sobre los que se articula la discriminación. También es el caso de los adolescentes que oscilan sin parar entre organización urbana en la que los servicios y los transportes no prevén una edad intermedia entre el niño y el adulto, y, por otra parte, los 'ghettos para jóvenes', rentables en función de la comercialización de la rebeldía. O el caso de las mujeres abiertas a la vida, pero que la carencia de guarderías, la falta de adaptabilidad de los horarios, la persistencia del modelo cultural falocrático al nivel del modo de consumo mantienen clavadas en su hogar, no dejándoles otra elección que la sumisión embrutecedora o el aislamiento, que rápidamente se convierte en neurosis.³⁰

²⁹ Karl Marx y Friedrich Engels. "Manifiesto del partido Comunista." En Carlos Marx y Federico Engels. Obras completas. Traducción Editorial Progreso. Moscú, Editorial Progreso, 1980. 3t., t.1, p.115.

³⁰El autor utiliza el concepto de minoría el cual es, en la mayoría de las veces muy ambiguo. Porque muchas veces una minoría puede implicar una mayoría. Manuel Castells. *Movimientos sociales urbanos*. Traducción de Ignacio Romero Solís. 16ª ed. México: Siglo XXI Editores, 2004. 131p., p. 4.

La concentración de servicios y de empleo conlleva la creación de grandes cinturones de pobreza en las grandes ciudades, como los suburbios franceses. París es una de las ciudades emblemáticas por su traza urbana y por la buena organización de los servicios públicos. Pero en sus suburbios no es así. Los servicios públicos son escasos, el desempleo alto y los traslados de los suburbios hacia los centros urbanos son cansados y largos.

Y es por ello que es muy significativo lo siguiente: los jóvenes eran, en su mayoría, desempleados, con poca escolaridad, menores de edad, señalados como delincuentes por las autoridades francesas, y por tanto participaron en las *émeutes* quemando los automóviles. Porque, partimos de que los medios de transporte son los medios de movilidad de los suburbios hacia los centros de trabajo y de diversión. En otras palabras, son los medios de movilidad de los suburbios hacia los centros que les son negados a estos jóvenes.

Max Horkheimer y Theodor W. Adorno mencionaban que, “los proyectos urbanísticos [en los suburbios], que deberían perpetuar en pequeñas viviendas higiénicas al individuo como ser independiente, lo someten tanto más radicalmente a su contrario, al poder total del capital.”³¹ Estos lugares han devenido en guetos en donde se concentran los grupos más desprotegidos de la sociedad francesa. Es por lo anterior que Manuel Castells menciona que “...al surgimiento y a la generalización progresiva de movimientos sociales urbanos, es decir, de sistemas de prácticas sociales contradictorias que controvierten el orden establecido a partir de las contradicciones específicas de la problemática urbana.”³²

³¹ Max Horkheimer y Theodor W. Adorno. *Op. Cit.* p. 165.

³² Manuel Castells. *Op. Cit.* p.3.

2.3. Migración

Actualmente se puede ver dos sujetos dentro de los trabajadores: el ciudadano y el inmigrante. En los países pobres los salarios son muy bajos y por ello la gente prefiere salir de su país para buscar un trabajo mejor remunerado, pero, se enfrenta con la realidad de los llamados países ricos donde, en general, no se les reconocen derechos, dadas sus condiciones de inmigrantes, clandestinos y pobres. Señala William I. Robinson:

'Trabajo inmigrante' significa trabajo vulnerable, trabajo sin papeles, sin ciudadanía ni derechos civiles, políticos y laborales, trabajo deportable, en una palabra: trabajo controlable. El objetivo de los poderes establecidos no es acabar con los latinos y otros inmigrantes —vuelvo al caso de Estados Unidos—, sino ejercer un control represivo sobre los mismos. Es precisamente su condición de trabajadores deportables lo que los poderes establecidos pretenden crear o preservar, pues la condición les asegura la capacidad para su explotación impunemente, a la vez que les permite eliminar la posibilidad de que estos trabajadores se organicen y reclamen sus derechos y luchen por su dignidad.³³

Por lo anterior es importante presentar las siguientes definiciones de *Le Nouveau Petit Robert*:

Migrante:

“...travailleur originaire d’une région peu développée, s’expatriant pour trouver du travail mieux rémunéré...”³⁴

[...trabajador originario de una región poco desarrollada, se expatría para encontrar un trabajo mejor remunerado...]

³³William I. Robinson. “La globalización y la lucha por los derechos de los migrantes.” En *Memoria*. Director Héctor Díaz Polanco. Revista mensual. México. Núm. 219. Mayo de 2007. p.27.

³⁴*Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française. Op. Cit.* p.1632.

Inmigrante: “...qui est venu de l'étranger, par rapoport au pays que l'accueill. Spécialt qui est venu d'un pays peu développé pour travailler dans un pays industrialisé...”³⁵

[...quien ha venido del extranjero, en relación al país que lo acoge. Quien ha venido de un país poco desarrollado para trabajar en un país industrializado...]

Inmigración: “...Entré dans un pays de personnes non autochtones qui viennent s'y établir, généralement pour y trouver un emploi...”³⁶

[...Entrada en un país de personas no autóctonas que vienen y a establecerse generalmente para encontrar un empleo...]

Todas estas definiciones resaltan un carácter muy peculiar de migrante, inmigrante e inmigración: la persona o las personas que vienen de un país pobre para buscar un trabajo mejor remunerado en un país rico. Pero, se tiene que tomar en cuenta que hay gente que migra en busca de asilo político, para ampliar su negocio, entre otras necesidades, y esto no lo contemplan las definiciones de *Le Nouveau Petit Robert*.

La migración actual en Europa varía de región a región. Menciona Jacques

Barou:

Ensuite, la place des immigrés sur le marché de l'emploi differe selon les pays d'accueil. Alors qu'en Europe du Sud ils sont concentrés dans l'agriculture, le bâtiment et les services, ils travaillent dans un nombre plus varié de secteurs en Grande-Bretagne et en France. Par ailleurs, leur situation au niveau résidentiel, scolaire ou économique n'est pas la même d'un pays à un autre : alors que, dans certains pays, les étrangers disposent de droits politiques déjà significatifs (droit de vote aux élections locales dès 1975 en Suède) et d'une égalité en termes des droits sociaux (droit d'être élus comme délégués du personnel en France en 1968, liberté complète d'association en 1981), ils ne disposent d'aucun droit politique et

³⁵ *Ibidem*. p.1313.

³⁶ *Ibidem* p.1312.

de peu de droits sociaux dans d'autres pays (en Espagne et en Grèce notamment).³⁷

[Enseguida, el lugar de los inmigrados sobre el mercado del empleo difiere según los países de refugio o alojamiento. Mientras que en Europa del Sur han concentrado en la agricultura, la construcción y los servicios, trabajan en un número muy variado de sectores en Gran Bretaña y en Francia. Por otro lado, su situación a nivel residencial, escolar o económico no es la misma de un país a otro: mientras que, en ciertos países, los extranjeros disponen de derechos políticos de sí significativos (derecho de voto, en las elecciones locales desde 1975 en Suecia) y de una igualdad en términos de derechos sociales (derecho de ser elegido como delegados del personal en Francia en 1968, libertad completa de asociación en 1981), no disponen de ningún derecho político y un poco de derechos sociales en otros países (En España y en Grecia particularmente).]

Asimismo, la historia de la migración en Francia ha pasado por varias etapas.

Un primer momento después de la Segunda Guerra Mundial en donde era fácil adquirir la nacionalidad francesa. Pero, al iniciarse la década de 1970 y con ello la crisis mundial, y el desempleo en las zonas industrializadas del planeta, las políticas de nacionalización en Francia cambiaron. Entonces, resultó más difícil regularizar la situación de muchos migrantes:

Malgré l'évolution de la plupart des législations européennes dans le sens d'une plus grande possibilité de lutte contre les discriminations raciales, dans les faits, beaucoup de préjugés négatifs se maintiennent dans les mentalités. Il est difficile de passer de l'égalité formelle à l'égalité réelle. L'existence de minorités défavorisées (avec en particulier un taux de chômage élevé et un faible niveau de qualification) devient d'autant plus problématique que la situation et démographique des pays européens les amènent à envisager le recrutement de nouveaux immigrés pour pourvoir des emplois de plus en plus variés et qualifiés. Pour sortir de cette contradiction, plusieurs gouvernements nationaux en arrivent à promouvoir une immigration 'choisie' en prônant une politique de quotas fondés sur le niveau de qualification mais aussi sur une certaine proximité culturelle.³⁸

[A pesar de la evolución de gran parte de las legislaciones europeas dentro de un sentido más grande de posibilidad de lucha contra las discriminaciones raciales, en los hechos, muchos de los prejuicios negativos se mantienen en las mentalidades. Es difícil pasar de la igualdad formal a la igualdad real. La existencia de minorías desfavorecidas (con un alto nivel de desempleo y un débil nivel de calificación) devienen por tanto más problemáticas que la situación y demografía de los países europeos los amenos en considerar el reclutamiento de nuevos inmigrantes para ocupar los empleos de más en más variados y calificados. Para salir de esta contradicción, algunos gobernantes nacionalistas llegaron a promover una inmigración 'selectiva' en recomendación de una política

³⁷ Jacques Barou. "Immigration. Grandes tendencias." En Serge Cordellier et Élisabeth Lau (coordinación). *L'état de la France. Édition 2005-2006. Société-Culture. Économie-Politique. Territoires. Union Européenne*. París: Le Découvert, 2005. 446p., p.37.

³⁸ *Ibidem*. p.45.

de cuotas fundadas sobre el nivel de calificación pero también sobre cierta proximidad cultural.]

La emigración del norte de África, principalmente hacia los países de la Unión Europea, es un elemento básico para contextualizar las *émeutes* de 2005.

Además, lo antepuesto no se podría entender sin tomar en cuenta el imperialismo francés de los siglos pasados.³⁹ Éste generó entre los habitantes del hexágono⁴⁰ la idea de la gran nación francesa que le daba luz a las colonias “atrasadas” para mostrarles el camino hacia la civilización. Pero esta idea del gran imperio francés de mediados del siglo XIX se quebró a partir de la independencia de Argelia:⁴¹

Une fiction constitué de toute pièce qui, depuis le XVIII^e siècle, s'appuie sur l'antique attraction pour l'exotisme, sur l'utopie sociale d'une colonisation d'où surgirait une France nouvelle, sur la certitude de vastes marchés sur la conviction de la pertinence de la mission civilisatrice et évangélisatrice de la nation. Une illusion martiale et romanesque.⁴²

[Una ficción constituida de toda pieza que, desde el siglo XVIII, se apoya sobre la antigua atracción por el exotismo, sobre la utopía social de un colonialismo donde surgiría una Francia nueva, sobre la certeza de vastos mercados sobre la convicción de la pertinencia de la misión civilizadora y evangelizadora de la nación. Una ilusión marcial y novelesca.]

³⁹Pablo González Casanova menciona que en México se ha dado un colonialismo interno, es decir: “Los pueblos, minorías o naciones colonizados por el Estado-nación sufren condiciones semejantes a los que los caracterizan en el colonialismo y el neocolonialismo a nivel internacional: habitan en un territorio sin gobierno propio; se encuentran en situación de desigualdad frente a las elites de las etnias dominantes y de las clases que la integran; su administración y responsabilidad jurídico-política conciernen a las etnias dominantes, a las burguesías y oligarquías del gobierno central o a los aliados y subordinados del mismo, sus habitantes no participan en los más altos cargos políticos y militares del gobierno central, salvo en condición de ‘asimilados’; los derechos de sus habitantes y su situación económica, política, social y cultural son regulados e impuestos por el gobierno central; en general, los colonizados en el interior del Estado-nación pertenecen a una ‘raza’ distinta a la que domina en el gobierno nacional, que es considerada ‘inferior’ o, a lo sumo, es convertida en un símbolo ‘liberador’ que forma parte de la demagogia estatal; la mayoría de los colonizados pertenece a una cultura distinta y habla una lengua distinta de la nacional.” Si bien el concepto de minoría es riesgoso utilizarlos, puesto que muchas veces minoría implica mayorías. Es importante señalar que en Francia se ha dado un colonialismo interno, por las características de los suburbios. Pablo González Casanova “Colonialismo interno (una redefinición).” En <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/campus/marxis/P4C2Casanova.pdf>, p.410. (Consultado el 6 de mayo de 2007)

⁴⁰Se le nombra hexágono a la República Francesa porque el contorno de sus fronteras dibuja dicha figura.

⁴¹Véase en Eric Deroo y Sandrine Lemaire. *L' Illusion coloniale*. París: Éditions Tallandier, 2005. 215p., il., p.198.

⁴²*Ibidem*. p.7.

Los *émeutiers* o los jóvenes que participaron en las *émeutes* de 2005 son los hijos y los nietos de los migrantes que llegaron a *les banlieues* o los suburbios franceses en busca de un trabajo mejor, de un sueño de vida mejor. Estos jóvenes fueron vistos en los relatos mediáticos como entes ajenos a Occidente, como aquellos antiguos “salvajes”⁴³ que vinieron a generar malestar a la civilización francesa.

2.4. Racismo cultural

En la actualidad, ser racista es una palabra que generalmente nadie quiere portar como parte de sus calificativos, puesto que se considera un asunto ya superado en Occidente. Sin embargo, Teun A. van Dijk dice que el racismo

No consiste únicamente en las ideologías⁴⁴ de supremacía racial de los blancos, ni tampoco en la ejecución de actos discriminatorios como la agresión evidente o flagrante, que son las modalidades de racismo entendidas en la actualidad durante una conversación informal, en los medios de comunicación o en la mayor parte de las ciencias sociales. El racismo también comprende las opiniones, actitudes e ideologías cotidianas, mundanas y negativas, y los actos aparentemente sutiles y otras condiciones discriminatorias contra las minorías, es decir, todos los actos y concepciones sociales, procesos, estructuras o instituciones que directa o indirectamente contribuyen al predominio del sector blanco y a la subordinación de las minorías.⁴⁵

Igualmente, Mario de la Fuente García apunta que

Una de las características principales del discurso periodístico sobre estos temas es la negación constante del racismo como una ideología extendida en nuestra sociedad. Se le identifica únicamente con aquellas expresiones que postulan una superioridad genética y natural de los blancos sobre los negros o los inmigrantes, relegando así el racismo a los escasos grupos radicales de ultraderecha. Por lo tanto, los actos claramente racistas son catalogados como meros brotes aislados.

⁴³Roger Bartra ha estudiado a profundidad el mito del salvaje y señala que se trata de una construcción hecha en occidente. Asimismo, la historicidad del concepto nos fuerza a especificar que el salvaje en este caso se ve como aquel que arremete en contra de la civilización, quizá sería más preciso señalar la figura del canibal, por ejemplo. Puesto que se trata de un salvaje antropófago y cuyo platillo favorito son los seres civilizados.

⁴⁴Teun A. van Dijk define ideología como intereses de grupo y “las ideologías de nuestra estructura teórica son, meramente, las representaciones sociales más esenciales que comparte un grupo, es decir, las que comprenden sus intereses y objetivos globales.” En Teun A. van Dijk. *Racismo y discurso de las élites*. Traducción de Montse Basté. Barcelona: Gedisa, 2003. 334p., p. 69.

⁴⁵*Ibidem*. p.24.

Al realizar esta elección se sitúa el discurso en punto que devalúa o disminuye la gravedad social de los hechos, ya que un brote es siempre algo casual y que no responde a condicionamientos sistemáticos. Por otra parte, al definir esos hechos como un brote aislado lo que se presenta, en última instancia, es mantener a salvo nuestra imagen.⁴⁶

El racismo encubre un problema más profundo de esta sociedad: estamos en un sistema donde hay diferencias económicas abismales que las posiciones conservadoras, no sólo en el ámbito de las élites, quieren revestir y justificar. Y el racismo sirve para ello. Por lo anterior, Teun A. van Dijk resalta que en los medios se le da una mayor cobertura a las élites blancas:

...la prensa tiene mayor interés en las élites blancas que en la pobreza de los núcleos urbanos o las calamidades de la clase obrera. Su reproducción del racismo representa, por consiguiente y ante todo, la contribución a la reproducción del racismo de élite, principalmente al de los media⁴⁷ y en segundo lugar al de las élites políticas y corporativas.⁴⁸

En el siglo XIX Karl Marx señaló que uno de los problemas del concepto de Estado es el trato de los desiguales como iguales a través de la figura de la sociedad civil.⁴⁹ Este cuestionamiento es aún vigente, pero hay que tomar en cuenta que la estructura del Estado, que se consolidó en esa época, ha cambiado mucho y ha perdido su fuerza. Menciona Daniel Bensaïd:

Paradójicamente, Europa ha visto, en estos diez últimos años, surgir más de diez nuevos estados formalmente soberanos y trazarse más de quince mil kilómetros

⁴⁶Mario de la Fuente García. *Op. Cit.* p.160.

⁴⁷Media se entiende como los medios de información en su conjunto: radio, televisión, prensa, Internet y demás.

⁴⁸ Teun A. van Dijk. *Op. Cit.*, p. 279.

⁴⁹“El Estado político acabado es, por su esencia, la vida genérica del hombre por oposición a su vida material. Todas las premisas de esta vida egoísta permanecen en pie al margen de la esfera del Estado, en la sociedad civil, pero como cualidades de ésta. Allí donde el Estado político ha alcanzado su verdadero desarrollo, lleva al hombre, no sólo en el pensamiento, en la conciencia, sino en la realidad, en la vida, una doble vida, una celestial y otra terrenal, la vida de la comunidad política, en la que se considera como ser colectivo, y la vida en la sociedad civil, en la que actúa como particular; considera a los otros hombres como medios, se degrada a sí mismo como medio y se convierte en juguete de poderes extraños. El Estado político se comporta con respecto a la sociedad civil de un modo tan espiritualista como el cielo con respecto a la tierra. Se halla con respecto a ella en la misma contraposición y la supera del mismo modo que la religión la limitación del mundo profano, es decir, reconociéndola también de nuevo, restaurándola y dejándose necesariamente dominar por ella. El hombre en su inmediata realidad, en la sociedad civil, es un ser profano. Aquí, donde pasa ante sí mismo y ante los otros por un individuo real, es una manifestación carente de verdad. Por el contrario, en el Estado, donde el hombre es considerado como un ser genérico, es el miembro imaginario de una imaginaria soberanía, se halla despojado de su vida individual real y dotado de una generalidad irreal.” Carlos Marx. “Sobre la cuestión judía.” En Karl Marx y Friedrich Engels. *La sagrada familia*. Traducción de Wenceslao Roces. 2ª ed. México: Grijalbo, 1967. 308p., p. 23-24.

de fronteras nuevas. La reivindicación del derecho a la autodeterminación para los bosnios, los kosovares o los chechenos, queda a todas luces, como una reivindicación de soberanía. En esta contradicción la que tiende a hacer olvidar la noción peyorativa de 'soberanismo' bajo la cual se confunden nacionalismos y chauvinismos nauseabundos con la aspiración democrática legítima a tener una soberanía política que ofrezca resistencia a la pura competencia de todos contra todos.⁵⁰

Del mismo modo Eric Hobsbawm indica que

Varias situaciones derivadas de la guerra fría, como los conflictos de Bosnia y Somalia, ilustraban esta imprevista limitación del poder del Estado, y arrojaban nueva luz acerca de la que parecía estarse convirtiendo en la principal causa de tensión internacional de cara al nuevo milenio: la creciente separación entre las zonas ricas y pobres del mundo. Cada una de ellas tenía resentimiento hacia la otra. El auge del fundamentalismo islámico no era sólo un movimiento contra la ideología de una modernización occidentalizadora, sino contra el propio 'Occidente'. No era casual que los activistas de estos movimientos intentasen alcanzar sus objetivos perturbando las visitas de los turistas, como en Egipto, o asesinando a residentes occidentales como en Argelia. Por el contrario, en los países ricos la amenaza de la xenofobia popular se dirigía contra los extranjeros del tercer mundo, y la Unión Europea está amurallando sus fronteras contra la invasión de los pobres del tercer mundo en busca de trabajo. Incluso en los Estados Unidos se empezaron a notar graves síntomas de oposición a la tolerancia *de facto* de la inmigración ilimitada.⁵¹

Se está ante el mundo celestial y el mundo real, que menciona Marx. En el mundo celestial todos son iguales ante la ley, a pesar de las distintas costumbres cotidianas, que dentro de la tradición liberal clásica mientras se practiquen en el ámbito de lo privado están bien.

En las sociedades democráticas todos son muy desiguales, empezando por lo económico. Pero si se explicarán las desigualdades a partir de la teoría de la plusvalía o de la enajenación, por ejemplo, se delatarían las estructuras del juego del sistema. Entonces, el racismo es un justificante de esto porque es más sencillo argumentar que las diferencias radican a partir del color de piel o de la religión.

La tesis principal de Teun A. van Dijk es "el prominente papel de diversas elites en la reproducción del racismo."⁵² A partir, de ello el lingüista holandés

⁵⁰Daniel Bensaïd. "Teoremas de la resistencias a los tiempos que corren." En <http://www.memoria.com.mx/190/bensaid.htm> (Consultado el 14 de abril de 2007)

⁵¹Eric Hobsbawm. *Historia del siglo XX 1914-1991*. Traducción de Juan Faci, Jordi Ainaud y Carmen Castells. 5ª ed. Barcelona: Crítica, 2003. 614p., p. 554.

⁵²Teun A. van Dijk. *Op. Cit.* p. 290.

demuestra las estrategias que usan las elites para mantenerse en el poder a través de la reproducción del racismo. Para el autor la negación del racismo por parte de las elites es el epicentro del racismo actual y ellas recurren a diversas estrategias discursivas.⁵³

A los migrantes provenientes de países pobres se les califica como aquellos que poseen costumbres raras y que se oponen al estilo de vida occidental, porque imponen su estilo de vida “salvaje” (como el fundamentalismo islámico o el uso del velo) al tipo de vida europeo que dice tolerar la diversidad y la libertad de expresión.⁵⁴ Es por eso que los actos de los jóvenes que participaron en las *émeutes* se integran al discurso mediático de Occidente a partir de su acto hostil en contra de éste. A partir de esto se puede hablar de un racismo cultural. En efecto, ya no se trata de la discriminación por el color de la piel, específicamente, sino por los rasgos culturales de los individuos. Muchos de los medios que se analizaron vienen de una tradición democrática, pero no se abstraen del enfoque racista que cubrió los acontecimientos de 2005.

⁵³ Véase cuadro 1: Estrategias discursivas de las élites de acuerdo a Teun A. van Dijk. p.32.

⁵⁴ Samuel P. Huntington intenta resolver el problema de la identidad en Estados Unidos de América. Y parte de que los viejos elementos que unian a la sociedad estadounidense se están resquebrajando porque los nuevos inmigrantes no asumen “...la cultura, las tradiciones y los valores anglosajones...” Además, al respecto, agrega el autor que: “...la tercera gran oleada inmigratoria iniciada en la década de 1960 trajo a Estados Unidos a personas procedentes predominantemente de América Latina y de Asia, y no de Europa, como las oleadas anteriores. La cultura y los valores de sus países de origen difieren sustancialmente, en muchos casos, de los habituales en Estados Unidos. Para estos inmigrantes resulta mucho más fácil mantener el contacto con sus países de origen y seguir perteneciendo culturalmente a los mismos. Las anteriores oleadas de inmigrantes fueron sometidas a intensos programas de americanización para assimilarlos a la sociedad estadounidense. Los llegados tras 1965 no pasaron por nada comparable. En el pasado, la asimilación se vio enormemente facilitada por el hecho de que tanto la primera oleada como la segunda decayeron sustancialmente debido a la Guerra de Secesión, la Primera Guerra Mundial y las leyes limitadoras de la inmigración. La ola actual no ha retrocedido en lo más mínimo. La erosión de otras lealtades nacionales y la asimilación de los inmigrantes recientes podrían ser mucho más lentas y problemáticas de lo que fue la asimilación en el pasado.” En Samuel P Huntington. *¿Quiénes somos? Los desafíos a la identidad nacional estadounidense*. Traducción de Albino Santos Mosquera. México: Paidós, 2004. 488p., p. 41.

1. Respaldarse en las clases populares⁵⁵ para justificar el racismo: "...las suposiciones de elite sobre el racismo popular pueden ser una transferencia interesada y una negación de su propio racismo."⁵⁶
2. Táctica de acusaciones cruzadas. Esto es, acusar al Otro de racista y concluir que ambos son racista.
3. Los Otros son unos resentidos: "Siguiendo la bien conocida táctica de 'culpar a la víctima', se invierten los papeles del drama sociopolítico del racismo: los que se dedican a cometer actos delictivos de racismo se convierten en víctimas y éstas en salvajes vengadoras."⁵⁷
4. Nosotros somos buenos, pero los Otros no lo son: El Nosotros (las élites) se presenta positivamente (a partir del uso de derogaciones y eufemismos, entre otros recursos discursivos) el diferente es una amenaza: "desgraciadamente, la retórica de la amenaza y de la diferencia cultural fascina a un amplio sector porque permite abundar en los prejuicios milenarios, en especial por lo que respecta a la amenaza del Islam y, a la sazón, negar el racismo."⁵⁸
5. Describir la inmigración en términos deportivos, en donde se postula que sólo se tolerarán a los inmigrantes, por ejemplo, que se han esforzado para obtener la ciudadanía.
6. Nosotros somos duros, pero justos:

Otra forma de combinar las autodescripciones positivas con las casi negativas es mediante invocación del par retórico rutinario '*firm, but, fair*' ('firme pero justo'). Esta frase se utiliza principalmente para legitimar las restricciones sobre la inmigración u otras limitaciones (o rechazo de extensión) de los derechos de los refugiados, inmigrantes o minorías residentes, los términos 'firme' o 'duro' como autodescripciones o admisiones de que no ha sido 'demasiado blando' apenas sí parecen positivos, obstante, combinados con el calificativo positivo 'justo' da como resultado un par positivo. La firmeza en este caso es como la de un padre estricto o la de un sabio doctor cuya firmeza sólo sirve para beneficiar a sus hijos a sus clientes. La apostilla '*fair*' en inglés también excluye la posibilidad de ser 'demasiado justo': en todas las decisiones prevalece el equilibrio justo.⁵⁹

7. *Number game*. En realidad los migrantes no representan un número significativo de la población, sin embargo muchos medios no lo manejan así por lo que se ve a los migrantes pobres como invasores del espacio vital de la gente que ya habitaba el país y por eso podemos hablar del manejo de los números en los medios.
8. El racismo como discurso de grupo:

Así pues, al analizar la reproducción del racismo, nos referimos a los procesos de reproducción de grupos, es decir, de normas, valores, actitudes e ideologías que rigen sus prácticas de grupo, así como a las propiedades del conflicto y predominio entre los grupos.⁶⁰

9. Diferenciación y categorización de grupo:

...basada en la apariencia física va casi siempre acompañada de otras asociaciones por diferencias de origen de grupo (o sus ancestros) y, en especial, de las atribuciones de características culturales, como el idioma, la religión, las costumbres, los hábitos, las normas, los valores e incluso los rasgos de carácter y sus prácticas sociales.⁶¹

⁵⁵No obstante, menciona el lingüista holandés, las clases populares no disponen de una voz pública. Se hacen escuchar mediante la intervención de los políticos, los periodistas u otras elites. Sin embargo, no todas las elites pueden hablar en representación de las clases populares. Teun A. van Dijk. *Op. Cit.* p. 141

⁵⁶*Ibidem.* p.141.

⁵⁷*Ibidem.* p.127.

⁵⁸*Ibidem.* p.126.

⁵⁹*Ibidem.* p.132.

⁶⁰*Ibidem.* p.44.

⁶¹*Ibidem.* p.47.

3. La noticia como acto espectacular

...supongo que en toda sociedad la producción del discurso está a la vez controlada, seleccionada y redistribuida por cierto número de procedimientos que tienen por función conjurar sus poderes y peligros, dominar el acontecimiento aleatorio y esquivar su pesada y temible materialidad.

Michel Foucault.
El orden del discurso.

La noticia hay que entenderla como una de las formas de registro de la realidad. La noticia, asimismo, tiene como fin informar de los sucesos que de acuerdo a cada medio se consideran más relevantes a los lectores. Empero, tenemos que tomar en cuenta que estas dos primeras aseveraciones describen sólo la superficie del fenómeno noticioso porque, dadas las condiciones de movilidad y de rapidez de los medios de comunicación en la actualidad, y en específico para este estudio las de la prensa escrita vista en su mayoría a través de internet, se advierte que el proceso para la generación de las noticias es mucho más complejo.

Por lo tanto, en un primer momento, es importante partir de una definición descriptiva de la noticia. Lucrecia Escudero propone que una noticia es "...la particular construcción del discurso de la información que narra eventos factuales generalmente públicos⁶², en un mundo posible que se supone sea el mundo real..."⁶³

Añade más adelante que la noticia está

...bajo un formato gráfico-temático preciso e identificable: tiene un título que presenta el 'topic' o argumento principal a desarrollar y que puede operar directamente sobre preconstruído negociado con el lector, un conjunto de subtítulos y 'chapeaux' que cumplen una función sumaria, y un dispositivo gráfico que encuadra las diferentes unidades temáticas con la paginación o articulación elegida por el medio.⁶⁴

La propuesta de este trabajo es que la noticia se puede analizar a partir de que es divertida para el lector. Así que la noticia puede ser un acto espectacular.

⁶²Ay que tomar en cuenta que el asunto de lo público y lo privado ha cambiado mucho en la actualidad.

⁶³Lucrecia Escudero Chauvel. *Malvinas: El gran relato. Fuentes y rumores de la información de guerra*. Prefacio de Umberto Eco. Barcelona: Gedisa, 1996. 235p., (El mamífero parlante), p.73.

⁶⁴*Ibidem*.

3.1. La diversión y el acto espectacular

La diversión está asociada con el estado lúdico, recreativo, de distracción y de esparcimiento del individuo. Pero, al mismo tiempo, la diversión es una de las formas de evasión de nuestra cotidianidad de acuerdo a Max Horkeimer y Theodor W.

Adorno:

Divertirse significa estar de acuerdo. Es posible sólo en cuanto se aísla y separa de la totalidad del proceso social, en cuanto se hace estúpida y renuncia absurdamente desde el principio a la pretensión ineludible de toda obra, incluso de la más insignificante, de reflejar, en su propia limitación, el todo. Divertirse significa siempre que no hay que pensar, que hay que olvidar el dolor, incluso allí donde se muestra. La importancia está en su base. Es, en verdad, huida, pero no como se afirma, huida de la mala realidad, sino del último pensamiento de resistencia que sea realidad haya podido dejar aún. La liberación que promete la diversión es la liberación del pensamiento en cuanto negación.⁶⁵

En tanto que Román Gubert señala:

La diversión tiende, inevitablemente, a desembocar en la información-espectáculo y el sensacionalismo, que para muchas cadenas es la panacea para conquistar cuotas de mercado y sobrevivir en la lucha por la competencia, según la citada estrategia de 'competir por abajo'. El *sensacionalismo* —la efímera sensación que cosquillea los sentidos— tiende a imponerse, empujando por las urgencias competitivas, sobre el *perceptualismo*, concibiendo a la percepción como forma de conocimiento de la realidad, superior a la sensación. En muchos telediaros norteamericanos, por ejemplo, los sucesos pimentados de la crónica negra ya ocupan la tercera parte de sus noticias, en detrimento de otros intereses informativos —políticos, económicos o sociales— de más calado.⁶⁶

Pero, como se advertía en un primer momento, divertirse puede implicar aprendizaje y una forma de expresión distinta. Para Mijail Bajtin en su estudio de la risa en la cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento propone que

La actitud del Renacimiento con respecto a la risa puede definirse, en forma preliminar y general de esta forma: la risa posee un profundo valor de concepción del mundo, es una de las formas fundamentales a través de las cuales se expresa el mundo, la historia y el hombre; es un punto de vista particular y universal sobre el mundo, que percibe a éste en forma diferente, pero no menos importante (tal vez más) que el punto de vista serio: sólo la risa, en efecto, puede captar ciertos aspectos excepcionales del mundo.⁶⁷

⁶⁵Max Horkeimer y Theodor W. Adorno. *Op. Cit.* p.189.

⁶⁶Román Gubert. *Op. Cit.* p.27-28.

⁶⁷Mijail Bajtin. *La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento. El contexto de François Rabelais*. Traducción de Julio Forcat y César Conroy. Madrid: Alianza Editorial, 1987. 431p., p.65.

Además, agrega: “Destaquemos una vez más que en la teoría renacentista de la risa (y en las fuentes antiguas), lo característico es precisamente el reconocer a la risa una significación positiva, regeneradora, creadora, lo que la separa de las teorías y filosofías de la risa posteriores...”⁶⁸ Y concluye que

La risa superó no sólo la censura exterior, sino ante todo el gran CENSOR INTERIOR, el miedo a lo sagrado, la prohibición autorizada, el pasado, el poder, el miedo anclado en el espíritu humano desde hace miles de años. La risa expresó el principal material y corporal en su auténtica acepción. Permitió la visión de lo nuevo y lo futuro. Por lo tanto, no contribuyó positivamente a descubrirla y a formularla interiormente. Esta concepción se formó durante miles de años, protegiéndose en el seno de la risa y las formas cómicas de la fiesta popular. La risa descubrió al mundo desde un nuevo punto de vista, en una faceta más alegre y lúcida. Sus privilegios exteriores son en cierto modo el reconocimiento exterior de sus derechos interiores. Por eso fue que la risa nunca pudo ser convertida en un instrumento de opresión o embrutecimiento del pueblo. Nunca pudo oficializarse, fue siempre un arma de liberación en las manos del pueblo.⁶⁹

Ante las posturas anteriores ambas tienen algo de cierto y es que en primer lugar se ubican en distintos espacios y tiempos. Y sí, la diversión, y en específico la risa, permite expresar y conocer diversas expresiones humanas. No obstante, como lo señalaban Max Horkheimer, Theodor W. Adorno y Román Gubern la “diversión” que promueven los medios masivos de comunicación pretenden, en su mayoría, mantener a los espectadores en el letargo y en la inacción.

Horkheimer y Adorno señalaron al respecto: “La industria cultural ofrece como paraíso la misma vida cotidiana de la que quería escapar. Huida y evasión están destinados por principio a reconducir al punto de partida. La diversión promueve la resignación que se quisiera olvidar precisamente de ella.”⁷⁰ De ahí que resulte divertido contemplar las noticias, aunque reporten hostilidad a nuestra cotidianidad. Pero la espectacularidad de la noticia no radica en sí en la diversión. Está ligada a ella, como hemos advertido.

⁶⁸*Ibidem.* p.69.

⁶⁹*Ibidem.* p.89.

⁷⁰*Ibidem.* p.186.

Asimismo, Guy Debord dice que “la vida entera de las sociedades en las que imperan las condiciones de producción modernas se anuncia como una inmensa acumulación de espectáculos. Todo lo directamente experimentado se ha convertido en una representación”.⁷¹ Y es por eso que la tragedia, como parte de la diversión, se ha vuelto pieza de esta representación de la realidad. Al mostrarnos la tragedia, si se entiende a ésta como el curso fatal de algún acontecimiento, “...se hace interesante el aburrimiento de la felicidad censurada y pone lo interesante al alcance de todos.”⁷²

Con base en estas definiciones es que se propone lo siguiente: la noticia como acto espectacular representa la forma de vida ideal para el lector que al consumirla lo divierte y, por lo tanto, evade su realidad llevándolo *de facto* ante la resignación frente a ella.

La espectacularidad de la noticia considera aquello que no sea riesgoso,⁷³ es decir que no cuestione las bases con las que se estructura nuestra sociedad. E igualmente que se presente como novedoso, como lo nunca antes visto y que genere, por ende, el fenómeno sorpresa en el lector. Y al mismo tiempo mantenga a éste en el letargo; es decir, en la pasividad ante su entorno. Además, hay que subrayar los que Mario de la Fuente García advierte, los medios se centran en aquellos acontecimientos llamativos o espectaculares que reportan el asunto fuera de su contexto.⁷⁴

Un lector de un periódico, por ejemplo, se sienta en la mañana a tomar un café y un pan tostado, abre su diario, y se “entera” de la vida contemporánea a

⁷¹Guy Debord. *La sociedad del espectáculo*. Traducción y prólogo de José Luis Pardo. 2ª ed. Madrid: Pre-Textos, 2002. 176p., p.37.

⁷²Max Horkeimer y Theodor W. Adorno. *Op. Cit.* p.196.

⁷³Véase en Max Horkeimer y Theodor W. Adorno. *Op. Cit.* p.179.

⁷⁴Mario de la Fuente García. *Op. Cit.* p.139.

través de un sistema jerárquico de información, porque lo que pasa se clasifica en las diversas secciones y titulares del diario o semanario:

...un sistema de relevancia y de focalización de la actualidad —a través de operaciones de puesta en relieve, desde los títulos hasta la frecuencia de aparición— que somete al lector a un código de lectura muy estructurado por lo repetitivo y rutinario, que le permite organizar cognitivamente una percepción del mundo circundante.⁷⁵

Posteriormente de que ese lector leyera las secciones de política, economía (todos esos apartados que impliquen el malestar para la sociedad), los medios de información concluyen con noticias culturales y deportivas, como si con estas últimas noticias se apaciguara la violencia de la vida contemporánea. Es así como el lector hipotético queda satisfecho y en un ambiente de quietud al concluir su lectura, y su desayuno. Tal vez es un trabajador asalariado que encuentra en las noticias formas de vida más intranquilas que la suya y le muestran, entonces, que su vida es cómoda.

Se puede decir que para este lector “informarse” es evadirse de su realidad, en vez de lograr la comprensión de ésta. De acuerdo a esto, se trata únicamente de contemplar los acontecimientos cubiertos por las noticias y seguir la vida como si no pasara nada, con la sensación de que lo presentado en las noticias es la realidad y no una de tantas interpretaciones de ésta:

La cultura ha contribuido siempre a donar y controlar los instintos, tanto los revolucionarios como los bárbaros. La cultura industrializada hace aún algo más: ella enseña e inculca la condición que es preciso observar para tolerar de algún modo esta vida despiadada.⁷⁶

Un relato mediático expone una interpretación de un acontecimiento. Posiciona de acuerdo a sus parámetros ante un hecho y dice, por tanto, qué es lo que pasó. Es por ello que no se puede considerar a los medios como órganos neutrales, porque

⁷⁵Lucrecia Escudero. *Op. Cit.* p.77.

⁷⁶Guy Debord. *Op. Cit.* p.197.

desde el momento que presenta su explicación se está frente a la posición política del medio. Frederic Jameson menciona que

...la distinción provisional conveniente entre textos culturales que son sociales y políticos y los que no lo son se vuelve algo peor que un error: se vuelve un síntoma y un reforzamiento de la cosificación y privatización de la vida contemporánea. Semejante distinción vuelve a confirmar esa brecha estructural, experiencial y conceptual entre lo público y lo privado, entre lo social y lo psicológico, o lo político y lo poético, entre historia o sociedad e 'individuo', que —ley tendencial de la vida social bajo el capitalismo— cercena nuestra existencia como sujetos individuales y paraliza nuestros pensamientos sobre el tiempo y el cambio tan seguramente como nos enajena de nuestro discurso mismo. Imaginar que, salvo de la omnipresencia de la historia y la implacable influencia de lo social, exista ya un reino de la libertad —ya sea el de la experiencia microscópica de las palabras en un texto o el de los éxtasis e intensidades de las varias religiones privadas — no es más que reforzar la tenaza de la necesidad en esas zonas ciegas donde el sujeto individual busca refugio, persiguiendo un proyecto de salvación puramente individual, meramente psicológico. La única liberación efectiva de semejante constricción empieza con el reconocimiento de que no hay nada que no sea social e histórico; de hecho, que todo es 'en último análisis' político.⁷⁷

Esto no quiere decir que deje de lado el estar informado del acontecer, sino estar atento a la interpretación que hacen los medios de comunicación.

3.2. La noticia como acto espectacular en el caso de las *émeutes* de 2005

En este trabajo no vamos a estudiar la reacción de los lectores ante los acontecimientos de 2005 en los suburbios franceses dado que ello ameritaría una investigación distinta al que se hizo, sino que se examinara la interpretación que hicieron del fenómeno *L'Humanité*, *Le Nouvel Observateur*, *Le Monde* y *Libération*.⁷⁸

Los acontecimientos de 2005 fueron cubiertos como noticias espectaculares, porque a partir de su efecto divertido éstos centraron su mirada en las condiciones

⁷⁷Frederic Jameson. *Documentos de cultura, documentos de barbarie. La narrativa como acto socialmente simbólico*. Traducción de Tomás Segovia. Madrid: Visor, 1989. 243p. (Literatura y debate crítico, 2), p.17-18.

⁷⁸ Si bien, es básico que tengamos una perspectiva general de los medios de comunicación en Francia para tener otros parámetros de comparación y que por ende será necesario ampliar el corpus a analizar para una futura investigación, cabe recordar que para este estudio se tomaron en cuenta los medios de más fácil acceso desde México. Principalmente: *L'Humanité* y *Libération* que son gratuitos en la red, mientras que para *Le Monde* y *Le Nouvel Observateur* se tuvo que comprar el material necesario a través de internet.

de vida de los suburbios franceses marginados. Esta realidad existió en estos medios a partir de que cubrieron las escaramuzas entre los jóvenes y las fuerzas del orden francés, y las declaraciones escandalosas del entonces ministro del Interior Nicolas Sarkozy.

Los sucesos franceses del otoño de 2005 tuvieron un espacio reducido en los medios escritos, puesto que se ciñeron a ciertas temáticas. Teun A. van Dijk señala que existe una cobertura tópica de los acontecimientos étnicos en los medios de comunicación:

Así pues, los eventos étnicos reciben una cobertura tópica por lo que se refiere a la acción negativa sobre 'ellos, por ejemplo, la violencia; por otra parte, los noticieros destipifican cualquier posible explicación social sobre un conflicto étnico que pudiera reflejar el 'nosotros' negativamente (por ejemplo, la discriminación o las causas de la pobreza).⁷⁹

Se puede hablar de que se hizo la cobertura de los acontecimientos de 2005 a partir del tema étnico y del delincuencial. De acuerdo con ello, "en general, la temática (por ejemplo, la delincuencia) tiende a divulgarse con un exceso de cariz étnico, mientras que se hace lo contrario cuando se trata de eventos positivos."⁸⁰ Y es a partir de esto que Teun A. van Dijk propone lo siguiente:

- a. Inmigración, con énfasis especial sobre problemas, ilegalidad, oleadas, fraude y amenaza demográfica o cultural.
- b. Delincuencia, con mención especial al delito de cariz 'étnico' o 'racial', como puede ser el tráfico de drogas, ataques, robo, prostitución, acosos, violencia o disturbios.
- c. Diferencias culturales y, en especial, desviaciones culturales, como son los hábitos 'atrasados', el fundamentalismo religioso y todos los problemas sociales relativos a relaciones étnicas que se explican en términos de las propiedades culturales asumidas de las minorías.
- d. Relaciones étnicas, entre ellas las tensiones étnicas, la discriminación, los ataques raciales y otras modalidades (de derechas) de racismo, generalmente definidas como incidentes lamentables y a menudo atribuidas a la presencia o a la conducta de las propias minorías, con lo cual se culpa a la misma víctima. La acción afirmativa y los cupos o cuotas son, por otra parte, los temas más frecuentes, definidos, por lo general, como controvertidos y conflictivos.⁸¹

⁷⁹ Teun A. van Dijk. *Op. Cit.* p.242.

⁸⁰ *Ibidem.* p.241.

⁸¹ *Ibidem.*

Señala Teun A. van Dijk que existe una temática preferida:

La temática preferida se vincula con la inmigración ilegal o excesiva, con la delincuencia, con la problemática de las diferencias culturales de las relaciones raciales. Cuando la discriminación recibe cobertura mediática suele referirse a un problema personal incidental y, por otra parte se niega o mitiga el racismo y se margina a los antirracistas.⁸²

A partir de la clasificación de temas propuesta por Teun A. van Dijk fueron tratados los acontecimientos del otoño de 2005 en los suburbios franceses.

Temáticas propuestas por Teun A. van Dijk

Las *émeutes* de 2005

Cuadro 2.

a. Inmigración. Los padres o abuelos de los jóvenes que participaron en las *émeutes* de 2005 inmigraron a Francia en busca de una vida mejor.

b. Delincuencia. Las *émeutes* de 2005 fueron tratadas como actos delincuenciales, a partir de que los jóvenes incendiaron los autos y enfrentaron a la policía.

c. Diferencias culturales. La mayoría de los jóvenes que participaron en las *émeutes* de 2005 eran árabes y musulmanes.

d. Relaciones étnicas. Las *émeutes* como actos de resentimiento de una "minoría" de migrantes en contra de la civilización francesa.

Los medios escritos se centraron en el fenómeno de las *émeutes* en los suburbios franceses, en un primer momento, a partir del hecho delictivo que representó la quema de los medios de transporte efectuada por los jóvenes que habitan los suburbios. No obstante, la prensa que se estudió tuvo características distintas de enfoque respecto al hecho, puesto que sí parten de esta temática específica, pero hay algo muy importante: una de las constantes de los medios

⁸² *Ibidem.* p.289.

analizados es que presentan las causas del conflicto desde la perspectiva de los que que participaron en las *émeutes*.

En el Cuadro 3 se presentan una serie de titulares de cada uno de los medios analizados, en donde una de las persistencias es exponer las razones del conflicto. De la misma forma, los relatos mediáticos se caracterizaron por su nivel de especialización. El diario *Le Monde* presentó un grupo de noticias anteriores al conflicto del otoño de 2005⁸³ mientras que la revista *Le Nouvel Observateur* presentó grupos documentales para ampliar la información de los lectores.⁸⁴

⁸³Por ejemplo: Alain Faujas. "Donner plus à ceux qui ont moins, par Alain Faujas." 28 de septiembre de 2004, Frédéric Lemaître. "Les entreprise tentent la discrimination positive." 17 de septiembre de 2004, Geoffrey Marain-Joris. "La 'discrimination positive' fait école." 24 de enero de 2005, Jean Paul Fitoussi. "Égalité, équité, discrimination". 24 de enero de 2005, *Le Monde*. "Sarkozy, le préfet musulman et le philosophe." 18 de diciembre de 2003, Lois Mesnard. "Des inconvénients de la parité et des quotas, par Lois Mesnard." 24 de enero de 2005, Lorraine Rossignol. "Discrimination : persiste et signe." 24 de enero de 2005, Luc Bronner. "L'effort financier pour ZEP est moins important dans la réalité que dans l'affichage." 19 de febrero de 2004, Luc Bronner. "En vingt ans, les ZEP ont partiellement atténué les inégalités scolaires." 6 de marzo de 2002, Marc Blondel. "Egalité ou équité?, par Marc Blondel." 24 de enero de 2005, Philippe Bernard. "Discrimination positive : passer à l'acte." 24 de enero de 2004, Philippe Bernard. "Sciences-Po à l'heure de la 'discrimination justifiée.'" 27 de abril de 2001, Philippe Simonnot. "À propos de l' 'équité' 24 de enero de 2005, Pierre Marle. "Les ZEP, une fausse bonne solution, par Pierre Merle." 21 de enero de 2005, Piotr Samolar. "Sarkozy face à la discrimination positive." 15 de noviembre de 2003, Sylvia Zappi. "Des intellectuels se sont convertis à l'idée d'un 'détour inégalitaire.'" 24 de enero de 2005, Sylvia Zappi. "Le Haut Conseil à l'intégration fustige la discrimination positive." 27 de enero de 2004, Sylvie Kauffmann. "Les avantages de la 'discrimination positive.'" 6 de enero de 2004, Thierry Brehier. "Le Conseil d'Etat estime que l'égalité réelle suppose parfois des inégalités juridiques." 24 de enero de 2005, Virginie Malingre. "La mixité sociale a du mal à s'imposer dans les grandes écoles." 24 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

Bertrand Bissuel. "Le dispositif médico-social d'aide aux sans-abri n'est pas adapté." 2 de febrero de 2002; "Enquête sur ces ruptures qui conduisent à l'exclusion." 12 de marzo de 2002, Emmanuelle Jardonet. "Un prise en charge de l'urgence." 14 de octubre de 2002; "Julien Damon : 'Il serait bénéfique que la prévention soit un peu plus valorisée que la seule multiplication de réponse en urgence.'" 15 de octubre de 2002 ; "Tom País : 'Les grands exclus s'enferment dans une sorte d'autisme.'" 16 de octubre de 2002. *Le Monde*. "Oubliés, beaucoup de sans-abri passent l'été dehors." 31 de agosto de 1999, *Le Monde*. "La grande exclusion, une réalité difficile à cerner." 8 de octubre de 2002, *Le Monde*. "Sans fleurs ni couronnes, la mort de sans-abri victimes de la rue." 11 de abril de 2001. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7326,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

⁸⁴Por ejemplo: "Immigration sélective et besoins de l'économie française." En <http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/064000160/0000.pdf> (Consultado el 3 de enero de 2009)
Centre d'analyse stratégique Mai 2006. "Rapport. Besoins de main-d'oeuvre et politique migratoire." En <http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/064000296/0000.pdf> (Consultado el 3 de enero de 2009)

Títular:

Traducción:

L'Humanité**Chronique d'une violence urbaine.**⁸⁵**Le Monde****Banlieues en colère.
Aux origines de la crises.**

Les émeutes suscitées par la mort de deux adolescents à Clichy-sous- Bois, jeudi 27 octobre, en rappellent d'autres. Avec, en toile de fond, les inégalités sociales engendrant la haine du 'riche', l'intégration forcée sur de fond de préjugés ethniques, l'opposition aux forces de l'ordre et à l'autorité en général, l'ennui et la repli sur soi, confrontés à une certaine indifférence du reste du pays.⁸⁶

Le Nouvel Observateur**Banlieues.**

Pourquoi l'incendie.
Les fautes de Sarkozy.
Les ravages de la ségrégation.
Une génération désespérée.⁸⁷

Libération**Des banlieues prises au feu.**

Les lieux où se produisent les mini-émeutes sont des secteurs abandonnés de la collectivité.⁸⁸

(2 de noviembre de 2005)

Crónica de una violencia urbana.

(3 de noviembre de 2005)

**Suburbios en cólera.
En los orígenes de la crisis.**

Las *émeutes* suscitadas por la muerte de dos adolescentes en Clichy-sous-Bois, el jueves 27 de octubre, nos recuerdan a otras. Con el telón de fondo, las desigualdades sociales engendrando el odio del 'rico', la integración forzada sobre el fondo de los prejuicios étnicos, la oposición a las fuerzas del orden y a la autoridad en general, la desmoralización y el repliegue sobre sí, confrontados a una cierta indiferencia del resto del país.

(Del 10 al 16 de noviembre de 2005)

Suburbios.

Por qué el incendio.
Las faltas de Sarkozy.
Los estragos de la segregación.
Una generación desesperada.

(4 de noviembre de 2005)

Los suburbios presos del fuego.

Los lugares en donde se producen *les mini-émeutes* son los sectores abandonados de la colectividad.

Commissariat Général du Plan. "Immigration marché su travail, intégration. Rapport du séminaire présidé par François Héran." En <http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/024000590/0000.pdf>

(Consultado el 3 de enero de 2009)

Catherine Borrel et Chloé Tavan. "La vie familia des immigrés." En http://www.insee.fr/fr/ffc/docs_ffc/hcFPSO3d1.pdf

(Consultado el 3 de enero de 2009)

⁸⁵L'Humanité. "Chronique d'une violence urbaine." 2 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-02_Societe_-Chronique-d-une-violence-urbaine

(Consultado el 16 de marzo de 2009.)

⁸⁶Le Monde. 3 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/wed/imprimer_element/,40-0@2-3224,50-706286,0.html

(Consultado el 4 de febrero de 2008)

⁸⁷Le Nouvel Observateur. "Banlieues. Pourquoi L'incendie. Les fautes de Sarkozy. Les ravages de la ségrégation. Une Génération désespérée." Director de publicación Claude Perdiel. Semanal. París. Núm. 2140, del 10 al 16 de noviembre de 2005.

⁸⁸Hugues Lagrange. "Des banlieues prises au feu. Les lieux où se produisent les mini-émeutes sont des secteurs abandonnés de la collectivité." 4 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/11464.FR.php>

(Consultado el 14 de mayo de 2007)

3.3. Tendencias informativas de las *émeutes* de 2005 en los suburbios franceses

A continuación presentamos la exposición de los fragmentos de algunas noticias de: *L'Humanité*, *Le Monde*, *Le Nouvel Observateur* y *Libération*, en donde la constante (como en el cuadro 3) es presentar las causas del conflicto del otoño de 2005 en los suburbios franceses.

3.3.1. *L'Humanité*: “La cólera de los suburbios”

Laurand Mouloud en “La cólera de los suburbios” del diario *L'Humanité*⁸⁹ reporta el estallido de la cólera en los suburbios franceses. Ello lleva a lo siguiente: se trató de un movimiento que se guió por la furia, el enojo o la rabia, lo cual implicó que no había un planteamiento político frente al problema, sino que, simplemente, se trataba de un acto de venganza efectuado por los jóvenes de los suburbios marginados y que devino en un acto delincencial. Sin embargo, bajo este título subyace a lo largo de la nota la explicación de por qué debemos asumir los eventos de 2005 como actos de protesta.

En un primer momento, el relato presenta la superficie del conflicto, pero se advierte que hace falta saber cuáles son las razones profundas del conflicto:

La mort de deux adolescents, électrocutés dans un transformateur d'EDF à Clichy-sous-Bois, jeudi 27 octobre, après un contrôle de police, doublée des provocations de Nicolas Sarkozy, a cristallisé une colère qui n'attendait qu'un signal pour se réveiller. Et déclenché une véritable guérilla dont on peine à voir le bout.⁹⁰

[La muerte de dos adolescentes, electrocutados dentro de un transformador de EDF en Clichy-sous-Bois, el jueves 27 de octubre, después de un control policiaco, además de las provocaciones de Nicolas Sarkozy, cristalizó una cólera que sólo esperaba una señal para despertar. Y desencadena una verdadera guerrilla de la que apenas vemos la punta.]

⁸⁹Laurend Mouloud. “Les colères des banlieues.” 5 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-05_Societe_-les-coleres-des-banlieues. (Consultado el 9 de mayo de 2009)

⁹⁰*Ibidem*.

Se trata de un conflicto que se prende de problemas profundos de la sociedad francesa. Se destaca, por ende, que los adjetivos lanzados por Nicolas Sarkozy para calificar a los jóvenes que participaron no fueron los factores que generaron la explosión en los suburbios, sino que solamente avivó. Laurand Mouloud menciona que

Le feu des banlieues ne demandait qu'à démarrer. Nicolas Sarkozy attisé les braises. Réveillant par ses provocations des années de frustration, de rage plus ou moins contenue. Il y a eu cette semaine les violences, inacceptables. Mais au delà, l'expressions d'un ras-le-bol général. Une bronca des quartiers où régnent depuis trop longtemps l'exclusion sociale, la discrimination, la misère, autant économique que culturelle.⁹¹

[El fuego de los suburbios sólo necesitaba quitar amarras. Nicolas Sarkozy atizó las brazas. Ha despertado con sus provocaciones los años de frustración, de rabia más o menos contenida. Hubo en esta semana violencias, inaceptables. Pero más allá de la expresión de un hartazgo general. Una bronca de los barrios en donde reina desde hace mucho tiempo la exclusión social, la discriminación, la miseria, tanto económica como cultural.]

Posteriormente, Laurand Mouloud presenta las razones por las cuales las *émeutes* estallaron específicamente en Clichy-sous-Bois, en donde se resalta la marginalidad, la injusticia que se vive en la región, y que por tanto no fueron acciones espontáneas:

Ce n'est pas un hasard si tout est parti de Clichy-sous-Bois. De cette petite ville de 28 000 habitant, si banalement pauvre avec son taux de chômage astronomique, son habitat honteusement dégradé, ses services publics exsangues. Clichy-sous-Bois, berceau des émeutes, reste un exemple de ces quartiers paupérisés où vit une jeunesse disqualifiée d'avance, stigmatisée dans les médias, quand elle n'est pas directement étiquetée 'racaille' par un ministre en perpétuelle campagne électorale. Le mal-être des banlieues ne s'est pas construit sur du vent. L'injustice n'est pas un sentiment [...] Clichy-sous Bois, c'est l'histoire d'une ville qui cumule les handicaps. 20 % de chômage en moyenne, avec des quartiers qui culminent à 40 %, voire 50 %, une population parmi les plus jeunes d'île-de-France, dont près de la moitié est âgée de moins de vingt-cinq ans, trent-six ethnies différentes et de nombreux 'primo-arrivants', qui débarquent souvent en grande difficulté financière; une situation géographique enclavée, sans métro, ni gare ou rute nationale; un budget municipal famélique dans une ville où peu d'entreprises (et la taxe professionnelle qui va avec) acceptent s'installer. Et comme si tout cela ne suffisait pas, la ville a la particularité de posséder un grand nombre de copropriétés dégradées. Près de 1 570 logements sur 9 000, où s'entassent parfois plusieurs familles obligées de payer 1 000 euros chaque mois à des marchands de sommeil peu scrupuleux. 'La cité de la Forestière est même la vitrine nationale de cette copropriété en triste état, où il est difficile d'intervenir car c'est de l'habitat privé,

⁹¹ *Ibidem.*

déplore Stéphane Teste, l'adjoint à la communication. Tout cela conforte un réel sentiment d'abandon et d'exclusion chez les habitants.⁹²

[No es un azar sí todo partió de Clichy-sous-Bois. De esta pequeña ciudad de 28000 habitantes, tan banalmente pobre con su tasa de desempleo astronómica, su hábitat vergonzosamente degradado, sus servicios públicos desangrados. Clichy-sous-Bois, cuna de las *émeutes*, es un ejemplo de esos barrios pauperizados donde viven unos jóvenes de antemano descalificados, estigmatizados en los medios, cuando no es directamente etiquetada como 'escoria' por un ministro en perpetua campaña electoral. El malestar de los suburbios no está construido sobre el viento. La injusticia no es un sentimiento [...]. Clichy-sous-Bois, es la historia de una ciudad que acumula las desventajas. 20% de desempleo promedio, con los barrios que culminan en 40%, ver 50%, una población entre la más joven de la île-de-France, donde cerca de la mitad tiene menos de veinticinco años, treinta seis etnias diferentes y numerosos de 'primeros-llegados' que seguro desembarcan con grandes dificultades financieras, una situación geográfica enclavada, sin metro, ni estación de tren o ruta nacional, un presupuesto municipal famélico en una ciudad donde hay pocas empresas (y el impuesto profesional que va con) que aceptan instalarse. Y como si todo esto no fuera suficiente, la ciudad tiene la particularidad de poseer un gran número de copropietarios degradados. Cerca de 1570 alojamientos sobre 9000, donde se amontonan a veces varias familias obligadas a pagar 1000 euros cada mes a los vendedores de sueños poco escrupulosos. 'La ciudad Forestal es ella misma la vitrina nacional de esos copropietarios en triste estado, donde es difícil intervenir porque es vivienda privada deplora Stéphane Teste, el adjunto de la comunicación. Todo eso afirma un real sentimiento de abandono y de exclusión en la casa de los habitantes].

Los jóvenes que protestaron en las *émeutes* de 2005 son los sin trabajo, sin escolaridad y sin un horizonte seguro de vida:

Pour beaucoup, à Clichy, l'exclusion sociale s'est aggravée ces dernières années. 'On a l'impression d'être enfermé ici. Et ce n'est pas nous qui avons les clés c'est eux...' résume Skarj, un grand gaillard qui s'est lancé dans le rap après s'en être 'sorti' grâce au foot pratiqué à haut niveau. 'Cela m'a permis de voyager, de m'ouvrir au monde. Mais la plupart des jeunes n'ont pas cette chance. Et pour eux, c'est très dur d'imaginer un autre horizon que la cité.' Le mot discrimination revient dans toutes les conversations. L'idée que, en France, tout le monde n'est pas logé à la même enseigne. 'Le gamin qui a vu son grand frère, pendant des années, se faire jeter avec ses CV à cause de son nom arabe, que voulez-vous qu'il pense ? interroge encore Samir, l'éducateur sportif. Il grandit avec l'idée que la société ne veut pas lui, voire pire, qu'elle n'a même pas besoin de lui! Ce genre de truc, ça tue tout espoir dans la tête des jeunes...' Mais pas seulement. Cela les unit aussi. Les fédère autour de cette terrible impression de vivre un destin commun: celui des laissés-pour-compte, des relégués, des méprisés⁹³.

[Para muchos, en Clichy, la exclusión social se agravó estos últimos años. 'Se tiene la impresión de estar encerrado aquí, y no somos nosotros quienes tenemos las llaves son ellos...' resume Skarj, un hombre vivaz que se lanzó en el rap después de que pudo 'salir' gracias al fútbol practicado a alto nivel.' Esto me ha permitido viajar, abrirme al mundo. Pero la mayor parte de los jóvenes no han tenido esta oportunidad. Y para ellos, es muy duro imaginar otro horizonte que no sea la ciudad'. La palabra discriminación retorna durante todas las

⁹² *Ibidem.*

⁹³ *Ibidem.*

conversaciones. La idea de que, en Francia, no todo el mundo está alojado en la misma insignia. 'El chavo que ha visto a su hermano mayor, que durante años ha sido rechazado o excluido con su Currículum Vitae a causa de su nombre árabe. ¿Qué quiere usted que piense? interroga aún Samir, el educador deportivo. Él creció con la idea de que la sociedad no lo quiere, o peor, ¡qué no tiene necesidad de él! Este tipo de cosas, mata toda esperanza en la cabeza de los jóvenes...' Pero no solamente eso. Esto los une también. Los federados alrededor de esta terrible impresión de vivir un destino común: el de aquellos dejados por su cuenta, de los relegados, de los despreciados.]

Y concluye la noticia:

En attendant, la colère continue de gronder dans les cité de Seine-Saint-Denis. Sous sa casquette, Éric, le producteur de rap, assure garder espoir. Il veut juste poser une question : 'On dit que la France est un pays d'égalité. Mais où commence-t-elle, cette égalité?'⁹⁴

[Mientras tanto, la cólera continúa creciendo en la ciudad de Seine-Saint-Denis. Bajo su gorra, Eric, el productor de rap, asegura tener esperanzas. Quiere exactamente plantear una pregunta: '¿Se dice que Francia es un país de igualdad. Pero en dónde comienza, esta igualdad?']

3.3.2. *Le Monde*: "Las ciudades en la ciudad"

Luc Bronner y Mustapha Kessous del diario *Le Monde* exponen las reflexiones tomadas de un congreso convocado por el diario a un año de los acontecimientos del otoño de 2005 en la nota "Las ciudades en la ciudad."⁹⁵ En ella se resaltan las desigualdades que existen en las diversas regiones del país galo a raíz del redescubrimiento, por parte de los medios, de la periferia empobrecida cuando estallaron las *émeutes* de 2005:

Les banlieues secouent la République. Avec les violences urbaines d'octobre et novembre 2005, la France a redécouvert l'existence de ces 'marges', de ces 'périphéries', de ce qu'on a longtemps refusé d'appeler des 'ghettos'. Cinq mois après le déclenchement de de la 'crise des banlieues' -10 000 véhicules incendiés, des centaines de bâtiments publics dégradés, des affrontements entre jeunes et forces de l'ordre- l'émotion est retombée, rendant possible une réflexion plus apaisée sur les défaillances et les réussites du modèle français. Tel était l'objectif du débat du Monde organisé lundi 20 mars au Théâtre du Rond-Point, dans le 8^e arrondissement de Paris.⁹⁶

⁹⁴ *Ibidem*.

⁹⁵ Bronner, Luc y Mustapha Kessous. «Des cités à la cité». 23 de octubre de 2005. En http://www.abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826544,0.html, (Consultado el 11 de febrero de 2008)

⁹⁶ *Ibidem*.

[Los suburbios agitan la República. Con las violencias urbanas de octubre y noviembre de 2005, Francia redescubrió la existencia de estas 'márgenes' de estas 'periferias', que durante mucho tiempo se rechazó llamarlas 'guetos'. Cinco meses después del desencadenamiento de la 'crisis de los suburbios' -10 000 vehículos incendiados, centenas de edificios públicos deteriorados, enfrentamientos entre los jóvenes y las fuerzas del orden -la emoción recayó, haciendo posible una reflexión más sosegada sobre las deficiencias y los éxitos del modelo francés. Tal era el objetivo del debate de *Le Monde* organizado el lunes 20 de marzo en el Teatro de Rond-Point, en el 8º distrito de París.]

“El miedo intenso” de la población francesa es una de las consecuencias de las *émeutes* de 2005 de acuerdo a Brice Teinturier, un especialista en opinión pública que cita el diario *Le Monde*. Esto trae consigo una falta de integración de los diversos sectores de la sociedad francesa, lo que está causando fracturas en ésta:

Cette crise n'a pas fini d'interpeller la société, mais impact de long terme sur l'opinion publique reste néanmoins difficile à évaluer. L'élément le plus important être le sentiment de 'peur intense' des français, révèle Brice Teinturier, directeur du département politique et opinion de TNS-Sofres. Et donc la tentation du repli: 'Nous vivons aujourd'hui dans une société où, incontestablement, le sens de collectif a tendance à se déliter, à régresser. Un slogan comme celui de la 'France pour tout' [lancé par Jacques Chirac lors de sa campagne pour la président de 1995] ferait de moins en moins florès. Aujourd'hui, ce serait plutôt la 'France de chacun', avec des groupes sociaux qui vivent de plus en plus séparé', explique se spécialiste de l'opinion publique.⁹⁷

[Esta crisis no terminó de interpelar a la sociedad, pero el impacto a largo plazo sobre la opinión pública queda sin embargo difícil de evaluar. El elemento más importante es el sentimiento de 'miedo intenso' de los franceses, revela Brice Teinturier, director del departamento político y de opinión de TNS-Sofres. Y así pues la tentación de repliegue 'Nosotros vivimos hoy día dentro de una sociedad en donde, indiscutiblemente, el sentido colectivo tiene tendencia a disgregarse, a reducirse. Un eslogan como 'Francia para todo' [lanzado por Jacques Chirac durante su campaña para la presidencia de 1995] tendrá cada vez menos éxito. Hoy día, esto sería más bien 'Francia de cada uno' con los grupos sociales que viven cada vez más separados, explica el especialista de la opinión pública.]

La falta de integración de la sociedad en Francia es una preocupación constante que se resalta en la nota. Los viejos valores se desgajan, como la idea de igualdad. Y, en cambio, las desigualdades que permean en la actualidad francesa son una constante. La manera de protestar ante esas desigualdades es a través de la violencia, de los enfrentamientos con la policía, del incendio de vehículos, y edificios

⁹⁷ *Ibidem*.

públicos. Así que para el diario las *émeutes* resaltaron las desigualdades sociales en

Francia:

La société français, plus individualiste que l'américaine, où le patriotisme sert ciment, se fragmente. L'école ne parvient pas à réduire les inégalités. Les discriminations dans l'accès au logement ou à l'emploi sont considérables. Comment s'étonner alors que les jeunes des banlieues, situés à la marge, se révoltent ? Et usent de la violence physique contre la violence sociale subie au quotidien ? 'C'était une jacquerie, une révolte sociale, estime Calude Dilain, Maire (PS) de Clichy-sou-Bois, à propos des émeutes de novembre. Au moins, là, la société français est interpellé et va casser les tartufferies sur les banlieues'.

[La sociedad francesa, más individualista que la estadounidense, en donde el patriotismo sirve de cimiento, se fragmenta. La escuela no llega a reducir las desigualdades. Las discriminaciones en el acceso a la vivienda o al empleo son considerables. ¿Cómo asombrarse entonces que los jóvenes de los suburbios, situados en las márgenes, se subleven? ¿Y usan la violencia física contra la violencia social súbita o cotidiana? 'Era una *jacquerie*,⁹⁸ una revuelta social, estima Calude Dilain, Alcalde (PS)⁹⁹ de Clichy-sous-Bois, a propósito de las *émeutes* de noviembre. Al menos allá la sociedad francesa interpeló y va a romper las *tartufferies*¹⁰⁰ sobre los suburbios].

Los que se tienen que integrar a la sociedad francesa son los sectores marginados. Es decir, los descendientes de las antiguas colonias francesas:

Jacques Attali ne craint pas de dire les choses plus crûment encore. 'Il faut employer les mots qui conviennent: aujourd'hui, les problèmes portent sur les Noirs et les musulmans, point. Je ne pense pas qu'il soit plus difficile d'être quoi que ce soit d'autre que noir ou musulman'. L'ancien conseiller spécial de François Mitterrand affirme que la très faible représentation des Noirs et des musulmans parmi les députés, les ministres, les préfets, les directeurs d'administration central paraîtra 'effroyable' dans quelques années. Comme l'absence de droit de vote pour les femmes jusqu'en 1945.¹⁰¹

[Jacques Attali no teme decir las cosas más crudamente aun. 'Es necesario emplear las palabras que convengan: hoy día, los problemas nos llevan sobre los Negros y los musulmanes, punto. No es tan difícil se trata de negro o musulmán'. El viejo consejero especial de François Mitterrand afirma que la muy frágil representación de Negros y de musulmanes entre los diputados, los ministros, los prefectos, los directores de la administración central se parecerá 'vergonzosa' en algunos años. Como la ausencia de derecho de voto para las mujeres hasta 1945].

⁹⁸ *Jacquerie*: "...de Jacques. 1. HIST. Soulèvement des paysans contre les seigneurs en 1358. 2. (1821) Révolte paysanne...", ["...de Jacques. 1. HIST. [Histórico] Levantamiento de campesinos en contra de los señores en 1358. 2. (1821) Revuelta campesina..."], En *Le Nouveau Petit Robert. Op. Cit.* p. 1414.

⁹⁹ Partido Socialista francés.

¹⁰⁰ Hace referencia a Tartufo de la obra de teatro de Molière y se entiende como hipocresía (en *Le Nouveau Petit Robert. Op. Cit.* p. 2569). Véase también: Molière. *Le Tartuffe*. Edición de Jean Serroy. Barcelona : Folio, 2006. 232p. (Folio Clasique, 3228).

¹⁰¹ Luc Bronner y Mustapha Kessous. "Des cités à la cité." *Op. Cit.*

Sin duda las *émeutes* de 2005 ponen al descubierto en Francia la vieja polémica del racismo y a su vez que ésta no ha sido resuelta. Así que de acuerdo al medio, estos acontecimientos llevan a cuestionarnos en torno a la realidad de la falta de igualdad en Francia. Porque es a partir de los eventos irracionales de 2005 (en tanto que se tratan de violencia física para desquitar el enojo contra la injusticia, como señala la nota) que se resaltan las zonas marginadas de Francia.

Uno de los factores que desataron el conflicto con acuerdo a este diario, es la falta de integración de la sociedad francesa, específicamente la integración de los sectores pobres que están conformados por los migrantes de las antiguas colonias francesas. La integración de las llamadas “minorías” es un asunto polémico, puesto que se plantea la necesidad de la integración de la migración seleccionada, de aquella migración que se apegue a las costumbres y valores franceses, y que por tanto migren trabajadores calificados, esto quiere decir que tengan una alta preparación académica-laboral. Características estas últimas que no poseen los jóvenes que participaron en las *émeutes*. Para muchos autores esto es racismo velado.

3.3.3. *Le Nouvel Observateur*. “Suburbios. Por qué el incendio”

Para el semanario *Le Nouvel Observateur*, el principal objetivo es dilucidar por qué surgieron las *émeutes* del otoño de 2005. Este semanario dedicó su número 2140 a los acontecimientos de 2005. Y para este medio han sido los medios de comunicación los principales promotores de la violencia, puesto que los jóvenes que participaron en las *émeutes* de 2005 han imitado la violencia mediática, mientras que

el sistema escolar no ha cumplido su parte para la formación de buenos habitantes.

Jacques Julliard menciona:

Comment expliquer que chez les 'jeunes' des banlieues, les références à l'argent et à la consommation aient totalement oblitéré les valeurs de la République. Ne parlons pas trop vite de l'échec d'un système scolaire devenu le bouc émissaire de la société capitaliste. Que peut faire le professeur pour inculquer aux enfants et aux adolescents des valeurs de solidarité, de respect des autres quand, jour après jour, la télévision, à travers ses émissions, distille le contraire: le primat absolu de l'argent, la débrouillardise individuelle, la violence. Le mépris des femmes? Le style arrogant, non conformiste, frondeur de la plupart des émissions de distraction et de leurs animateurs est le masque hypocrite derrière lequel se cachent tous les conformisme et toutes les compromissions. Les 'jeunes' font la même chose, l'hypocrisie en moins et la sauvagerie en plus: ils adorent le veau d'or en crachant dans la soupe.¹⁰²

[Cómo explicar que en el hogar de los 'jóvenes' de los suburbios, las referencias al dinero y al consumo hayan totalmente obliterado los valores de la República. No hablamos muy rápido de los fracasos de un sistema escolar que deviene en el chivo expiatorio de la sociedad capitalista. Qué puede hacer el profesor para inculcar a los niños y a los adolescentes los valores de solidaridad, de respeto a los otros cuando, días tras día, la televisión, a través de sus emisiones, destila lo contrario: el primado absoluto del dinero, la desenvoltura individual, la violencia. ¿El desprecio a las mujeres? El estilo arrogante, no conformista, revoltoso de la mayor parte de distracción y de sus animadores es la máscara hipócrita detrás de la que se esconden todos los conformismos y todos los compromisos. Los 'jóvenes' hacen la misma cosa, la hipocresía en menos y el salvajismo en más. Ellos admiran al cordero de oro que escupe en la sopa.]

Aunado a lo anterior, el periodista concluye que, al igual que los otros medios citados, los acontecimientos de 2005 hicieron evidentes los problemas de desigualdad, injusticia y, por ende, de "misericordia espiritual" de la sociedad francesa:

La vérité va au-delà; la vérité est que nos banlieues nous présentent le miroir brutal des inégalités et des injustices matérielles qui règnent dans nos sociétés. Surtout, elles sont le miroir de la misère spirituelle de ces mêmes sociétés.¹⁰³

[La verdad va más allá, la verdad es que nuestros suburbios nos presentan el espejo brutal de las desigualdades y de las injusticias materiales que reinan en nuestra sociedad. Sobre todo ellas son el espejo de la misericordia espiritual de esa misma sociedad].

La actuación de los políticos, con base en este medio, ha sido otro de los factores para que estallara el conflicto en los suburbios. Los discursos de Nicolas

¹⁰²Jacques Julliard. "Les banlieues de nos âmes." En *Le Nouvel Observateur*. "Banlieues. Pourquoi L'incendie. Les fautes de Sarkozy. Les ravages de la ségrégation. Une Génération désespérée". Director de publicación Claude Perdriel. Semanal. París. Núm. 2140, del 10 al 16 de noviembre de 2005. p. 59.

¹⁰³*Ibidem*.

Sarkozy en contra de los más desprotegidos de su país fue, por ende, otro elemento que avivó las *émeutes*. Señala Laurent Joffrin que

Coupable, Sarkozy? Evidemment. Un ministre de l'Intérieur ne parle pas comme cela. Quand on dit 'Kärcher' ou 'racaille' on prend le risque gravissime de voir tous les habitants de ces quartiers, même les plus honnêtes, le prendre pour eux. On promène la torche dans la soute à poudre. Dans certaines circonstances les mots sont des baldes. Ou des cocktails Molotov.¹⁰⁴

[¿Culpable Sarkozy? Evidentemente: Un ministro del interior no habla así. Cuando dice 'Kärcher' o 'escoria' se toma el riesgo gravísimo de ver a todos los habitantes de esos barrios, aún los más honestos, tomarlo contra ellos. Se pasea la antorcha sobre la bodega de pólvora. En algunas circunstancias las palabras son baldes. O cócteles molotov.]

Asimismo, el parangón de los hechos del mayo francés de 1968 con los eventos de 2005 es constante en los análisis de los periodistas. Laurent Joffrin menciona que

...nous ne sommes pas en 1968, quand une catharsis de la jeunesse avait produit une immense demande d'ordre. Le couvre-feu n'est pas une réponse. L'opinion sait que la simple répression est dramatiquement insuffisante. Il faudra, à terme, réagir à la mesure des violences constatés. Il faut d'abord de l'argent : quand l'Etat gaspille autant, on peut trouver des fonds en le réformant. Quand les revenus des classes suéures ont augmenté aussi vite, la baisse des impôts pour les riches perd tout caractère d'urgence. On peut là aussi capter des milliards. Question de courage politique¹⁰⁵.

[...nosotros no estamos en 1968, cuando una catarsis de la juventud había producido una inmensa demanda de orden. El toque de queda no es una respuesta. La opinión sabía que la simple represión es dramáticamente insuficiente. Se necesitará, al término, reaccionar a la medida de la violencia constatada. Es necesario, primero, dinero: cuando el Estado gasta tanto, se pueden encontrar los fondos en el declarar exención de impuestos. Cuando los ingresos de las clases jorobadas han aumentado tan rápido, la baja de los impuestos para los ricos pierde todo carácter de urgente. Se puede allá también captar millones. Cuestión de valor político.]

3.3.4. *Libération*: "Los suburbios presas del fuego"

En el diario *Libération* se reporta la opinión de un especialista en problemas urbanos en Francia. Se destaca que los hechos ocurridos en 2005 no fueron actos delictivos, sino de protesta dadas las malas condiciones de vida de estos jóvenes. Así se

¹⁰⁴Laurent Joffrin. "La faute à qui?" En *Le Nouvel Observateur*. Op. Cit. p.65.

¹⁰⁵*Ibidem*.

entienden, entonces, las razones por las cuales las *mini-émeutes* se extendieron a los suburbios parisiños:

Hugues Lagrange est sociologue à L'observatoire sociologique du changement, Paris. L'extension des émeutes parties de Clichy-sous-Bois à Montfermeil, Bondy, Aulnay, Le Blanc-Mesnil, Sevran, Le Tremblay témoignent éloquentement du fait qu'il ne manquait qu'un étincelle pour qu'éclate un feu et s'amplifie un incendie dans qu'éclate de la région parisienne. Qu' est ce qui aliment ce feu par-delà des événements qui lui ont donné naissance ? Les affrontements et les incendies de voitures et la délinquance sont deux choses distinctes. L'épisode actuel rappelle les mini-émeutes urbaines qui ont ponctué les vingt-cinq dernières années, celles du début des années 80 et des années 90. Il n'y a rien de plus réducteur que d'assimiler ces actions collectives qui mettent aux prises les jeunes des quartiers pauvres issus de l'immigration avec les forces de l'ordre, qui ont à l'évidence une dimension protestaire, avec la délinquance ordinaire, même si d'authentiques voyous ne ratent pas l'occasion de s'insérer dans la brèche. Les moments forts d'une et d'autre ne coïncident pas.¹⁰⁶

Hugues Lagrange es sociólogo en el laboratorio sociológico del cambio Paris. La extensión de las *émeutes* salidas de Clichy-sous-Bois a Montfermeil, Bondy, Aulnay, Le Blanc-Mesnil, Sevran, Le Tremblay testimonia elocuentemente que sólo faltaba una chispa para que estallara un fuego y su amplitud un incendio que estalla dentro de la región parisiense. ¿Qué es lo que alimenta ese fuego más allá de los acontecimientos que le dieron nacimiento? Los enfrentamientos y los incendios de los automóviles y la delincuencia son dos cosas distintas. El episodio actual nos recuerda los *mini-émeutes* urbanas que han salpicado los últimos veinticinco años, aquellos del inicio de los años 80 y de los años 90. No hay nada más reduccionista que confundir esas acciones colectivas que enfrentan a los jóvenes de los barrios pobres descendientes de la inmigración con las fuerzas del orden, que tienen evidencias de una dimensión de protesta, con la delincuencia ordinaria, aún si auténticos vagos no pierden la ocasión para insertarse en la brecha. Los momentos fuertes de una u de otra no coinciden.

Algo que se resalta mucho en la siguiente nota es buscar una razón de por qué Bouna y Zayed se electrocutaron en el transformador de la EDF. Existe un cuestionamiento de las razones que da la policía y por tanto una justificación para el surgimiento para que brotaran las *émeutes*:

Deux morts, une nuit d'émeute, un quartier vandalisé, et quelques questions en suspens : tel est vendredi matin le bilan des incidents de Clichy-sous-Bois (Seine-Saint-Denis). Les deux morts sont des jeunes de la cité du Chêne-Pointu, décédés alors qu'ils s'étaient réfugiés, peu avant 19h, dans un transformateur EDF situé au fond d'une impasse. Ziad avait 17 ans et Bonou 15 ans. Les raisons pour lesquelles ils se sont abrité dans un lieu aussi dangereux font partie des principales zones d'ombre. Il semble que les deux jeunes ainsi qu'un troisième, âge de 21 ans grièvement blessé tentaient d'échapper à la poursuite de la police, qui les a découverts en train de tenter de cambrioler un cabanon. Selon plusieurs sources, les policiers n'ont que très brièvement poursuivis les jeunes s'échappant du chantier. Vendredi soir, donc, seul le copain de Ziad et Bonou était en mesure

¹⁰⁶Hugues Lagrange. "Des banlieues prises au feu. Les lieux où se produisent les mini-émeutes sont des secteurs abandonnés de la collectivité." 4 de noviembre de 2005. En <http://www.Liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118464.FR.php> (Consultado el 14 de mayo de 2007)

d'expliquer clairement pourquoi ils avaient pénétré dans un lieu si dangereux, un sorte de cube de béton enceint d'un mur et d'un grillage mais dépourvu de toit, et donc accessible. Ce jeune était toutefois encore sous le choc et incapable de répondre aux questions des enquêteurs. Face à la colère et à la rumeur selon laquelle la police avait en quelque sorte obligé les jeunes à se réfugier dans ce transformateur EDF, Nicolas Sarkozy, a affirmé dès vendredi matin que 'la police conteste formellement que les jeunes étaient poursuivis'. Il a précisé que lorsque les policiers sont arrivés sur le lieu de la tentative de cambriolage, 'trois jeunes sont partis en courant'. Le ministre a aussi qualifié les incidents de 'dramatiques' et a déploré 'une nuit d'émeute, je dirais une de plus'. En fin de matinée, a l'occasion d'une conférence de presse, Jean-Michel Bonte, secrétaire général de la préfecture de Seine-Saint-Denis a lui aussi affirmé 'qu'il ny a pas eu de course poursuite et les policiers n'étaient pas aux trousses des jeunes avant qu'ils n'arrivent au transformateur. Il n'y a également aucun lien établi entre un contrôle policier survenu plus tôt à propos d'un vol de chantier et la mort des deux jeunes'¹⁰⁷.

[Dos muertos, una noche de las *émeutes*, un barrio vandalizado, y algunas preguntas pendientes. Tal es el viernes por la mañana el balance de los incidentes de Clichy-sous-Bois (Seine-Saint Denis). Los dos muertos son jóvenes de la ciudad de Chene-Pointu, el deceso fue cuando se habían refugiado, poco antes de las 19 hrs., dentro de un transformador EDF situado al fondo de un callejón sin salida. Ziad tenía 17 años y Bonou 15 años. Las razones por las cuales ellos se abrigaron en un lugar tan peligroso son parte principal de esas zonas de sombra. Parece que los dos jóvenes, así como un tercero de 21 años de edad, gravemente herido intentaban escapar de la persecución policíaca, que los había descubierto intentando robar un departamento. Según muchas fuentes, los policías sólo estuvieron brevemente, persiguiendo a los jóvenes que se escaparon de la obra el viernes en la tarde. Así que sólo el compañero de Ziad y Bonou era el único capaz de explicar claramente porque ellos habían penetrado en un lugar tan peligroso, una suerte de cubo de hormigón amurallado de un muro y de una alambrada pero desprovisto de techo, y así pues accesible. Este joven estaba aún bajo conmoción e incapaz de responder a las preguntas de los encuestadores. Frente a la cólera y al rumor según el cual la policía había de alguna manera obligado a los jóvenes a refugiarse dentro del transformador EDF, Nicolas Sarkozy, afirmó el viernes por la mañana que 'la policía contesta formalmente que los jóvenes fueron perseguidos'. 'Él precisó que cuando los policías llegaron al lugar del intento de robo'. 'Tres jóvenes se fueron corriendo'. El ministro también calificó los incidentes de 'dramáticos' y deploró una 'Noche de *émeute*'. 'Yo diré una más'. En fin, por la mañana, en ocasión de una conferencia de prensa Jean Michel Bonte, secretario general de la prefectura de Seine-Saint Denis también afirmó que no hubo carrera persecutoria y que los policías no pisaban los talones de los jóvenes antes que ellos llegaran al transformador. Y que no hay igualmente ningún lazo establecido entre un control policíaco sobrevenido ocurrido más bien por un robo de una construcción en obra y la muerte de los dos jóvenes].

¹⁰⁷ Jacky Durand y Fabrice Tassel. "Nuit d'émeute à Clichy-sous-Bois." 20 de octubre de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/evenements/51791.FR.php> (Consultado el 14 de mayo de 2007)

4. Los protagonistas de la noticia

Desde luego, cuando hablo de dar muerte no me refiero simplemente al asesinato directo, sino también a todo lo que puede ser asesinato indirecto: el hecho de exponer a la muerte, multiplicar el riesgo de muerte de algunos o, sencillamente, la muerte política, la expulsión, el rechazo, etcétera.

Michel Foucault.
Defender la sociedad.

Según el doble discurso racista, es perfectamente posible aplaudir a los negros exitosos y maldecir a los demás. En la Copa de Mundo que ganó Francia en el 98, eran inmigrantes casi todos los futbolistas que vestían la camiseta azul y al son de la Marsellesa iniciaban cada partido. Una encuesta realizada en esos días confirmó que cuatro de cada diez franceses tienen prejuicios racistas, pero todos los franceses celebraron el triunfo como si los negros y los árabes fueran hijos de Juana de Arco.

Eduardo Galeano.
Patas Arriba. La escuela del mundo al revés.

Los simplones dan por descontado que el inmigrado musulmán se verá sin duda seducido y atraído por el derecho de voto y la opulencia de Occidente. Pero precisamente, ésta es una hipótesis de los simplones. Porque es igual de posible que tenga una reacción de rechazo. Mientras tanto, a él no le llega la opulencia. Además, los valores de la civilización occidental, que dan importancia al derecho de voto, para él son contravalores que no comprende y rechaza para el que concibe la vida como *shari'a* como un abandonarse y un sumergirse en la vida divina, la libertad y el laicismo del Occidente resultan aberraciones. Por último, en este juego contará mucho la entrada en liza de los grupos fundamentalistas que se dedican, precisamente, a la captura del emigrado musulmán.

Giovanni Sartori.
La sociedad multiétnica. Extranjeros e islámicos.

La noticia, como un acto de entretenimiento, genera protagonistas o sujetos noticiables que actúan como villanos o héroes de acuerdo a la postura del medio. Se parte de algo principal postulado por Roland Barthes: "...uno de los rasgos constantes de toda mitología pequeño burguesa es esa impotencia para imaginar al otro."¹⁰⁸

4.1. Las *émeutes* como la acción hostil en contra de Occidente, por lo tanto como el elemento integrador en la noticia

El espacio del salvaje es el que se desconoce, por ende, el que da miedo. Esto se ve reflejado en el siguiente pasaje de la novela de Daniel Defoe, cuando Robinson Crusoe descubre unas huellas humanas:

En toda la noche no pude conciliar el sueño. A medida que se alejaba mi terror, mayor era mi aprensión, al contrario de lo que sucede ordinariamente a los animales con el miedo. El espanto turbaba de tal modo mi imaginación, que no veía nada que no fuese horroroso. Algunas veces creía que era la huella del pie de Satanás, y me apoyaba para ello en estos pensamientos: '¿Cómo un hombre hubiera podido llegar a aquel sitio? ¿Dónde estaba el buque que lo había traído? ¿Dónde las pisadas de otros pies?' Pero, por otro lado, me decía: '¿Qué fin podía tener el diablo tomando la forma humana? ¡Por qué dejar rastro de sus pies en un sitio donde yo podía muy bien no haberlos visto? Si quería aterrorizarme, tenía otros medios para imponerme miedo que el de la huella de un pie. No creo que hubiese sido bastante necio para dejar unas señales tan equívocas en un lugar que podía apostar mil contra uno que yo no llegaría a verlas, pues yo habitaba al otro lado de la isla, y que al menor movimiento del mar o el menor viento que se levantara podía borrarlas.' Todo esto no compaginaba con la cosa misma y con la idea que tiene generalmente de la sutileza del diablo.¹⁰⁹

Al respecto Roger Bartra señala:

El espacio, el habitat, del hombre salvaje era esa singular y escurridiza noción de naturaleza que la cultura medieval recrea a partir de los griegos. La naturaleza no era simplemente la suma de los minerales, vegetales y animales: era un espacio inventado por la cultura para establecer una red de significados supuestamente externos a la sociedad, con el fin de reflexionar sobre el sentido de la historia y de la vida de los hombres en la tierra. Paradójicamente, la naturaleza era un espacio simbólico y artificial que permitía elaborar modelos de comportamiento a partir de las peculiaridades de un orden natural que —al mismo tiempo— atraía, aterraba y

¹⁰⁸Roland Barthes. *Mitologías*. Traducción de Héctor Schmucler. 5ª ed. México: Siglo Veintiuno Editores, 1980. 257p., p.45.

¹⁰⁹Daniel Defoe. *Aventuras de Robinson Crusoe*. Prólogo de Salvador Reyes Nevares. 13ª ed. México: Editorial Porrúa, 2006. 219p. (Sepan cuantos, 140), p.109.

alentaba a los humanos. El hombre salvaje tenía con la naturaleza una relación que, por analogía, establecía un canón de comportamiento social y psicológico: se fundía o se confundía con su medio boscoso: era un hombre natural, simétricamente opuesto al hombre social cristiano.¹¹⁰

La idea del salvaje es una construcción histórica de la que el pensamiento occidental no se ha desecho. Y que es producto del mismo pensamiento occidental: “...el salvaje es un hombre europeo, y la noción de salvajismo fue aplicada a pueblos no europeos como una transposición como parte de la evolución occidental.”¹¹¹ Es por ello que para Roger Bartra es Robinson Crusoe la representación del hombre civilizado que llega al Estado de naturaleza y regresa a la civilidad:

Robinson Crusoe, el extraordinario naufragio, es en realidad una transfiguración moderna del hombre salvaje. Es llevado a una existencia salvaje melancólica porque debe mostrar, en el interior mismo del malestar que quiere combatir, que es posible convertir la necesidad en virtud. Nos demuestra que el *homo economicus* es capaz de derrotar al *homo sylvaticus* en su mismo terreno: en el aislamiento de la isla desierta, que no es sino el símbolo de la soledad de todos los hombres de este mundo. Por ello ha reunido a las dos figuras alegóricas en una sola persona. Puede parecer extraño que no refiera al famoso personaje de Defoe es explícitamente presentado como salvaje, Viernes, y en cambio haya colocado en ese papel al naufrago europeo. He querido mostrar cómo el antiguo mito del salvaje se desarrolla en forma paralela a la cada vez mayor presencia, en el espíritu europeo, de los pueblos sometidos a la dominación colonial, y que también son calificados de salvajes. Si usamos la lengua inglesa podemos aprovecharnos de la existencia de dos palabras, una sajona y otra latina, para diferenciar a estos personajes: Robinson Crusoe es un *wild man* europeo, mientras que Viernes es un *savage* americano. El primero forma parte de un mito occidental de larga historia; el segundo hace referencia a los pueblos ‘descubiertos’ y colonizados por Europa moderna: el *wild man* es un sujeto mítico del pensamiento occidental; el *savage* es un objeto real de la dominación colonial.¹¹²

Por lo anterior, una de las formas como entraron muchos pueblos en la Historia Universal es a través del contacto que establecieron con Europa: “La amenaza (real o imaginaria) que puede constituir la acción de los pueblos

¹¹⁰Roger Bartra. *El salvaje en el espejo*. México: UNAM, Coordinación de Difusión Cultural, Ediciones Era, 1998. 219p. il., p. 90.

¹¹¹*Ibidem*. p. 8.

¹¹²Roger Bartra. *Culturas líquidas en la tierra baldía. El salvaje europeo*. Buenos Aires: Katz Editores, Centro Cultural Contemporáneo de Barcelona, 2008. 82p., p. 69-71.

extraeuropeos es igualmente una forma de contacto de lo que los autores [los historiadores eurocentristas] se sirven como criterio de historicidad.”¹¹³

Es por lo anterior que se propone lo siguiente: los jóvenes de los suburbios actuaron en el discurso mediático como los no-europeos, como los que tienen “la posibilidad” de integrarse en el relato mediático a partir de las acciones hostiles en contra de Occidente (incendio de autobuses, de automóviles y de edificios públicos):

Aun cuando es evidente que los europeos tienen el monopolio del desencadenamiento de las hostilidades, la naturaleza de los contactos que se presentan entre Europa y otras regiones del mundo contiene un aspecto desvalorizante, pues la resistencia, las represalias de los pueblos atacados, son representadas como otras tantas manifestaciones de crueldad o salvajismo.¹¹⁴

Y es así que se ve a los migrantes como esa antigua amenaza a la cultura europea:

No se trata tanto de las diferencias culturales por sí mismas sino de los orígenes y a la apariencia, ambos son cruciales en la formación del criterio de la política de inmigración occidental. En otras palabras, a menudo las diferencias étnicas constituyen un mero criterio de exclusión ligeramente más respetable que el que se aplica a las diferencias raciales.¹¹⁵

Con base en lo anterior, se pretende que los relatos mediáticos no cubran los niveles de marginación en la que viven los habitantes de los suburbios (que inmigraran a Francia en busca de trabajo y lo más importante que a pesar del antagonismo conservador son todos ellos franceses). Los medios cubrieron inicialmente el hecho como hechos delincuenciales, y luego expusieron de manera cautelosa las causas que los jóvenes de los suburbios expusieron.

Ahora bien, en los relatos mediáticos de las *émeutes* de 2005, son los jóvenes que protestaron y el ministro del interior los principales de estos acontecimientos. Ahora se tiene que estudiar cómo fue que en los medios se posicionaron las diversas voces de tales acontecimientos, cómo fue que en los relatos mediáticos se

¹¹³Dominique Perrot y Roy Preiswerk. *Etnocentrismo e historia. América indígena, África y Asia en la visión distorsionada de la cultura occidental*. Traducción de Eva Grosser Lerner. México: Nueva Imagen, 1979. 397p., p.187.

¹¹⁴*Ibidem*. p.191.

¹¹⁵Teun A. van Dijk. *Op. Cit.* p.151.

presentó el discurso ajeno, y a partir de ello saber cómo se construyeron los diversos sujetos o protagonistas del relato. Se había expuesto las temáticas propuestas por Teun A. van Dijk respecto a los asuntos étnicos, lo anterior viene sólo a reforzar la manera de integración de las *émeutes* de 2005 en el relato mediático a partir del tema delincencial.

4.2. El discurso ajeno en la noticia

Para determinar el protagonismo en los medios estudiados es necesario analizar el tipo de cita que utilizan, en otras palabras: cómo es que dentro del discurso autorial (o relato mediático para este estudio) se yuxtapone el discurso ajeno. Menciona Valentin Voloshinov que el

'Discurso ajeno' es discurso, enunciado dentro de otro enunciado, pero al mismo tiempo es discurso sobre otro discurso, enunciado acerca de otro enunciado [...] el discurso ajeno conserva su autonomía estructural y semántica, sin destruir, sin embargo, el tejido del contexto que lo adoptó [...] pero, siendo elemento estructural del discurso autorial, del que forma parte por cuenta propia, el enunciado ajeno al mismo tiempo aparece como el tema del discurso autorial, participa de su unidad temática justamente en cuanto enunciado ajeno, mientras que su propio tema autónomo se manifiesta como el tema del tema del discurso del otro.¹¹⁶

A través del discurso ajeno se puede saber cómo es que el medio posiciona sus voces, aquéllas que le darán credibilidad a la noticia. Asimismo menciona Valentin Voloshinov:

...siempre se debe tomar en cuenta la posición jerárquica y social de la palabra ajena representada. Cuando más fuerte es la sensación de jerarquía de la palabra ajena, tanto más nítidas son sus facetas, tanto menos accesible es ella a la penetración hacia su interior de las tendencias de comentario y réplica.¹¹⁷

Para Valentin Voloshinov existen tres formas principales de integración del discurso ajeno en el discurso autorial: lineal, pictórico y colorido.

¹¹⁶Valentin Nikólaievich Voloshinov. *El marxismo y la filosofía del lenguaje (los principales problemas del método sociológico en la ciencia del lenguaje)*. Traducción de Tatiana Bubnova. Prólogo de Iris M. Zavala. Madrid: Alianza Editorial, 1992. 209p. (Alianza Universidad, 740), p.155-156.

¹¹⁷ *Ibidem*. p.165.

El primero "...consiste en la creación de los contornos externos nítidos en un discurso ajeno débil en su individualización."¹¹⁸ En el estilo pictórico no se pretende tal homogeneidad entre el discurso ajeno y el discurso autorial, puesto que este último tiende a homogenizar el discurso, esto es: "La lengua elabora los modos de una introducción más fina y flexible de la réplica y del comentario autorial en el discurso ajeno. El contexto autorial tiende a desintegrar el carácter compacto y cerrado del discurso ajeno, a borrar sus fronteras."¹¹⁹

Mientras que para el estilo colorido "...la dominante discursiva se transfiere al discurso ajeno, el cual se hace más fuerte y más activo que el contexto autorial que lo abarca, e incluso el discurso ajeno hace desaparecer a este último".¹²⁰ Además, Valentin Voloshinov postuló que

...el autoritarismo dogmático, que se caracteriza por el estilo monumental desindividualizado y lineal en la producción del discurso del otro (la Edad Media); el dogmatismo racionalista con su estilo aún más lineal (los siglos XVII y XVIII); el individualismo realista y crítico, con su estilo pictórico y con la tendencia a la penetración del comentario y réplica autorial en el discurso ajeno (fines del XVIII y el XIX) y, por último, el individualismo relativista con su desintegración del contexto autorial (el la actualidad).¹²¹

Para Valentin Voloshinov la forma como se reúnen ambos discursos depende de las necesidades materiales de cada época. Así que para el autor "La lengua no existe por sí misma, sino en combinación con el organismo individual de un enunciado concreto, de una actuación discursiva concreta."¹²²

Por ende, es necesario tomar en cuenta la función crucial del discurso ajeno en el mundo contemporáneo y en el relato mediático, puesto que la tendencia al estilo colorido del discurso ajeno es el sustento de la credibilidad en la noticia.

¹¹⁸ *Ibidem.* p.162.

¹¹⁹ *Ibidem.* p.162-163.

¹²⁰ *Ibidem.* p.163.

¹²¹ *Ibidem.* p.165.

¹²² *Ibidem.*

4.2.1. La credibilidad en la noticia

Uno de los elementos más importantes para que la noticia sea veraz es el origen del discurso ajeno al que le da cabida el medio. Lucrecia Escudero especifica que

...el diario en cuanto megaenunciador recurre a menudo a la cita directa en la cobertura de la información de tapa, buscando una identificación con el lector en la interpretación de sus sentimientos y de las preguntas que se hace. De este modo el diario crea una especie de legitimación interna que resulta de un doble movimiento: legitimar el lector por medio de la legitimación de su propia actividad enunciativa.¹²³

No obstante, para Teun A. van Dijk los medios dan prioridad a la voz de las elites:

Una cita pone de manifiesto con quién se ha codeado el reportero y, además, quién tiene acceso especial a los media, qué protagonistas son considerados más importantes y creíbles para ser citados en relación con una noticia, a quién se le permite expresar su opinión y, finalmente, de que manera un periodista valora una opinión entre comillada.¹²⁴

Asimismo, advierte Teun A. van Dijk, al cubrir las actividades de las elites hay que ser muy cuidadosos. Los parlamentarios, por ejemplo, saben que su discurso va a ser registrado, por lo que podemos decir que el discurso parlamentario está planeado: "Se trata de una circunstancia particularmente importante en el ámbito de los asuntos étnicos, puesto que la naturaleza controvertida y sensible de la mayoría de los temas étnicos exige que los políticos sean conscientes de todo cuanto dice y de lo que debería decir."¹²⁵

Es por lo anterior que Teun A. van Dijk, Noam Chomsky y Hernan E. S. postulan que en los medios de comunicación las voces principales son las elites, mientras que las voces alternativas quedan al margen. La propuesta de Noam

¹²³Lucrecia Escudero Chauvel. *Op. Cit.* p.123.

¹²⁴Teun Adrianus van Dijk. *Op. Cit.* p.245.

¹²⁵*Ibidem.* p. 99.

Chomsky y Herman E.S es todavía más radical, ya que dicen que los medios tienen una función propagandística.¹²⁶

La credibilidad en los medios de comunicación.		Cuadro 4.
<p>Teun A. van Dijk:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Las opiniones de las elites son las principales de los medios. 2. Las elites son objeto y sujeto del texto. 3. Se citan principalmente a las élites simbólicas.¹²⁷ 4. Las opiniones alternativas quedan marginadas. 	<p style="text-align: center;">Noam Chomsky y Hernan E. S:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El debate de las elites es el principal en los medios, por lo que se excluyen las opiniones que ponen en jaque las premisas fundamentales del asunto que se está presentando. 2. La voz principal en los medios es el de las elites y a las voces alternativas se les otorgan espacios en lo marginal de los medios: "...tomar la información de fuentes presuntamente creíbles reduce los gastos de investigación, mientras que el material de fuentes que no son fiables <i>prima facie</i>, o que despertarán críticas y amenazas, requiere una cuidadosa verificación y una investigación costosa."¹²⁸ 	

¹²⁶Para Noam Chomsky y Herman E.S durante la guerra civil en el Salvador en la década de los ochenta los medios de comunicación estadounidense tuvieron una función propagandística puesto que le daban prioridad a las voces de las elites dejando de lado a las voces alternativas. En Noam Chomsky y Herman E. S. *Los guardianes de la libertad. Propaganda, desinformación y consenso en los medios de comunicación de masas*. Traducción de Carmen Castells. 3ª ed. Barcelona: Crítica, 2003. 373p.

¹²⁷Elites simbólicas: "Con excepción de los líderes políticos, la mayoría de las elites simbólicas tienen poco poder directo por lo que se refiere a la economía o a la capacidad de decisión que afecta a los grandes grupos. De hecho su control se limita al ámbito de las palabras y de las ideas, incluso cuando, de forma indirecta, ejerzan un efecto notorio sobre las mentes de otras elites (por ejemplo de los políticos) y, por ende, sobre las políticas públicas. Es decir, que dichas elites tienen un fundamento de poder que consiste en un 'capital simbólico' [...] Por lo tanto, los periodistas, escritores, profesores y otras elites simbólicas desempeñan un papel primario en el establecimiento de las agendas, así como influencia considerable en la definición de los términos y de los márgenes de consentimiento y de disensión para el debate público, en la formulación de los problemas manifestados y pensados por los individuos y, en especial, en los cuales se evalúan los eventos étnicos. Es de suponer, por lo tanto, que este grupo de elites desempeña un papel crucial tanto en la reproducción como en la resistencia contra el racismo." Teun A. van Dijk. *Op. Cit.* p. 76.

¹²⁸Noam Chomsky y Herman E. S. *Los guardianes de la libertad. Propaganda, desinformación y consenso en los medios de comunicación de masas. Op. Cit.* p.51-52.

La noticia tiene que ser atractiva para ser consumida y lo es gracias a que es un acto de entretenimiento, a que es un acto espectacular. Cabe aclarar que los recursos de los medios de comunicación provienen principalmente de la publicidad.¹²⁹

Asimismo, los desmentidos tienen una función necesaria en el relato mediático, puesto que en éste se presentan posiciones diversas respecto al hecho reportado o, lo que llama Noam Chomsky y Hernan E. S, el debate en los medios. Y así la variedad de posturas en el medio crea la idea de objetividad, porque

El 'desmentido' es la interacción de al menos dos fuentes textuales enunciativas que se encuentran en posición antagónica de tipo simétrico (verdad/falsedad) y que negocian a partir de estas posiciones un saber puntual sobre la cual construir no solamente la propia identidad sino también un tipo de poder: el decir la verdad.¹³⁰

A esto, las elites son privilegiadas en los medios puesto que "...las elites blancas en particular disponen de acceso activo (escritura) y pasivo (citas) a la prensa"¹³¹, mientras que a las "minorías" se les cita como informantes poco fiables o es muy difícil obtener información de éstas debido a su marginalidad.

Esto hay que entenderlo a partir de cómo el mundo occidentalizado ve al que es diferente. Y es que, en primer lugar, se habla de los sectores marginados en tanto que establecen contacto con Occidente. Por ende, el sector privilegiado es el actor central del discurso noticioso. De ahí que sea este sector la fuente principal en los medios. Asimismo, es importante resaltar el concepto de opinión pública, Jürgen Habermas apunta al respecto que

¹²⁹"Los segmentos de los medios de comunicación que pueden llegar a un público considerable son las principales grandes empresas, y están estrechamente integrados con conglomerados aún mayores. Al igual que otros negocios venden un producto a los consumidores. Su mercado son los anunciantes, y el 'producto' son los públicos, con una inclinación hacia los públicos más ricos, que aumentan los precios de la publicidad." En Noam Chomsky. *Ilusiones necesarias. Control del pensamiento en las sociedades democráticas*. Traducción de Loreto Bravo de Urquía y Juan José Saavedra Estevan. Argentina: Terramar Ediciones, 2007. 204p.(Caronte Ensayos), p.19.

¹³⁰*Ibidem*. p. 132.

¹³¹Teun Adrianus van Dijk. *Op. Cit.* p.248.

Su relación con la dominación, con el poder, aumenta, por así decirlo, a espaldas tuyas: los deseos 'privados' de automóviles y refrigeradores caen bajo la categoría de 'opinión pública', exactamente igual que el resto de modos de conducta de grupos cualesquiera con tal de que sean relevantes para el ejercicio de las funciones estatal-sociales de la dominación y la administración.¹³²

Influencia de las elites para la construcción de una noticia según Teun A. van Dijk.

Cuadro 5.

1. Selección de temas.
2. Selección de nuevos protagonistas.
3. La perspectiva general de las notas periodísticas.
4. El modo de citar.
5. La ubicación de la noticia.
6. El estilo de noticiar.
7. La descripción de las comunidades étnicas y sus miembros, entre otros elementos de la noticia.¹³³

4.3. El discurso ajeno en las noticias de las *émeutes* de 2005

A continuación se exponen cuatro noticias completas de cada uno de los medios estudiados, en donde el discurso ajeno se muestra se resalta en negritas en la traducción del documento. Se decidió presentarlos de forma integral para resaltar la secuencia de la jerarquía del discurso ajeno de los textos. O sea, enfatizar como los medios manejan el discurso ajeno. Asimismo, los documentos en la lengua original están en el apéndice 2: El discurso ajeno en las noticias de las *émeutes* de 2005.¹³⁴

¹³²Jürgen Habermas. *Historia y crítica de la opinión pública. La transformación estructural de la vida pública*. 3ª ed. Traducción de Antonio Doménech y Rafael Grasa. México: Editorial Gustavo Pili, 1986. 351p., p. 268.

¹³³Teun Adrianus van Dijk. *Op. Cit.*, p. 240.

¹³⁴Véase apéndice 2: El discurso ajeno en las noticias de las *émeutes* de 2005. p. 106.

4.3.1. *L'Humanité*: “La marcha que hace recular la violencia”

En el diario *L'Humanité*, como se podrá constatar en este relato mediático, existe una presentación jerárquica y social del discurso ajeno en esta nota. La policía es la primera voz, mientras que las voces de los jóvenes están en medio del texto como la del joven que habla en la marcha, Ahmad, o la amiga de Bouna (Sabrina) se presentan sin apellidos y Muttin (el adolescente que sobrevivió a la persecución policial del 27 de octubre de 2005) es citado sin nombre. Finalmente, la nota concluye con lo expuesto por las asociaciones musulmanas en donde se reivindica la defensa de la identidad religiosa a través de los actos pacíficos.

Discurso ajeno:	Renglones:
1. La policía	10 y11
2. Los habitantes de Clichy-sous-Bois	11-13
3. Jean Brafman, consejero regional comunista	19-23
4. Larbi Chouaib, presidente de la comunidad musulmana de Clichy Montfermeil	24-26
5. Claude Dilain, alcalde de Clichy-sous-Bois	27-31
6. Ahmad	34-36
7. Una voz	37
8. Claudine Thévenot	40-44
9. Muttin (aparece sin nombre en la nota)	47-49
10. Ames	52-55
11. Sabrina	56,57
12. Los padres	60-63
13. Las asociaciones musulmanas	63,64

La marcha que hace recular la violencia¹³⁵

El llamado a la calma lanzado delante de la alcaldía de Clichy-sous-Bois (93), durante la marcha silenciosa organizada el sábado a la memoria de Zaid, de 17 años, y Bouna 15 años, los adolescentes muertos electrocutados después de haberse refugiado en un transformador EDF por miedo a ser perseguidos por la policía, parece haber hecho efecto. **5**
Después de dos noches marcadas por los enfrentamientos entre las fuerzas de la policía,

¹³⁵Hélène Duvigneau. “La marche qui fait reculer la violence.” 31 de octubre de 2005. En <http://www.humanite.fr/2005-10-31.Societe.-la-marche-qui-fait-reculer-la-violence> (Consultado el 7 de mayo de 2009)

llegadas a reforzar al conjunto del departamento, y más de una centena de jóvenes sublevados por el drama del cual hacen responsable a la policía, los habitantes de Clichy se levantaron dentro de la calma. Ciertas, escaramuzas se produjeron en la noche del sábado al domingo y 22 jóvenes han sido interpelados, pero **la policía** reconoció que **“la noche había sido mucho más calmada que las otras dos.”** Para los habitantes sin embargo, es difícil olvidar la imagen de su ciudad en estado de sitio, el olor a caucho quemado, las piedras lanzadas y las carcasas de los coches volcados. 10

“Se está allá por la paz “ 15

Para decir no a la violencia y expresar su solidaridad con las familias de las víctimas, fueron cerca de cuatrocientos quienes se dieron cita el sábado delante la plaza de la alcaldía. Dentro de la gente, muchos jóvenes, pero también trabajadores sociales y los candidatos electos. **“Es necesario detener el engranaje de la violencia reivindicada Jean Brafman, consejero regional comunista. No hay nada de aceptable en la violencia ejercida por los jóvenes, pero la violencia que se les ejerce no tiene ninguna excusa. Ellos reaccionan ante los acontecimientos que no comprenden y si atacan los edificios públicos, es porque se sienten abandonados por el Estado.”** Antes de la salida de la marcha, los llamados a la calma se suceden. **“No se está aquí para destruir, para quemar. Se está aquí por la paz”** lanzó Larbi Chouaib, presidente de la comunidad musulmana de Clichy Montfermeil. 20 25

Después es el turno del **alcalde Claude Dilain (PS)** para tomar la palabra. **“Yo le pregunto al ministro del interior y obtengo una indagación imparcial para que toda la luz se haga sobre la cronología de los acontecimientos.”** Subraya que todas las miradas están fijadas sobre la ciudad, él añade **“Mostremos a la Francia que, a pesar de nuestro dolor, nosotros sabemos mantenernos dignos.”** Después la sorpresa, **Ahmad**, de veinticinco años toma el micrófono. Sobre su playera blanca, se puede leer “Muertos por nada.” Él completamente sólo, presenta el malestar de los jóvenes descendientes de la inmigración. **“No hay vivienda, no hay trabajo, no hay presupuesto para el alcalde de Clichy, se nos mete en sótanos, y ya, es necesario decirle al Sr. Sarkozy. Nosotros queremos ser reconocidos, integrados.”** aplausos del público. **“él ha dicho todo”, apunta una voz.** 30 35

Poco a poco, el grupo se pone en marcha, dirección del barrio de Chêne-Pointu. Las carcasas de los coches calcinados cierran la calle. Sobre los muros de los HLM¹³⁶, una frase es grafiteada “Bouna, se te ama”. En las filas, la cólera es palpable. **“Yo comprendo a esos jóvenes que se sienten excluidos, encerrados en sus guetos. En Clichy, se hace todo para que ellos salgan, pero las propuestas de Sarkozy atizan su cólera. Nosotros limpiamos los basureros con Kärcher, no nuestras ciudades”, subraya Claudine Thévenot.** Las conversaciones giran alrededor de la responsabilidad de la policía. Los jóvenes mismos hacen circular la escena de una dura intervención 40 45

¹³⁶HLM: Habitation à loyer modéré, [Habitación de alquiler moderado].

policial filmada en un teléfono. El sábado por lo tanto, la hipótesis de la persecución parece ser destruida. **Interrogado sobre su cama del hospital, el tercer joven que se refugió en el transformador declaró que si se puso a correr fue porque los otros jóvenes hacían lo mismo.** Pero la duda subsiste.

50

Los ramos de flores

“Los controles son a veces violentos y abusivos, denuncia Ames con virulencia. Yo comprendo que los jóvenes de quince años sean paralizados por el miedo después que un coche de policía frena bruscamente a su lado y que ellos prefieren más bien huir más que quedarse y peligrar de hacerse enredar.” Sabrina conocía bien a Bouna. 55

Un *bouquet* de rosas en la mano, ella marcha para rendirle homenaje. **“Era un muchacho gentil, inteligente, servicial. Él no merecía ésto.”** El cortejo se inmoviliza delante del transformador EDF en donde los jóvenes encontraron la muerte. Los ramos de flores son colocados en la entrada mientras que las mujeres jóvenes estallan en llanto. Los familiares se ponen a rezar. Alrededor, **los padres** de las víctimas llaman una vez más a los jóvenes a **“mantenerse en calma esta tarde, mañana, y toda la eternidad.”** **“Nosotros vamos a continuar el combate por nuestra integración de manera digna”,** promete uno de los padres. Y las asociaciones musulmanas concluyen: **“la creencia debe manifestarse por los buenos actos, y esos actos pasan por las credenciales de elector.”** 60

4.3.2. *Le Monde*: “El incendio de un autobús en Marsella provoca conmoción en Francia”

Le Monde recurre a la voz de otros medios, en un primer momento. Y así demuestra que existe un rechazo a la acción acontecida y por ende un consenso mediático en torno al hecho. Luego el diario le da cabida a las voces de las autoridades, en donde se puede resaltar que se citan a los principales representantes del gobierno francés: Jacques Beaune, Jacques Chirac, Dominique de Villepin y Nicolas Sarkozy. Mientras que se sabe de la situación de gravedad de Mama Galledou, la joven que resultó quemada en el incendio del autobús, a partir de la voz de La Asistencia Pública de los Hospitales de Marsella y de Jacques Beaume, el procurador de la República.

Teun A. van Dijk hace mención de un recurso discursivo de las élites: los Otros son unos resentidos.¹³⁷ Y este relato es un ejemplo de ello, puesto que en el hecho que “conmocionó a Francia” los jóvenes que incendiaron el autobús quedaron como los principales agresores, sin presentar el porqué de su molestia.

Discurso ajeno:	Renglones:
1. <i>Libération, Le Figaro y Le Parisien</i>	3-5
2. La Asistencia Pública de los Hospitales de Marsella	6-9
3. Jacques Beaume, procurador de la República	10-12, 15, 56
4. Jacques Chirac	21-23
5. Dominique de Villepin	23-25
6. Nicolas Sarkozy	26-34, 42-45
7. François Hollande, el primer secretario del PS	37-42
8. Christian Frémont, el prefecto de la región PACA (Provence -Alpes-Côte d'Azur)	46-53
9. Los encuestadores	54,55, 57-60

El incendio de un autobús en Marsella provoca conmoción en Francia¹³⁸

El incendio de un autobús, el sábado 28 de octubre en Marsella, en el que una joven mujer ha sido gravemente herida es la “primera nota” el lunes de casi todos los diarios: **“Un autobús más” *Libération*; “Autobús: los ataques tornan al drama”, constata *Le Figaro*; “La indignación”, subraya simplemente *Le Parisien*.** 5

La joven mujer, Mama Galledou, una estudiante marsellesa de origen senegalés, luchaba todavía el domingo contra la muerte. Ella ha sido quemada en **“casi el 70 % de la superficie del cuerpo”** y **“el pronóstico vital está en duda comprometido”**, ha indicado la Asistencia Pública de los Hospitales de Marsella (APHM). Si ella sale, ella tendrá secuelas permanentes. **Precisó el procurador de la República. Jacques Beaume, según quien los autores son acreedores de treinta años de reclusión criminal.** 10

“Una incalificable tentativa criminal”

Este ataque calificado de emboscada por el Sr. Beaume, ha sido cometido el sábado 15 en la tarde en el distrito 13, próximo a las ciudades habitualmente sin problemas notables. El rostro disimulado en su capucha, los adolescentes forzaron las puertas del autobús que transportaba una decena de pasajeros, expandieron la gasolina y metieron fuego antes de emprender la huida.

¹³⁷Véase p. 29.

¹³⁸ Le Monde y AFP. “L’incendie d’un bus marseillais provoque l’emotion en France.” 30 de octubre de 2006. En http://abonner.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-828800,0.html (Consultado el 7 de febrero de 2008)

Frente a este incidente, la emoción ha sido general y llevado al gobierno a decidir un reforzamiento de la seguridad en los transportes. El presidente **Jacques Chirac** se entrevistó vía telefónica con la familia de la joven mujer. Él les expresó su **“horror delante de este acto vil.”** El primer ministro, **Dominique de Villepin**, ha hecho parte de **“su indignación delante de este acto de violencia”** y anuncia que el lunes tendrá, en **Matignon, una reunión sobre la seguridad de los transportes públicos.”**

El ministro del interior, **Nicolas Sarkozy**, quien ha evocado **“una incalificable tentativa criminal”**, ha afirmado que la policía estaba sobre la pista de los incendiarios, entre los cuales podrían encontrarse menores de edad. Él ha prometido que **“este acto bárbaro”** y **“criminal”** no quedará **“sin respuesta.”** Para el ministro del interior, **“el desempleo, la discriminación, el racismo, la injusticia no podrían eludir de meter fuego a un autobús pagado por los impuestos de los contribuyentes.”** Si un cierto número de menores se comportaban de ésta forma, es porque ellos tienen el sentimiento de impunidad”, y él ha estimado prosiguiendo a continuación: **“La mejor prevención es la sanción.”**

“Un acto aislado”

A unos meses de la elección presidencial, el incidente toma un giro político: el primer secretario del PS, **François Hollande**. Se dirige directamente a Nicolas Sarkozy. **“Su responsabilidad está fuertemente comprometida, cuando él quitó los efectivos de la policía de ciertos barrios, cuando él acabó con la policía de proximidad, cuando él mismo provocó verbalmente a un cierto numero de jóvenes. Si él ha creado una situación de tensión”** declaró, el domingo en Radio J. **“Comprendo Sr. Hollande que, dentro de su rol de cómico de la vida política francesa, es inimitable”**, reaccionó Nicolas Sarkozy, quien subrayó que la semana de trabajo de 35 horas lleva instalada por la izquierda **“había privado a la policía de 9 000 efectivos.”**

Las medidas fueron inmediatamente tomadas. El número de CRS ha sido doblado en Marsella, el envío de dos compañías se añaden a las dos ya instaladas. A partir de ese domingo, una **“tolerancia cero”** será aplicada en ocho zonas **“sensibles”** de la ciudad. Indicó el prefecto de la región PACA (Provence -Alpes-Côte d’Azur), **Christian Frémont**, añade que las cuatro terminales principales de autobús serán objeto de una **“vigilancia permanente”** por la seguridad pública. Ningún autobús circulará el domingo en la ciudad, los chóferes han decidido ejercer su derecho de jubilación.

Los encuestadores tienen desde ahora que recoger un máximo de testimonios: **“Una encuesta de vecinos extremadamente importante está en curso”**, ha indicado el procurador subrayando que los testimonios podían ser anónimos. Mientras que Marsella cuenta con un 10% de inmigrantes y de zonas de gran pobreza, los responsables de la región han sido por su parte unánimes; la acción del sábado por la tarde constituye **“un acto aislado”** y la situación está

Reunión sobre la seguridad de los transportes públicos en Matignon

Dominique de Villepin preside, el lunes 30 de octubre, a las 10 horas, en Matignon, una reunión sobre la seguridad y los transportes públicos. El ministro del interior, Nicolas Sarkozy, el de los transportes, Dominique Perben, así como el presidente de la SNCF, Anne Marie Idrac, el presidente de la RATP¹³⁹, Pierre Mongin, y el delegado general de la unión de transportadores públicos. Bruno Gazeau. Estarán presentes. 65

Se trata, **ha precisado** en Matignon el domingo en la tarde, **“de puntualizar la situación y de evaluar los medios y ponerlos en marcha” para hacer frente a los recientes actos de violencia en los barrios sensibles en donde los medios de transporte público son objeto de ataques.** (con la AFP.) 70

4.3.3. *Le Nouvel Observateur* : “La guerra de los mundos”

“La guerra de los mundos” conduce inmediatamente a pensar en la novela de ciencia ficción de Herbert George Wells de 1898, que adaptara Orson Welles en un guión para la radio de la CBS el 30 de octubre de 1938 donde la narración causara pavor entre la población estadounidense que creyó vivir una invasión alienígena, dada la descripción tipo noticiero de la que se valió Orson Welles para contar la novela. Pero, para el relato en cuestión no se trata de la guerra entre extraterrestres y terrícolas, sino una pugna entre humanos. Y lleva este título también a lo siguiente: a que las formas como los medios expusieron las *émeutes* de 2005 condujeran en un principio al terror de las personas ante la agresividad de los jóvenes de los suburbios franceses. No obstante, el relato mediático del semanario *Le Nouvel Observateur* presentó las voces de los habitantes de los suburbios con un dato curioso: bajo un seudónimo. En esta nota se dan a conocer los testimonios de seis jóvenes que participaron en las *émeutes*: los tres jóvenes de Montfermeil, Mbar,

¹³⁹RATP: La Régie Autonome de Transports Parisiens, [Empresa pública Autónoma de Transportes Parisienses].

Mamad y Karim, así como las voces de los habitantes de la zona que apoyan la causa, como la mujer de Malí o Idriss, el educador de en Aulnay-sous-Bois. A su vez, el testimonio del alcalde de Clichy-sous-Bois, Claude Dilain, ilustra las carencias del lugar y argumenta el porqué de las *émeutes*.

Discurso ajeno:	Renglones:
1. Tres jóvenes de Montfermeil	17-21
2. Idriss, educador en Aulnay-sous-Bois	24,25
3. Cita de pinta	29
4. Mbar	33-39,42,43,46,47, 50-72
5. CRS	40-42
6. Mujer malí	75-82
7. Mujer africana	88-91
8. Mamad	100-114
9. Claude Dilain, alcalde del PS de la comuna de Clichy-sous-Bois	120-157
10. Karim	157-179

“Se quema para vengarse de las palabras de Sarko”

La guerra de los mundos¹⁴⁰

Decenios de incomprensión separan hoy día a los jóvenes de los barrios de los policías que les enfrentan. D’Aulnay a Clichy-sous-Bois, Elsa Vigoureux se esfuerza por comprender por qué el malestar de los suburbios, algunos únicamente entreven como respuesta la violencia. **5**

Como en los JT¹⁴¹, en verdad. Un helicóptero que gira bajo en el cielo. Las calles de los barrios de Aulnay-sous-Bois privados del fulgor habitual de destellos. En el frío de noviembre, el olor del fuego. Los cadáveres de los autos calcinados a lo largo de las aceras. Los policías por todos lados, los jóvenes invisibles y los padres que van a dormir en su vehículo para que él no arda. En Courneuve, ni un gato afuera, justo cuando los CRS, bien tensos en filas cerradas delante de la comisaría, con cascos, armas de *flash-ball*.¹⁴² **10**

Por todos lados, todas las noches retintinean las sirenas de los bomberos, de la policía. Aquí, una cabina telefónica en fuego. Allá un autobús. Más allá las escuelas, los **15**

¹⁴⁰Elsa Vigoureux y Nadhéra Beletreche. “La guerre des mondes.” En *Le Nouvel Observateur*. “Banlieues. Pourquoi L’incendie. Les fautes de Sarkozy. Les ravages de la ségrégation. Une Génération désespéré.” Director de publicación Claude Perdriel. Semanal. París. Núm. 2140, del 10 al 16 de noviembre de 2005., p. 72-82.

¹⁴¹JT: Journaux télévisée en vidéo, [Noticieros televisados en video].

¹⁴²*Flash-ball*: Armé à létalité atténuée. [Arma de letalidad atenuada].

gimnasios, las comisarías. Todas las mañanas, los suburbios se despiertan en sus cenizas. **Tres jóvenes de Montfermeil ,17 años, las manos en los bolsillos y el cuerpo lleno de dinamismo, explican: “Se quema para vengarse de las palabras de Sarko.”** Un ministro del Interior que trata de “escoria” a las gentes de los barrios, eso exaspera. Dos niños de las ciudades que mueren electrocutados en Clichy-sous-Bois después de haber encontrado a la policía, eso transtorna. Y cuando por única respuesta, “la mezquita es gaseada en la tarde de las plegarias Tarawih [plegarias de la noche del destino, en donde cada uno hace un determinado voto], allá, eso, explota por todos lados añade Idriss, educador en Aulnay-sous-Bois*. Es la energía de la desesperanza, y sólo hay un medio de expresión: el destrozo.”

En el corazón del barrio de Bosquets, a horcajadas sobre las comunas de Clichy-sous-Bois y de Montfermeil, el centro social, un artículo del “*Parisien*” pegado sobre la puerta de vidrio explica las razones de la cólera. Sobre el muro derecho, **una mano ha escrito con marcador: “Aviso a los polis: chinguen a sus madres.”**¹⁴³ Grupos de hombres jóvenes discuten a lo largo de pequeños comercios turcos y árabes, rostros tensos. Ellos vigilan los vehículos que entran y salen de la ciudad, acechan a los periodistas. **“No se les quiere, se desconfía, la imagen errónea que ellos nos reenvían de nosotros mismos” explica Mbar**, como si no se viera verdaderamente a esas gentes. Mbar tiene 26 años, él es animador, padre de una pequeña niña de 3 años. El 28 de octubre después de la muerte de Zyed y Bouna, se encolerizó. Su padre acababa de respirar gases lacrimógenos mientras rezaba en la mezquita. **Él dijo: “la muerte de los muchachos es triste, pero se apretaba los dientes. En algunas partes, las bavures**¹⁴⁴ **policiales, se está habituado, es lo cotidiano.” Pero la mezquita “atacada” era demasiado.** Mbar regresa a su casa y encuentra por todos lados CRS en las entradas de los inmuebles. **“Ellos atizaban en los muros, vociferaban“¡Toque de queda, esto va a reventar esta tarde!” ¡Regresen con sus madres”! ¡Bandas de Negros y Árabes!” Como si uno estuviera en prisión en nuestras casas. Entonces cambié, me enfile de negro con capucha y pañuelo, cubre nariz.”** Su mujer y su hija se fueron con su suegra. Y Mbar regresó a la calle, él aventó cócteles molotov, vació basureros, metió fuego “a las desechos de los coches” para cortar el paso a las fuerzas del orden.

Él dijo que en los enfrentamientos, él tenía un mensaje. Siempre el mismo, la historia de las gentes que se tratan como si ellas no estuvieran. Explicación, el recorrido de Mbar. Es el de un combatiente. Más bien buen alumno, quien siempre ha tenido el sentimiento que la escuela no lo requería, a pesar de sus esfuerzos, sus buenas

¹⁴³ Fue la forma más adecuada para traducir la frase del argot francés: “Avis aux keuffes: baiser vos mère.”

¹⁴⁴ *Bavure*: “... 3. Erreur pratique, abus ayant des conséquences fâcheuses...”, [“Error práctico, abuso que tiene consecuencias enojosas”]. En *Le Nouveau Petit Robert*. Op. Cit. p. 237; “Fig. Conséquence imprévue d’une action répressive qui fait des victimes innocentes.”, [“Figurativo. Consecuencias imprevistas de una acción represiva que hace víctimas inocentes.”] En *Larousse pour tous*. Paris: Librairie Larousse, 1957. 824p., p. 65.

calificaciones. **“Tengo un BEP¹⁴⁵ de electrotécnico, pero yo no lo escogí, se me aventó de un puntapié.”** Mbar encontró lo que se llama en el barrio “un consejero de desorientación “. Resultado: **“Yo quería ir en segunda, se me rechazó ¿Por qué? ¿No valgo nada?”** Y hoy en día Mbar se resquebrajó, dejó la escuela **“para quien siempre pensé que era una carga.”** Y después la suerte lo llevó a ser un repartidor de pedidos en un almacén en patines. Él dijo **“estaba bien, me gustaba mucho” hasta que un día el patrón del lugar le pidió a Mbar el Negro si no tenía inconveniente a que se le llamara en lo sucesivo “John”. Más simple para la clientela “Yo no quería ser John, pero las gentes habían olvidado ya mi verdadero nombre. Entonces partí antes de que me pidiera que me tiñera el cabello de rubio.”**

Mbar regresó al barrio. Él encontró un oficio en el CLJ, el Centro de Diversión para la Juventud de la policía. Animador con polis **“gentes de bien, pero después unos de los nuevos, menos cool/s. Yo tenía una mala impresión, como si se convirtiera en un lugar de vigilancia del barrio, una escuela de formación para las inspecciones.”** Mbar renuncia nuevamente.

Se va a una asociación de sostén para los Africanos. Alfabetización, curso de tarde, animación para los niños. **”Yo obraba para la causa, eso me conmovía, y después la derecha llegó.”** Además, la asociación está muerta. Su presidente continúa luchando para ayudar a los habitantes del barrio, a título personal y sin remuneración. **“Él se sacrifica, actúa en la sombra y nadie lo ve, sin el mínimo reconocimiento... Ahora cuando Sarko cuenta que va a pasar a los barrios con el Kärcher, como si todos nosotros fuéramos desechos de la sociedad, es verdaderamente insultante. Repugnante.”**

Aún los ancianos son golpeados. En el tercer piso de un edificio de la ciudad. **Dos madres malíes** en sus túnicas salen de su silencio. Ese que siempre ha sido el asunto de los jóvenes deviene suyo. **“No nos gustó lo que dijo, el otro”** confiesa una de entre ellas. **Ella está enojada. “Yo no oso, decir su nombre, tengo tanta humillación.”** Ellas dos prometen que saldrán a las calles, si es necesario. **“Porque en los barrios hay verdaderos problemas con los policías.”** Por ejemplo, cuando una de sus hijas dio a luz, hace tres años. **Su marido corrió detrás de camión para reunirse con su mujer en el hospital. Un Negro que corre, los policías encontraron eso sospechoso. Ellos lo siguieron, lo interpellaron. El hombre se perdió el nacimiento de su hijo, pero ganó una multa de 300 euros por rebelión delante del agente de la fuerza pública.** En otro departamento. **Una mujer africana** sentada sobre su canapé delante de la “*Star Academy*” y durante la publicidad. Ella relajada con el aire de que no pasa nada su hijo de 12 años **“fue golpeado por los policías, yo no sé por qué y él tampoco.”** Como si esto fuera normal.

Delante de la alcaldía, **Mamad** se pasea con una playera blanca “Muertos por nada”. En el pecho los nombres de Zyed y Bouna, y tres letras: “ADM” Au-

¹⁴⁵BEP: Brevet d'études professionnelles, [Diploma de estudios profesionales].

Delá des mots [Más allá de las palabras], una asociación creada después del drama para exigir “más hechos, menos discursos”. Mamad tiene 25 años, **él dice que es “mediador.”** 100

En efecto él ha hecho un aprendizaje en pastelería y panadería, pero gana su vida como un vendedor ambulante en los mercados. La mediación es de abnegación. Cuando los jóvenes y la CRS se enfrentan, él camina con los brazos bien abiertos, en señal de paz, hacia las fuerzas del orden, para abrir el dialogo, en vano. La violencia en los suburbios, dice: **“La revuelta de los agricultores existe bien. Por qué no la nuestra. Lo que pasa hoy día tiene un sentido.”** Demasiadas injusticias, humillaciones. **Él cuenta que, todos los días desde hace aproximadamente cuatro años, la policía ejerce “una verdadera guerrilla moral sobre nosotros. Se hace controlar tres veces al día, a veces aun cuando se espera el ascensor. Antes de Sarko. Era “Buenos días, papeles de identidad por favor.” Ahora es, “¡pendejito, te pones sobre la capota del coche las manos en el aire, y cierras el hocico!”** Lo que lleva a la conclusión siguiente. **“Cuando los polis nos ven, ellos imaginan directo que se tiene forzosamente *shit* sobre nosotros. Esto quiere decir que los Negros, los Árabes no son gentes, sino delincuentes. ¿Cuándo es que se va a salir de esos sucios *a priori* en Francia?”** 105

Claude Dilain nació en Saint-Denis, en los Francs-Moisins en una familia pobre. 120 De esto hace diez años ahora que el pediatra y alcalde del PS de la comuna de Clichy-sous-Bois: **sexta villa más pobre de Francia 28,300 habitantes de los cuales el 80% en ZUS (zona urbana sensible), 35% alojamientos sociales, 40% copropietarios de los cuales la mitad muy degradados, una tasa de desempleo que coquetea con el 60% de los 18-25 años y el 33% de la población que es extranjera. Aquí no hay piscina, no hay pista para patinar ni cines. Pero uno ha visto un día una delegación de Medef¹⁴⁶ pasearse videocámara en mano para ver la miseria. Para los raros estudiantes de la ciudad, el trayecto hasta las facultades de Seine-Saint-Denis, es una hora y media en los transportes, y pasando siempre por París. Los poderes públicos no sueltan nada. O ni un clavo. Claude Dilain dice; “¡Lo poco que se recibe, es como si se ofrece dos euros a un tipo que tiene necesidad de un millón para salir!”** Ahora bien el alcalde pregunta francamente: **“¿A quién sirvo? ¿Estoy aquí para cuidar los guetos en calma o para reabsorber los bolsillos de la exclusión? ¡¿Porque negro-blanco-beurs¹⁴⁷ está bien en los partidos de fútbol, pero no en las escuelas, es eso?!”** El tiembla de cólera: **“Solamente hay distancias entre los habitantes de los barrios y el resto de la población francesa. Salvo la tele, que ellos miran como el determinismo social es cada vez más lacerante. Hoy día se vive en un mundo en donde algunos no tienen ninguna oportunidad de salir, viendo el medio en donde viven.”** He aquí lo que él llama **“el polvorín estructural.”** 125

Y hay la chispa, la muerte de dos chicos que han tenido miedo de los agentes de 145

¹⁴⁶ Medef: Mouvement des entreprises de France, [Movimiento de las empresas de Francia].

¹⁴⁷ Beur: “Jeune Maghrébin né en France de parents immigrés”, [“Joven del Magreb nacido en Francia de padres inmigrados”]. En *Le Nouveau Petit Robert. Op. Cit.* p.248.

la fuerza pública. Un drama que está vinculado con **“el agravamiento coyuntural”**: la desaparición de la policía de proximidad, después del 2002. **“Antes, se estaba en buena lógica, con los funcionarios jóvenes y republicanos en sus métodos explica, Claude Dilain. Ellos habían tejido los lazos con los barrios, ganando la confianza de los habitantes.”** Para probar recuerda, del arresto de un joven en los Bosquets, las gentes en sus ventanas que aplaudían a los policías. Y ahora tiene lugar el terror. Puede ser, pero la delincuencia ha caído de 8 % desde 2002 argumentan en el ministerio del interior. ¡Ah! las cifras... **“He aquí, a quién se sirve, dice Ladj Ly, quien realiza clips y filma en “Sheitan” un film producido por Vincent Cassel que saldrá en febrero. ¿Un robo con factura Raincy? ¡Los polis presionan, estrechan, cierran aquí los culpables, ellos llevan al azar. ¡Asunto ligado, y las cifras que escalan!”** ¡Karim, tiene odio contra **“Palmito, el ministro del interior y sus grandes orejas ¡Cuál es la salida que viene..!”** Karim grita, pero es como si llorara cuando dice de golpe **“¿Quién tiene miedo aquí? Hoy día tienes un playera con capucha y tenis tú no sabes como acabas. Ese tipo habla de inseguridad, vamos a mostrarle lo que es!”**

Ahora bien qué es lo que pasa mientras tanto Mbar y Mamad han aplacado el juego, la verdad vendrá, ellos han dado la palabra **“los habitantes del barrio obtendrán el esclarecimiento de las circunstancias de la muerte de Zyed y de Bouna; ellos tendrán también las excusas por los gases lacrimógenos que han atentado en la mezquita, para las palabras que los ha manchado; y pues, bien pronto, se les dará a los más jóvenes el derecho a soñar con el porvenir y las asperezas desaparecerán porque las instituciones reconocerán las riquezas que bullen en las ciudades. Si todo esto, pero ¡atención de no adormecernos pidiéndonos esperar indefinidamente, previene Karim. Por el instante sólo hay pequeños que se divierten en quemar los autos... Pero nosotros, no jugamos, queremos respuestas concretas, no más discursos, seamos claros, sino esto estallará.”** Los más grandes se organizan. Ellos filman, fotografían todo lo que pasa en las ciudades, se reencuentran en internet, intercambian sus pulgares del celular para enturbiar las pistas. Hay también madres de familia que prometen que tomaran las calles o bajaran a las calles si es necesario. Hartazgo que dura desde hace mucho tiempo. Hace diez años, los pequeños escuchaban ya NTM¹⁴⁸: **“Qué esperamos para atizar el fuego [...] La guerra de los mundos, ustedes lo han querido, hela aquí. Ahora, ellos ya son grandes.”**

(* Los nombres han sido cambiados).

¹⁴⁸NTM: Grupo de rap que surgió en el suburbio parisiense de Sein-Saint-Denis en 1989.

4.3.4. *Libération*: “En París, los ‘jóvenes’ bajo vigilancia. El prefecto de la policía ha prohibido durante 22 horas toda reunión ‘de naturaleza a provocar desordenes. En el marco del estado de urgencia.’”

El relato mediático de *Libération* tiene como fuentes principales las oficiales, Pierre Mutz o el juez de Bobigny, y de elites simbólicas como Ferdinand Mélin-Soucramanien y Michel Tubiana.

Las voces de este relato son presentadas en una suerte de cuadrilátero mediático, donde las fuentes que representan el poder judicial argumentan la necesidad de tomar medidas extremas de seguridad, en tanto que el especialista en derecho público y el defensor de derechos del hombre argumentan que no es necesario reactivar la antigua ley de 1955 que violaría muchas garantías de la ciudadanía.

Discurso ajeno:

	Renglones:
11. Pierre Mutz, el prefecto de la policía de París	5-9, 20-37
12. Comunicado oficial	10-13
13. Fuente policial	13-15
14. Los informes generales	16-18
15. Ferdinand Mélin-Soucramanien, profesor de derecho público	42-47
16. Michel Tubiana, antiguo presidente de la liga de los derechos del hombre	48-53
17. France 2 (que cita a Nicolas Sarkozy)	55-57
18. Juez de Bobigny	63-70

En París, los “jóvenes” bajo vigilancia. **El prefecto de la policía ha prohibido durante 22 horas toda reunión “de naturaleza a provocar desordenes. En el marco del estado de urgencia.”**¹⁴⁹

Jamás visto desde hace medio siglo, en la época de la guerra de independencia de

¹⁴⁹Patricia Tourancheau. “À Paris, les ‘jeunes’ sous surveillance. Le préfec de police a interdit pour une durée de 22 heures tout rassemblement ‘de nature à provoquer le désordre’, dans le cadre de l’état d’urgence”. 12 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/actualite/envenement/envenement1/2252.FR.php> (Consultado el 14 de mayo de 2007)

Argelia. **El prefecto de la policía de París, Pierre Mutz, ha prohibido** en la capital **5**
desde el sábado a las 10 horas hasta el domingo a las 8 horas **“toda reunión de**
personas de naturaleza a provocar o mantener el desorden sobre la vía y en los
lugares públicos, conforme al artículo 8 de la ley del 3 de abril de 1955 relativo al
estado de urgencia.” Y es **“a fin de prevenir disturbios del orden público.”**

Una decisión también justificada en el **comunicado oficial: “Mensajes 10**
difundidos desde hace algunos días en internet y por SMS¹⁵⁰ llamando el 12 de
noviembre a reuniones en París y a “acciones violentas” según el término de sus
autores.” Según una **fuentes policial, “numerosos jóvenes se darán cita en París, en**
Halles, sobre los Campos Eliseos, en el Arco del Triunfo, en la Bastilla, la República
y en otras partes para combatir”, en este fin de semana prolongado del 11 de **15**
noviembre. **Los informes generales señalan que los llamados y los lugares más**
retomados son los Campos Eliseos y la Bastilla, el sábado después del mediodía uno
de ellos evoca “la émeute más grande que se haya visto jamás.”

Estos llamados remontan sin embargo al inicio de esta semana, las violencias
urbanas han bajado después. **El prefecto de la policía de París había ya prohibido la 20**
venta de carburante al detalle y el transporte de bidones de gasolina para evitar la
fabricación de cócteles Molotov. Él preveía también para el sábado reforzar su
dispositivo de miles de policías y escuadrones, y poner en el lugar mayor vigilancia
en los metros, en las estaciones RER¹⁵¹ de los suburbios. Hasta el momento, Pierre
Mutz no había firmado interrumpir la aplicación de la ley sobre el estado de 25
urgencia, rehabilitado por el gobierno, ahora que el mismo París figura entre los 25
departamentos que pueden estar involucrados para estas medidas.

El prefecto de policía viene pues a acceder a la tentación del estado de urgencia.
Al listar los seis prefectos de la Somme, de los Alpes–Maritimes, de l’Eure, de Seine-
Maritime, de Loiret y de Landes, quienes han ya instaurado el toque de queda. Ciertamente, **la 30**
prefectura explica que se trata de tener **“un efecto disuasivo, preventivo” y de**
“reforzar las sanciones si los jóvenes vienen a París.” Ella [la prefectura] recuerda las
penas en caso de no respetar estas medidas: **“¿de ocho días a dos meses de cárcel**
y/o una multa de 3 750?”

Después **la prefectura** suaviza: **“No es para impedir que honestos 35**
ciudadanos se paseen en París. Son las reuniones [las émeutes] en tanto tales que
son lo aludido.” Por otra parte, la “reunión” de asociaciones tales como Act Up,
Derechos Delante y el Mrap, el sábado a las 17.30 horas en Saint Michel, “contra las
lógicas coloniales y las leyes de excepción,” es autorizada. En revancha, los “zy-va¹⁵²”
con gorra podrían no ser separados con el riesgo para los policías de caer en el delito de **40**
faciès.¹⁵³

¹⁵⁰SMS: Short Message Service (Sistema de mensajería vía teléfono móvil).

¹⁵¹RER: Réseau Express Regional, los trenes que salen hacia los suburbios.

¹⁵²Zy-va: Familiar de *si va*.

¹⁵³Facès: “Aspect du visage”, [“Aspecto del rostro”]: En *Larousse pour tous. Op. Cit.* p. 259.

La noción de **“reunión de naturaleza a provocar o mantener el desorden”** es en efecto **“muy vaga”** que permite todo. Para el profesor de derecho público **Ferdinand Mélin-Soucramanien**, el arresto **“viola al menos la libertad de reunión y de manifestación. Se puede entender, porque el decreto de 1955 tiene precisamente como fin suspender los derechos fundamentales. Se utiliza un medio desproporcionado para reestablecer el orden republicano.”** 45

Michel Tubiana, antiguo presidente de la liga de los derechos del hombre, pone en guardia contra los **“riesgos de derrapar”**: **“La prefectura de policía de París da los medios a las fuerzas del orden de prohibir lo que ellas quieran, como ellas quieran... El tema es temer que los policías vean más en un grupo de 3 o 4 muchachos que sean un poco morenos una reunión con la naturaleza de perturbar el orden que en una de Blancos. Esta detención autoriza todas las arbitrariedades.”** 50
Ahora que él [**Nicolas Sarkozy**] focaliza ya **“el odio”** de los jóvenes de los suburbios, el ministro del Interior ha persistido y afirma el jueves **en France 2, repitiendo las palabras que molestan sobre “escoria” y los “vagos” que hacen reinar el “miedo” en ciertas ciudades.** 55

Sus consignas de interpelación masiva son por otro lado seguidas al pie de la letra, la cancillería registra así en dos semanas 2 370 vigilantes ligados a la violencia urbana. Para dar el cambio, el ministro del Interior suspendió a ocho policías de Seine-Saint-Denis atrapados por una cámara de France 2 en flagrante delito de moler a golpes de un joven Negro en la Courneuve. Otros cinco de entre ellos han sido sometidos a exámenes el viernes por un **juez de Bobigny: uno ha sido ubicado en detención provisional, cuatro están bajo control judicial.** 60

Aquel que golpeó al muchacho y lo derribó y el que lo molió a patadas son perseguidos por “violencia cometida por personas depositarias de la autoridad pública en el ejercicio de sus funciones en reunión” y para “faltas cometidas en escritura publicada” a causa de un falso proceso verbal de interpelación para maquillar el error. Los testigos pasivos de la escena han sido puestos en examen por “no impedir un delito contra la integridad corporal de otra persona.” 70

5. De la delincuencia a la protesta

14. Reconocemos que el colonialismo ha llevado al racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia, y que los africanos y los afrodescendientes, las personas de origen asiático y los pueblos indígenas fueron víctimas del colonialismo y continúan siéndolo de sus consecuencias. Reconocemos los sufrimientos causados por el colonialismo y afirmamos que, dondequiera y cuandoquiera que ocurrieron, deben ser condenados y ha de impedirse que ocurran de nuevo. Lamentamos también que los afectos y la persistencia de esas estructuras y prácticas se cuenten entre los factores que contribuyen a desigualdades sociales y económicas duraderas en muchas partes del mundo hoy.

Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia.
Durban (Sudáfrica), 31 de agosto al 8 de septiembre de 2001.

Artículo 29. Todos los hijos de los trabajadores migratorios tendrán derecho a tener un nombre, al registro de su nacimiento y a tener una nacionalidad.

Convención Internacional Sobre La Protección De Los Derechos De Todos Los Trabajadores Migratorios Y De Sus Familias.
Asamblea General de la ONU, 18 de diciembre de 1990.

Los medios estudiados tuvieron la necesidad de exponer las causas del hecho dado que las noticias tienden a presentar fuera de contexto los acontecimientos y cubren únicamente los acontecimientos impactantes, como por ejemplo las *émeutes* de 2005 en los suburbios franceses. Para Guy Debord la espectacularidad de la sociedad actual es todavía más radical:

La realidad vivida se halla materialmente invadida por la contemplación del espectáculo, y al mismo tiempo alberga en sí el orden espectacular otorgándole su positiva adhesión. La realidad se presenta en sus dos dimensiones. Cada noción fijada de este modo no tiene más sentido que la transición a su opuesto: la realidad surge en el espectáculo, y el espectáculo es real. Esta alienación recíproca es la esencia y el sustento de la sociedad actual.
¹⁵⁴

La sociedad del espectáculo es, para Guy Debord, una sociedad alienada en donde informarse es desinformarse. No obstante, el asunto no es tan radical. Porque se constató la existencia de espacios informativos en donde se da cabida a diversas interpretaciones de los acontecimientos.

Aclarado lo anterior, en los medios que se estudiaron la exclusión, la desigualdad y la marginalidad son razones obvias para explicar la explosión de cólera en los suburbios. De ahí que se resalte que se pasó en los medios de explicar el fenómeno como actos delincuenciales a explicarlos como actos de protesta. Y esto es importante porque se le da cabida a otras interpretaciones en estos medios. No obstante, hay una jerarquización del discurso ajeno en el discurso autorial muy claro en los medios analizados. Y es así que se concluyó que a pesar de la tarea de los medios estudiados presentar diversas interpretaciones de los acontecimientos de 2005 el discurso ajeno es parcial en los relatos porque los nombres de los jóvenes de los suburbios aparecen sin apellido, bajo seudónimos o sin nombre. Normalmente no son las voces primordiales del discurso autorial, mientras que las voces de los políticos, por ejemplo, son las que tienen más peso en el relato. Y con ello se

¹⁵⁴Guy Debord. *Op. Cit.* p. 40.

constató cómo en estos medios se contruye el protagonismo a partir de la jerarquización del discurso ajeno.

Por lo anterior, desde mi punto de vista, los eventos de 2005 no se pueden comprender simplemente a partir de la muerte de Bouna y Zyed, como un hecho aislado. Sino como parte de todo un proceso de segregación de un sector de la población de la sociedad francesa.¹⁵⁵

¹⁵⁵ Philippe Bataille señala:... le concept de discrimination indirecte éclaire pour partie le fonctionnement du système. Il s'agit d'une discrimination qui ne nomme pas explicitement, alors qu'elle agit efficacement, ici par l'établissement de critères d'embauche auxquels une partie de la population en droit de postuler ne satisfait pas d'emblée. A tel endroit, il est par exemple demandé qu'un candidat à l'emploi parle un dialecte local que seule un grand-mère du cru aurait été en mesure de lui apprendre, alors que cela n'est d'aucune utilité pour l'emploi postulé. Très directement adossés à la discrimination indirecte que dresse des barrières à certains et ouvre la voie à d'autres, les représentations sociales interviennent, encore plus subjectives. Dans le cas d'ailleurs, il est notamment acquis que des résidents sur des territoires stigmatisés de la ville sont systématiquement écartés, pas seulement d'ailleurs parce qu'ils sont d'origine étrangère, mais aussi parce qu'ils viennent d'un monde qui n'a plus sa place dans le travail depuis qu'ils en sont tenus à l'écart par le chômage des pères. Déjà à Roubaix nous avons rencontré ce phénomène de chômage structurel qui frappe des familles entières, qui se situent en marge de la vie économique dans un temps où l'entreprise n'intègre que du 'déjà intégré' et ne reconnaît que du 'déjà connu', favorisant massivement l'emploi des enfants du personnel. Dans ces conditions, les enfants d'immigrés sont les principales victimes d'une logique qui les dépasse. Le racisme et la discrimination amplifient un phénomène d'ensemble et stigmatisent des populations qui sont déjà en proie de graves difficultés économiques, affaiblissant le plus faible. S'établit alors le lien entre racisme, crise économique, crise urbaine et doute identitaire, donnant forme à un véritable système de discrimination qui n'a plus à nommer son intention pour parvenir à l'efficacité d'une pratique qui détruit les espoirs de mobilité sociale de toute une génération d'enfants d'étrangers, alors que l'accès au travail leur procurerait le maillon manquant de leur intégration., [... el concepto discriminación indirecta esclarece en parte el funcionamiento del sistema. Se trata de una discriminación que no nombra explícitamente, mientras ahora que ella actúa eficazmente, aquí por el establecimiento de criterios de contrato a los cuales una parte de la población en derecho de postular no satisface el emblema. A tal punto es por ejemplo demanda que un candidato a empleo habla un dialecto local que sólo una abuela del terruño habría estado en posibilidad de enseñarle, mientras que esto no es de utilidad para el empleo en que se postula. Muy directamente respalda a la discriminación indirecta que pone las barreras a algunos y abre la vía a otros, las representaciones sociales intervienen mucho más que subjetivas. En el caso d'ailleurs, es notablemente adquirido por los residentes sobre los territorios estigmatizados de la ciudad son sistemáticamente desviados no solamente además porque son de origen extranjero, sino también porque ellos vienen de un mundo que no tiene lugar en el trabajo después que ellos son mantenidos alejados por el desempleo de los padres. Ya en Roubaix nosotros habíamos encontrado ese fenómeno del desempleo estructural que golpea a familias enteras, que se sitúan al margen de la vida económica en un tiempo en donde la empresa sólo integra a los 'ya integrados' y reconoce a los 'ya conocidos', favoreciendo masivamente el empleo de los hijos del personal. En esas condiciones, los hijos de los emigrados son las principales víctimas de una lógica que los sobrepasa. El racismo y la discriminación amplían un fenómeno de conjunto y estigmatizan a las poblaciones que está ya presa de graves dificultades económicas, debilitando a lo más débil. Se establece el lazo entre el racismo, crisis económica, crisis urbana y duda de identidad, dando forma a un verdadero sistema de discriminación que no necesita nombrar su intención para llegar a ser en la practica eficaz que destruye las esperanzas de movilidad social de toda una generación de hijos de extranjeros, mientras que el acceso al trabajo les procuraba el eslabón que falta para su integración.] En Philippe Bataille. "Racisme populaire et relais institutionnels, discrimination systémique et indirecte." En En Daniel Daniel(dirección). *Lutter contre les discriminations*. París: Éditions Le Découvert, Groupe d'étude et de

Asimismo, no se puede dejar pasar de largo la figura de Nicolas Sarkozy en las *émeutes* de 2005, en tanto que el discurso del ministro del interior era de aquel que provoca un altercado; pero cabe recordar lo señalado por Teun A. van Dijk en tanto que los discursos parlamentarios están planeados. Y como una futura investigación se considera que el *show* mediático que representaron las *émeutes* de 2005 a través de los medios fungió como plataforma electoral para el actual presidente de Francia, puesto que fue la figura política que sobresalió más en los relatos mediáticos que cubrieron los acontecimientos de 2005. Si bien como ministro del interior era su obligación intervenir en el conflicto, dada la gravedad de los eventos los medios dejaron de lado al presidente, Jacques Chirac, o al primer ministro, Dominique de Villepin.

Las *émeutes* se introdujeron en los relatos mediáticos a partir de su acto hostil en contra de la civilización francesa. Y es importante, por tanto, tomar en cuenta que la mayoría de los jóvenes de los suburbios marginados de Francia son árabes y musulmanes, y que bajo el contexto de la guerra contra el terrorismo de principios del siglo XXI se les viese como “generadores de violencia.” En los relatos estudiados los métodos impulsivos que representaron el incendio de los coches y los enfrentamientos con la policía no fueron actos delincuenciales sino actos de protesta, a pesar de que los jóvenes de los suburbios no estaban inscritos en un partido político u organización sindical, por ejemplo, y que el conflicto no derivaba, por ejemplo, hacia una serie de demandas concretadas en un pliego petitorio para negociar con el ministerio del interior. Las *émeutes* fueron acciones de protesta en contra de la represión policial y el estado de marginación en la que viven los

lutte contre les discriminations, Le Centre d'études et de recherches de science administrative y Le Centre de recherche et d'étude sur les droits fondamentaux. 2003. 201p. (Recherches), p.201.

habitantes de los suburbios, de ahí la necesidad de los medios estudiados de utilizar la palabra *émeute* y no violencia urbana.

Finalmente, se tiene que resaltar la importancia del compromiso social que deben adquirir los medios de comunicación al cubrir el acontecer contemporáneo porque, en el caso de las *émeutes* de 2005 fue muy importante el esfuerzo por contextualizar los relatos presentados por los medios, no obstante ello no fue suficiente pues es necesario que el discurso ajeno sea plural.

6. Apéndices

6.1. Apéndice 1: ¿Qué pasó en el otoño de 2005 en los suburbios franceses?

En este apartado se presentan cuatro relatos mediáticos que tienen como rasgo común indagar por qué estallaron las *émeutes* de 2005. Primero presentamos la noticia en francés y posteriormente la traducción que se hizo del texto.

6.1.1. *L'Humanité*: “Crónica de una violencia urbana”

Chronique d'une violence urbaine¹⁵⁶

Jeudi 27 octobre, 18 heures : deux mineurs meurent électrocutés. En fuyant la police, disent leurs amis. Sans être poursuivis, assure l'État. Vont suivre cinq nuits de heurts entre jeunes et CRS.

Le point de départ

Jeudi après-midi, un groupe de jeunes Clichois revient d'une partie de foot, dans la ville voisine de Livry-Gargan. Vers 17 h 30, ces jeunes fuient la police qui cherche à les interpeller pour des “faits mineurs.” Trois d'entre eux franchissent deux murs élevés de la centrale électrique de Clichy-sous-Bois et se cachent à proximité d'un transformateur. Vers 18 heures, Bouna, quinze ans, et Zyed, dix-sept ans, meurent électrocutés. Metin, vingt et un ans, s'en sort grièvement blessé. Les jeunes interrogés au commissariat de la ville sont - relâchés.

Les affirmations

Nicolas Sarkozy, en déplacement à Nancy, parle le samedi matin de “cambriolage” et dénie la poursuite des jeunes par les policiers. “S'est ensuivie une nuit d'émeute, une de plus”, assure le ministre d'État. Même version, moins précise, de Dominique de Villepin. Le secrétaire général de la préfecture de Seine-Saint-Denis, Louis-Michel Bonte, réfute aussi la course-poursuite. Le soir, dans un communiqué, le procureur de la République de Bobigny, François Mollins, parle d'un “contrôle

¹⁵⁶V. D. y D. S. “Chronique d'une violence urbaine.” 2 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-02_Societe_-Chronique-d-une-violence-urbaine

(Consultado el 16 de marzo de 2009)

d'identité", à la vue duquel les jeunes ont pris la fuite, "tout en n'étant pas poursuivis." Les jeunes, eux, insistent : la police leur courait après.

Les questions

Le maire socialiste de Clichy, Claude Dilain, demande au ministère de l'Intérieur une "enquête neutre et indépendante." Samedi matin, une marche silencieuse rassemble quatre cents personnes, de la mairie de Clichy à la centrale électrique. Le maire et les parents des victimes appellent au calme. L'avocat des familles, Jean-Pierre Mignard, s'interroge : "Pourquoi des jeunes qui n'ont rien à se reprocher" se sont sentis "suffisamment menacés pour pénétrer sur un site dangereux ?" et il regrette que le parquet n'ait pas ouvert une information judiciaire. Le soir, de nouveau, des jeunes s'opposent à la police, mais dans une moindre mesure que la veille.

Les émeutes

La première nuit, plusieurs dizaines de personnes mettent le feu aux voitures et s'en prennent aux bâtiments publics, rendant la police responsable de la mort des deux mineurs. Le flou et les contradictions attisent la colère. S'ensuivent cinq nuits de heurts. 400 policiers sont concentrés dans la ville. Les CRS reçoivent des renforts de tout le département. Plusieurs centaines de jeunes saccagent voitures et infrastructures, et s'opposent aux forces de l'ordre. L'intensité des affrontements ira en déclinant, précisera la police. La cinquième nuit d'affrontements, plus sporadiques, secoue Clichy, mais aussi Montfermeil, Sevran, Neuilly-sur-Marne, Tremblay-en-France et Bondy, en Seine-Saint-Denis.

La grenade à la mosquée

À la préfecture de Bobigny, Nicolas Sarkozy redit que "sa détermination est totale" face à la violence. La grenade, assure-t-il, n'a pas forcément été lancée par les policiers (voir ci-dessus). Le soir, le ministre de l'Intérieur déclare au journal télévisé de TF1 que "tous les éléments de l'enquête seront rendus publics." Les familles des jeunes décédés ont refusé d'être reçues par le ministre, jugé "incompétent" et, ont rencontré hier soir Dominique de Villepin. L'avocat des familles, Jean-Pierre Mignard, réclame qu'un juge d'instruction soit désigné.

Les arrestations

Dès la première nuit, treize jeunes sont interpellés. Dix sont déférés devant le parquet. Un onzième fera l'objet d'une convocation par procès-verbal à l'audience du 14 décembre pour "refus d'obtempérer aggravé et outrage à agent de la force publique."

À leur suite, trois autres jeunes hommes, sur huit jugés en comparution immédiate à Bobigny, sont condamnés à deux mois de prison ferme pour "violences volontaires en réunion avec armes sur agent de la force publique" et incarcérés immédiatement. Treize personnes, sur les dix-neuf

interpellées samedi et dimanche, sont déferées devant le parquet de Bobigny. Huit d'entre elles sont jugées en comparution immédiate aujourd'hui.

Traducción:

Crónica de una violencia urbana.

Jueves 27 de octubre, 18 horas: dos menores mueren electrocutados. Al huir de la policía, dicen sus amigos. Sin ser perseguidos, asegura el Estado van a seguirle cinco noches de enfrentamientos entre jóvenes y las CRS.

Un punto de partida.

Jueves después del mediodía, un grupo de jóvenes de Clichy regresan de un partido de fut,¹⁵⁷ en la ciudad vecina de Livry-Gargan. Alrededor de las 17.30 horas los jóvenes huyen de la policía que busca interpelarlos "por hechos menores." Tres de entres ellos franquearon los altos muros de la central eléctrica de Clichy y se escondieron cerca de un transformador. Casi a las 18 horas, Bouna, quince años, y Zyed, diecisiete años, mueren electrocutados. Metin, veintiún años, sale gravemente herido. Los jóvenes interrogados en la comisaría de la ciudad son liberados.

Las afirmaciones

Nicolas Sarkozy, desplazándose a Nancy, habla el sábado por la mañana de "rapiña" y niega la persecución de los jóvenes por la policía. "Esto seguido de una noche de *émeutes*, una más", asegura el ministro de Estado. Misma versión, menos precisa, de Dominique de Villepin, el secretario general de la prefectura de Seine-Saint-Denis, Louis-Michel Bonte, rechaza también la persecución. En la tarde, en un comunicado, el procurador de la república de Bobigny Francois Mollins, habla de un "control de identidad", a la vista de la cual los jóvenes han huido. "Todo sin que fueran perseguidos." Los jóvenes, ellos, insisten: la policía los correteaba atrás.

Las preguntas

El alcalde socialista de Clichy, Claude Dilain, demanda al ministro del interior una "indagación neutra e independiente." El sábado por la mañana, una marcha silenciosa que reúne a cuatrocientos personas, de la alcaldía de Clichy a la central eléctrica. El alcalde y los padres de las víctimas llaman a la calma. El abogado de las familias, Jean Pierre Mignard, se interroga "¿por qué los jóvenes que no tienen nada que reprocharse" se sintieron "suficientemente amenazados para penetrar a un sitio peligroso?" y lamenta que la autoridad judicial no haya abierto una información judicial. En la tarde, de nuevo, los jóvenes se enfrentan a la policía, pero en menor medida dentro de la ciudad.

¹⁵⁷Fam. de fútbol.

Las émeutes

La primera noche, varias decenas de personas meten fuego a los autos y toman los edificios públicos. Haciendo responsable a la policía de la muerte de los dos menores.

El flujo de contradicciones atiza la cólera. Siguen cinco noches de enfrentamientos. 400 policías son concentrados en la ciudad, las CRS reciben refuerzos de todo el departamento. Varias centenas de jóvenes destruyen los autos e infraestructuras, y se oponen a las fuerzas del orden, la intensidad de los enfrentamientos irán declinando, precisará la policía. La quinta noche de enfrentamientos, más esporádicos, sacude Clichy, pero también Sevran, Neuilly-sur-Marne, Tremblay-en-France y Bondy, en Seine-Saint-Denis.

La granada en la mezquita

En la prefectura de Bobigny, Nicolas Sarkozy reedita que “su determinación es total” frente a la violencia. La granada, asegura él no ha sido forzosamente lanzada por los policías “ver más abajo.” En la tarde, el ministro del interior declara al noticiero televisado de TF1 que “todos los elementos de la encuesta serán hechos públicos.” Las familias de los jóvenes muertos han rechazado ser recibidos por el ministro, juzgado “incompetente” y se han reunido ayer por la tarde con Dominique de Villepin, el abogado de las familias, Jean Pierre Mignard, reclama que un juez de instrucción civil sea designado.

Los arrestos

Desde la primera noche, trece jóvenes son interpelados. Diez son llevados delante de las autoridades judiciales. Un undécimo será objeto de un aviso para un proceso verbal en la audiencia del 14 de diciembre por “rechazo de obedecer agravado y ultraje al agente de la fuerza pública.”

Después, otros tres jóvenes hombres, de ocho juzgados en comparecencia inmediata en Bobigny, son condenados a dos meses de prisión encerrados por “violencia voluntaria en reunión con armas sobre agentes de la fuerza pública” y encarcelados inmediatamente. Trece personas, de diecinueve interrogados el sábado y el domingo, son llevadas delante de las autoridades judiciales de Bobigny. Ocho de entre ellos son juzgados en comparecencia inmediata el día de hoy.

6.1.2. *Le Monde*: “Los suburbios un año después”

Banlieues un an après¹⁵⁸

Les émeutes d’octobre et novembre 2005 ont obligé les pouvoirs publics et les acteurs économique et sociaux à revoir leur action dans les quartiers “sensibles”. Douze mois plus tard état des lieux.

Car de flics et rénovation à Aulnay.

Entre CRS et jeunes, dans cette ville de Seine-Saint-Denis, les rapports ne sont pas arrangés. Mais la cité des 3 000 commence à changer d’allure.

Tapis dans l’ombre, un gamin prend une pierre et la lance sur la camionnette de CRS qui passe au ralenti dans la rue, à une dizaine de mètres. La pierre s’écrase bruyamment sur la carrosserie. “Les fils de pute!”, sit à voix le grand adolescent en direction des policiers. Le visages dissimulés sous des capuches, cachés derrière un local à poubelles, ils sont cinq ou six jeunes à harceler, ce vendredi 20 octobre, les forces de l’ordre à chacun de leurs passages au coeur de la cité des 3 000 à Aulnay-sous-Bois, en Seine-Saint-Denis. Un scène de la violence parmi beaucoup d’autres.

Un an après les émeutes d’octobre et novembre 2005, les tensions sont toujours aussi fortes. Dix gamins, vingt parfois, cinquante lors des “vraies” émeutes, peuvent toujours prendre le pouvoir, la nuit, en s’attaquant aux “flics” avec la volonté de les blesser ou de les tuer. Ils l’avaient fait éclat, pendant la crise de 2005, en brûlant des voitures et en affrontant, longuement, les “keufs”. Ils sont prêts à recommencer n’importe quand, au moindre prétexte, du fait de rapports avec les policiers qui ne cessent de se dégrader.

Douze petits mois après les “événements”, la vie n’a évidemment pas changé au milieu des tours de la Rose-des-Vents, le nom officiel des 3 000, une immense cité construite dans les années 1970 pour accueillir les ouvriers de l’usine Citroën (Le Monde du 18 novembre 2005). Quelques dizaines d’adolescents, ceux qui attirent les lumières médiatiques et politiques, continuent à donner de leur quartier l’image d’un territoire brûlant. Et contribuent à faire des millions de “jeunes de banlieue” une nouvelle classe dangereuse aux yeux de la société.

L’Impuissance des anciens

Mais, dans leur ombre, demeurent un peu plus de 18 000 habitants, des ouvriers, des commerçants, des retraités, des chômeurs, des mères au foyer, des vieux des jeunes –ceux qui constituent la majorite silencieuse de la “banlieue.” Ces “invisibles” qui vivaient dans la cité pendant les émeutes ne faisaient pas beaucoup d’illusions au moment des annonces ministérielles. Ils ne s’en font pas plus aujourd’hui.

¹⁵⁸Luc Bronner. “Banlieues un an après. Les émeutes d’octobre 2005 ont obligé les pouvoirs publics et les acteurs économiques et sociaux à revoir leur action dans les quartiers ‘sensibles’. Douze mois plus tard, premier état des lieux”. 26 de octobre de 2006. En http://medias.lemonde.fr/mmpub/edt/doc/20061025/827543_sup1.pdf (Consultado el 31 de enero de 2008)

Au bar PMU de la terrasse le lieu de rassemblement des pères de la famille, les vieux immigrés content moins sur les promesses des hommes politiques que sur celles d'un service public qui n'a jamais abandonné les quartiers populaires, la Française des jeux, avec son Rapido ("Cochez misez-et gagnez aussitôt"). L'espoir d'une vie meilleur se placée dans la loterie plutôt que dans la République.

Non pas qu'ils jugent leur cité désagréable. Au contraire. Samir Ben Hadj Gacem, 50 an, un Franco-Tunisien présent aux 3 000 depuis vingt-trois ans, vous prend le bras pour répéter qu'il ne quittera pas sa ville, malgré toutes les tensions. "Parce que j'ai ici tous mes amis et qu'on y est bien." Ce qui est difficile, c'est d'être RMiste, au chômage depuis six ans et de devoir nourrir ses trois enfants avec moins de 1 000 euros par mois. "La misère, voilà ce qui nous fait mal", dit-il. Et la misère ne disparaît pas en un an.

Dans un quartier présenté à l'extérieur comme un coupe-gorge, les anciens circulent tranquillement. Jamais menacés, jamais dépouillés, "Ce sont les étrangers qui se font agresser. Ceux qui ont des plaques 75 ou 92", révèle Samir Ben Hadj Gacem. Des vols à l'intérieur des véhicules le plus souvent, des vols avec violence, aussi commis par mineurs. Face à cette délinquance du quotidien, face aux violences urbaines, les vieux se taisent, fatalistes, totalement impuissant "Les petits jeunes, si on les touche pas, si on les embête pas, il n'y a pas de problème", glisse Amar Saït, Algérien 61 ans, depuis dix-neuf ans aux 3 000. Une façon de dire qu'il vaut mieux se taire. Hier, habitués à subir sans rien dire, au travail quand ils étaient à la chaîne ou sur les chantiers, ils laissent aujourd'hui la rue aux enfants.

Petite bande d'hommes

La rue, territoire des jeunes. Le soir, les fils fuient leurs "davons" et "daronnes" (pères et mères en vieil argot) enfermés dans les appartements à regarder la télévision sur les chaînes algériennes, marocaines et françaises. Directions les halls d'immuebles et les parkings pour de longues soirées à tuer le temps entre copains. Dans cette cité de 18 000 habitants, il n'y a aucun lieu pour se retrouver, pas de banc pour s'asseoir, pas de salles pour se réunir. Alors, quand on a 20 ans aux 3 000, on pose ses fesses sur les capots des voitures et on discute, à cinq, à dix, à quinze, selon les jours et la météo.

Cela dure plusieurs heures tous les soirs, jusqu'à minuit au minimum, 2 heures, 3 heures du matin en été. La commedia della cité : on "nique" (insulte) les autres à tour de bras, on s'engueule, on fait semblant de partir, on revient, on s'assoit sur le capot d'une autre voiture, on téléphone, on nique un autre "enculé de sa grand-mère", on s'énerve, on fait semblant de se battre – on rigole beaucoup. Tout cela sans jamais casser de serrés des mains, des dizaines de mains, celles des voisins, des copains de lycée, des petits frères, des grands frères, des cousins, des copains de passage, des amis des amis.

"Bâtards de keufs"

Une convivialité extraordinaire, "comme au bled", où tout le monde se connaît. Mais ces autroupements répétés attirent régulièrement les policiers – venus sur leur propre initiative ou parce

qu'un voisin s'est plaint du bruit. Contrôles d'identité, fouilles discussions tendues. Les relations avec ces "bâtrads de keufs" restent le problème numéro un.

Sofiane, 20 ans, une gueule d'ange qui préparé des concours de la fonction publique, évoque un sentiment d'insécurité permanent face aux forces d'ordre. Comme la plupart des habitants, il témoine de manière anonyme pour éviter les "problèmes" avec ses voisins ou la police. "Pendant un contrôle, vous prendre des claques des insultes. Les flics viennent dans la cité et ils peuvent vous coller n'importe quoi sur le dos. Vous pouvez jamais savoir ce qui va vous arriver." Mieux vaut s'enfuir en courant que d'être contrôlé, disent la plupart des jeunes –un choix qui avait conduit au décès, par électrocution, des deux adolescents de Clichy-sous-Bois, le 27 octobre 2005.

Dans le salon de l'appartement qu'il occupe depuis vingt-huit ans, au cinquième étage d'un des immeubles, Abdel B., 62 ans, retarde le moment si important de la rupture du ramadan pour parle du poison du "manque de respect" de la part des policiers. "Le fossé se creuse de jour en jour entre les habitants et la police", se désolé ce père de cinq enfants, dont l'aîné, âge de 32 ans, est médecin. "L'autre fois la police a fait allonger les jeunes par terre devant l'immeuble. Avec leurs chiens, ils les ont humiliés, volontairement." Des témoignages repris par d'autres voisins, atterrés par l'attitude de la police, des CRS en particulier.

L'antenne du commissariat aux 3 000 avait été incendiée pendant les émeutes de novembre 2005. Un an plus tard, elle est toujours fermée, en attente de rénovation. "Quelle erreur de ne pas l'avoir réhabilitée tout de suite ! Il fallait revenir le lendemain, montrer qu'on n'abandonne pas le terrain, q'on ne se contente pas d'action spectaculaires. Ce sera encore plus difficile pour les policiers de reprendre pied", remarque le responsable d'un autre service public. Depuis un an, les relations avec les forces de l'ordre se sont encore dégradées, la délinquance de rue s'est aggravée. La police national, elle refuse de s'exprimer.

L'intérim comme horizon

En bas de l'immeuble, les jeunes se décrivent comme des "galériens". Des parcours scolaires difficiles, pas d'emploi stable, pas de revenus, donc pas de logement autonome et pas de véhicule personnel. Brahim par exemple, une vingtaine d'années, titulaire d'un baccalauréat électrotechnique avec mention, désirait s'inscrire dans un BTS, mais n'a jamais trouvé de place. Il s'est mis à chercher un emploi dans sa spécialité. Sans succès. Pour gagner sa vie, le jeune homme travaille en intérim : hier, dans un entrepôt où il emballait du jambon sous cellophane ; aujourd'hui dans le bâtiment. "On a eu le bac, mais à quoi ça sert ? On va finir comme nos pères à la chaîne, à l'usine."

Avec leurs mots, les jeunes disent leur sentiment d'avoir été trompés sur la valeur de leurs diplômes, censés les propulser plus haut que leurs pères. "Nos parents venaient du bled et ils fermaient leur gueule. Nous, on n'est pas des esclaves", rebondit Rachid, 19 ans, un voisin de capot de Brahim. Lui non plus n'a rien trouvé qui corresponde à sa formation d'électrotechnicien. Il a interrompu ses études, faute d'avoir pu se réinscrire dans un lycée. "Il y a du travail pour nous : c'est de la manutention. Alors qu'on a suivi des formations !" Sa dernière mission en intérim consistait à mettre des palettes de marchandises sous film plastique, un travail qu'il a abandonné après une journée. Comme les autres, il continue d'habiter chez ses parents.

Aulnay n'est pas un espace délaissé par les entreprises, comme peuvent l'être des villes comme Clichy-sous-Bois ou Montfermeil. "Sur la commune, il ya a 3 200 entreprises", s'enthousiasme Stéphane Girard, directeur de la maison de l'entreprise et de l'emploi. Mais les emplois proposés correspondent aux besoins de l'industrie locale (manutention, surveillance, etc.) –pas au désir de progression sociale de jeunes qui se révoltent à l'idée d'avoir des emplois moins qualifiés que leurs parents.

Business is business

Face au manque de revues, le "business" permet de ne apparaître comme des "clochards" qui n'auraient pas de téléphone, pas de lecteur MP3, pas de vêtements de marque. On se débrouille, on bricole, on trafique. Un jeune agent de sécurité montre son portable : acheté 6 euros, un "bon prix" pour du matériel volé. D'autres proposent de vous rehabiller des pieds à la tête en vêtements de marque pour pas très cher –de la cote façon ou des produits "tombés des camions." Quelques-uns vendent de "hasch", mais les consommateurs sont rares, bien moins nombreux qu'à la sortie d'un lycée de centre-ville. "Ici, personne ne dit : "Maman, je veux un scooter." Les enfants évitent de demander quelque chose à leurs parents, parce qu'ils savent qu'il n'y a pas d'argent. Ils se débrouillent", explique Rachid pour justifier le "business."

L'autre monde des pavillons

Le ressentiment est d'autant plus fort, aux 3 000, que la vie paraît beaucoup plus simple de l'autre côté de la nationale, une deux fois deux voies qui isole le quartier du reste du monde, Aulnay-sous-Bois est une petite France, une reproduction miniature des ségrégations sociales et ethniques qui traversent le pays. "Ici, il y a deux villes, deux mondes", résume Mathilde Pédrot, 30 ans, professeur de collège dans une des cités sensibles et habitante d'un des quartiers calmes.

Les pauvres, Noirs et Maghrébins, sont au nord dans les logements sociaux, au milieu d'immeubles tristes, sans fleurs, presque sans commerce. Les riches, les "Français", comme disent les jeunes sont au sud dans pavillons, au milieu de quartiers fleuris, propres, où le prix du mètre carré a explosé ces dernières années (+250% en six ans). Deux univers qui s'ignorent –sauf au moment de faire les courses chez Carrefour-, mais dont la coexistence paraît de plus difficile.

Sentiment d'injustice des 3 000 vis-à-vis du Sud, mais colère des "pavillons" à l'encontre du Nord. Un autre "ancien", Max B., 69 ans, arrête sa partie de pétanque, au centre-ville, pour évoquer les 3 000 –là encore de manière anonyme. Il secoue la tête, lève les bras au ciel, lorsqu'il pense à ces jeunes "sans respect" qui peuplent les quartiers nord. Lui habite depuis cinquante ans à Aulnay et fait partie ces "petits Blancs" qui ont vu leur ville "se dégrader" avec le temps. Ouvrier retraité du bâtiment, issu d'une famille qui toujours penché à gauche, il se balade aujourd'hui avec un couteau corse dans la poche, une matraque américaine dans sa voiture et il garde un pistolet d'alarme chez lui.

Le peur de l'agressions. La colère face à une société du "laisser-aller" où le fait de brûler des voitures semble ensuite "donner le droit à des subventions." Comme beaucoup de ses camarades, des gauche comme de droite, il n'exclut pas de voter Le Pen pour protester contre une société "à la dérive." Dans la commune, en 2002 le leader du Front national était arrivé en tête au premier tour de l'élection présidentielle avec 19% des voix. Le parti d'extrême droite a installé son siège départemental dans la ville.

Construction-démolition-rénovation

Comment faire puisque la mixité sociale ne peut pas décréter ? Rénover le quartier, l'ouvrir un peu plus sur le reste de la ville, lui octroyer quelques équipements collectifs supplémentaires. Après des années d'attendre, les 3 000 commencent à changer –un projet engagé plus d'un an avant les émeutes de 2005. Dans un bruit assourdissant, avec un nuage de poussière, une grue démolit méticuleusement un immeuble cinq étages.

Les habitants regardent la scène avec émotions. Aïssa Sago, directrice de l'associations des femmes-relais, jette un coup d'oeil par la fenêtre de son local : "Même si on sait que c'est mieux pour le quartier, c'est toujours dur de voir nos immeubles tomber." La tour où l'association propose du soutien scolaire et de l'alphabétisation paraît totalement insolée au milieu d'un énorme chantier. "On espère, on veut croire que ça peut améliorer les choses... ", dit la jeune femme.

Les travaux engagés sont considérables : 260 millions d'euros pour une des plus importantes opérations de rénovation urbaine en France, avec de nombreuses démolitions et reconstructions d'immeubles. Les techniciens parlent de "dédensification" du quartier, avec des bâtiments moins haut, donc moins logements. Un projet qui va bien au-delà des habituelles rénovations. "Ça va changer le quartier, redonner la fierté aux habitants", insiste le maire, Gérard Gaudron (UMP), au cours d'une visite éclair sur le site pour le compte d'une chaîne de télévision. Les travaux doivent s'étaler jusqu'en 2011.

Le pouvoirs des "petits"

D'ici cinq ans, le visage de la cité aura donc profondément changé. Mis, dans ce laps de temps, inmanquablement, une nouvelle générations de "petits" sera arrivé à l'âge fatidique des 13-14 ans, le moment où la testostérone pousse les garçons à multiplier les "conneries." "Des gamins, il y en a 500 qui passent tous les ans", rigole un ancien "petit", devenu adulte, donc plus sage. À leur tour, ils prendront le pouvoir de la rue. A leur tour, ils découvriront l'ampleur des ségrégations et la dureté des rapports avec la police. "Ils brûleront aussi des voitures pour faire parler d'eux", anticipent leurs grands frères. Tout n'est pas perdu pour autant. Sur le parking, un jeune homme au crâne rasé passe en silence entre les voitures. "Regardez, c'était l'ancien caïd de la cité. Il est tombé amoureux, et maintenant en calme."

Traducción

Los suburbios un año después

Las *émeutes* de octubre 2005 han obligado a los poderes públicos y a los actores económicos y sociales a revisar su acción en los barrios “sensibles”. Doce meses más tarde, el primer reporte de los lugares.

Carros de policías y renovación de Aulnay.

Entre CRS y jóvenes, en esta ciudad de Seine-Saint-Denis, las relaciones no se han arreglado. Pero la ciudad de 3 000 comienza a cambiar de aspecto.

Agazapado en la sombra, un joven toma una piedra y la lanza sobre la camioneta de CRS que pasa lento en la calle, a una decena de metros. La piedra se estrella ruidosamente sobre la carrocería. “¡Hijos de puta!”, dice en voz baja el adolescente en dirección a los policías. Los rostros disimulados bajo las capuchas, escondidos detrás de un local de basureros, ellos son cinco o seis jóvenes a hostigar, este viernes 20 de octubre, las fuerzas del orden tiene cada uno de sus movimientos en el corazón de la ciudad de 3 000 en Aulnay-Sous-Bois, en Seine-Saint-Denis. Una escena de violencia entre muchas otras.

Un año después las *émeutes* de octubre y noviembre del 2006, la tensión es todavía fuerte. Diez jóvenes, veinte a veces, cincuenta de “los verdaderos” *émeutes*, pueden siempre tomar el poder, la noche, atacando a “los polis” con la voluntad de herirlos o de matarlos. Ellos lo habían hecho con estrépito, durante la crisis de 2005 quemando coches, enfrentando un gran tiempo a los “*keufs*”¹⁵⁹ están puestos a reiniciar no importa cuando, al menor pretexto, de hecho las relaciones con los policías no cesan de degradarse.

Doce pequeños meses después los “acontecimientos”, la vida no ha cambiado en el medio de los giros de la Rose-des-Vents, el nombre oficial de los 3 000 una inmensa ciudad construida en los años de 1970 para albergar a los obreros de la fabrica Citroën (*Le Monde* 18 de noviembre de 2005). Algunas decenas de adolescentes, aquéllos que atraen las luces mediáticas y políticas, continúan a dar a su barrio la imagen de un territorio ardiente. Y contribuyen a hacer millones de “jóvenes de suburbio” una nueva clase peligrosa a los ojos de la sociedad.

La impotencia de los ancianos

Pero, en su sombra, subsisten un poco más de 18 000 habitantes, obreros, comerciantes, jubilados, desempleados, amas de casa, viejos, jóvenes —aquéllos que constituyen la mayoría silenciosa de “el suburbio”. Esos “invisible” que vivían en la ciudad durante las *émeutes* no se hacían muchas ilusiones al momento de los anuncios ministeriales. Ellos no lo hacen tampoco hoy.

En el bar PMU de las terrazas, el lugar de reunión de los padres de familia, los viejos inmigrantes cuentan menos con las promesas de los hombres políticos que con la de un servicio público que no ha abandonado los barrios populares, la francesa de los juegos, con su Rápido

¹⁵⁹ Agente de policía, fam. los policías.

("cochez, misez...y gagne aussitôt"). La esperanza de una vida mejor instalada en la lotería más aún que en la República.

No es que juzguen sus ciudades desagradables. Al contrario .Samir Ben Hadj Gacem, 50 años franco-tunecino presenta a los 3 000 después de veintitrés años, le toma el brazo para decir que el no dejará la ciudad, a pesar de todas las tensiones "porque tengo aquí a todos mis amigos y se está bien." Lo que es difícil, es ser remitido, al desempleo desde hace seis años y alimentar a sus tres niños con menos de 1 000 euros al mes. "La miseria, es lo que nos hace mal" dice él, y la miseria no desaparece en un año.

En un barrio presentado en el exterior como un sitio peligroso, los ancianos circulan tranquilamente. Jamás amenazados, jamás despojados. "Son los extranjeros que se hacen agredir. Aquéllos que tienen placas 75 o 92". Revela Samir Ben Hadj Gacem, los robos en el interior de los vehículos lo más seguido, robos con violencia, y también cometidos por menores. Frente a esta delincuencia cotidiana, frente a la violencia urbana, los viejos se callan fatalistas, totalmente impotentes. "Los jovencitos si no se les toca, si no se les fastidia, no hay problema ". Desliza Amar Saint, argelino de 61 años. Desde hace diecinueve años en los 3 000. Una forma de decir que vale más callarse. Ayer habituados a sufrir sin decir nada, al trabajo cuando estaban en la cadena o sobre los talleres, ellos dejan hoy día la calle a los infantes.

Pequeña banda de hombres

La calle territorio de los jóvenes, en la tarde los hijos huyen de sus "*darons*" y "*daronnes*" (padres y madres en viejo argot) encerrados en los departamentos viendo la televisión de las cadenas argelinas, marroquíes y francesas. Dirección *les halles* del inmueble y el *parking* para las largas tardes a matar el tiempo entre amigos. En esta ciudad de 18 0000 habitantes, no hay ningún lugar para reencontrarse, no hay bancos para sentarse, no hay salas para reunirse. Ahora cuando se tiene 20 años a los 3 000, posa sus asentaderas sobre los techos de los coches y se discute, entre cinco, diez, quince, según los días y el clima.

Esto dura varias horas todas las tardes, hasta medianoche mínimo, 2 horas a 3 horas de la mañana en verano. La comedia de la ciudad "*on nique*" (insulta) a los otros con todas las fuerzas, se echa bronca, se hace como que se parte, se regresa, se sienta sobre el techo del coche, se telefonea, se insulta a otro "se sodomiza a su abuela" se exaspera, se hace como si se pelea- se divierte mucho. Todo esto sin jamás dejar de estrechar las manos, decenas de manos, las de los vecinos. De los compañeros del liceo, de los hermanitos, de los hermanos mayores, de los primos, de los compañeros de pasaje, de los amigos de los amigos,

Bastardos los *keufs*

Una convivencia extraordinaria "como en el *bled*¹⁶⁰" en donde todo el mundo se conoce. Pero estos agrupamientos repetidos atraen regularmente a los policías-venidos por su propia iniciativa o porque un vecino se quejó del ruido, controles de identidad, registros, discusiones tensas, las relaciones con "los bastardos *keufs*" siguen siendo el problema número uno.

¹⁶⁰ Norte de África.

Sofiane, 20 años un aspecto de ángel que prepara concursos de la función pública, evoca un sentimiento de inseguridad permanente frente a las fuerzas del orden. Como la mayor parte de los habitantes, él testimonia de manera anónima para evitar “los problemas” con los vecinos o la policía. “Durante un control, tú puedes atestarte de bofetadas, de insultos. Los polis vienen a la ciudad y ellos pueden pegar no importa que sobre la espalda inventar cargos. Usted no puede saber nunca lo que va a pasar.” Mejor es huir corriendo que estar en el control, dicen la mayor parte de los jóvenes –una elección que había conducido al deceso, por electrocución, a los dos adolescentes de Clichy Sous Bois, el 27 de octubre 2005.

En el salón del departamento que ocupa desde hace veintiocho años, en el quinto piso de uno de los inmuebles, Abdel B., 62 años, retarda el momento importante de la ruptura del ramadan para hablar del veneno de la “falta de respeto” por parte de la policía. “El foso se acrecienta día tras día ente los habitantes y la policía, dice con desolación este padre de cinco hijos, el mayor de ellos, de 32 años, es médico.” La otra vez la policía hizo tirarse al piso a los jóvenes delante del inmueble. Con sus perros, ellos los humillaban voluntariamente”. Testimonios retomados con otros vecinos, aterrados por la actitud de la policía, de los CRS en particular.

La antena de la comisaría en los 3 000 había sido incendiada durante las *émeutes* de noviembre 2005, un año más tarde, está aun cerrada, esperando su renovación. “¡Qué error no haberla reparado inmediatamente! es necesario retornar al día anterior, mostrar que no abandonamos el terreno, que no nos contentamos con acciones espectaculares. Esto será aun más difícil para los policías de recuperar terreno”, remarca el responsable de otro servicio publico. Desde hace un año, las relaciones con las fuerzas del orden, se siguen degradando, la delincuencia de la calle se ha agravado. La policía nacional, ella, rechaza pronunciarse.

El interinato como horizonte.

Abajo del inmueble, los jóvenes se describen como “*les galériens*.” Los escolares difíciles y expulsados, no hay empleo estable, no hay entradas de ingresos, no hay alojamiento autónomo y tampoco vehículo personal. Brahim, por ejemplo, de una veintena de años, titular de un bachillerato electro-técnico con mención, desearía inscribirse en un BTS¹⁶¹, pero no ha encontrado lugar. Él se ha puesto a buscar un empleo en su especialidad sin éxito. Para ganarse la vida, el joven hombre trabaja de interino: ayer en una empresa en donde se empaquetaba el jamón bajo el celofán. Hoy, en el edificio. “¿Se hizo el bachillerato pero de que sirve eso? Nosotros vamos a terminar como nuestros padres, en la cadena, en la fábrica.”

Con sus palabras, los jóvenes dicen sus sentimientos de haber sido engañados sobre el valor de sus diplomas, como si dijéramos propulsarlos más alto que a sus padres. “Nuestros padres venían del *bled* y cerraban su hocico. Nosotros, no somos esclavos”, redunda Rachid, 19 años, un vecino de techo de Brahim. Él no ha encontrado nada que corresponda a su formación de electro-técnico. Interrumpió sus estudios, debido a no haber podido reinscribirse en un liceo. “¡Tienen trabajo para nosotros. Es el de la manutención. Ahora que se ha seguido la formación!” Su última labor de interino

¹⁶¹ BTS : Brevet de technicien supérieur, [Diploma de técnico superior].

consistía en poner paletas a las mercancías bajo el *film* plástico, un trabajo que abandonó después de una jornada. Como los otros, él continúa viviendo con sus padres.

Aulnay no es un espacio abandonado por las empresas, como pueden ser las ciudades como Clichy-sous-Bois o Montfermeil. “En la comuna, hay 3 200 empresas”, se entusiasma Stephane Girard, director de la casa de la empresa y del empleo. Pero los empleos propuestos corresponden a los vecinos de la industria local (manutención, vigilancia, etc.) -no al deseo de progreso social de los jóvenes que se revelan ante la idea de tener empleos menos calificados que sus padres,

Business is business.

Frente a la falta de ingresos, el “*business*” permite no aparecer como “vagabundos” que no tendrían teléfono, ni lector MP3, ni vestimentas de marca -uno se las arregla, se hace toda clase de oficios, se trafica. Un joven agente de seguridad muestra su celular: comprado en 6 euros, un “buen precio” para un material robado. Otros proponen vestirles de los pies a la cabeza con vestimentas de marca por no mucho dinero de la copia o de los productos “caídos del camión” algunos venden “hachís” pero los consumidores son raros. Mucho menos numerosos que a la salida del liceo del centro de la ciudad.” Aquí nadie dice: “mamá quiero una motocicleta”. Los niños evitan pedir cualquier cosa a sus padres, porque saben que no tienen dinero. Ellos se las arreglan, explica Rachid para justificar el “*business*.”

El otro mundo de los pabellones

El resentimiento es más fuerte en los 3 000, que la vida parece mucho más sencilla del otro lado de la nacional, una dos veces dos vías que aísla el barrio del resto del mundo. Aulnay-sous-Bois es una pequeña Francia, una reproducción miniatura de la segregación social y étnica que atraviesa el país. “Aquí hay dos ciudades, dos mundos”, resume Matilde Pedrot, 30 años de profesora del colegio de una de las ciudades sensibles y habitante de uno de los barrios calmados.

Los pobres, negros y del Magreb, están en el norte en los alojamientos sociales, en medio de inmuebles tristes, sin flores, sin comercios. Los ricos, “los franceses”, como dicen los jóvenes. Están en el sur del pabellón, en medio de barrios llenos de flores, limpios, en donde el precio del metro cuadrado ha explotado estos últimos años (+ del 250% en seis años). Dos universos que se ignoran -salvo en el momento de hacer las compras en Carrefour-, pero en donde la coexistencia parece cada vez más difícil.

Sentimiento de injusticia de los 3 000 frente a frente al sur, pero también cólera de “los pabellones” en contra del norte. Otro “anciano”, Max B., 69 años, detiene su partida de *pétanque*, en el centro, para evocar los 3 000. Allá aun de manera anónimas. Sacude la cabeza, eleva los brazos al cielo, cuando piensa que esos jóvenes “sin respeto” que pueblan los barrios del norte. Él habita desde hace cincuenta años en Aulnay y es parte de esos “blanquitos” que han visto su ciudad “degradarse” con el tiempo. Obrero jubilado del edificio, descendiente de una familia que siempre estaba inclinada a la izquierda, él se pasea hoy con un cuchillo corzo en el bolsillo, una cachiporra americana dentro de su coche y guarda una pistola de alarma en su casa.

El miedo de la agresión. La cólera frente o una sociedad de “dejad-hacer” en donde el hecho de quemar los coches parece enseguida “dar el derecho a subvenciones”. Como muchos de sus

camaradas, de izquierda como de derecha, él no se excluye de votar Le Pen para protestar contra una sociedad “a la deriva”. En la comuna en 2002, el líder del Frente Nacional había llegado a encabezar en la primera vuelta de la elección presidencial con el 19 % de los votos. El partido de extrema derecha se instala su sitio departamental en la ciudad.

Construcción- demolición-renovación

¿Cómo hacer porque la mezcla social no se puede decretar? Renovar el barrio, abrirlo un poco más al resto de la ciudad, permitirle algunos equipamientos colectivos suplementarios. Después de los años de espera, los 3 000 comienzan a cambiar un proyecto comprometido un año antes de las *émeutes* de 2005. Dentro de un ruido ensordecedor, con una nube de polvo, una grúa demolía meticulosamente un inmueble de cinco pisos.

Los habitantes observan la escena con emoción. Aïssa Sago, Directora de la asociación de las mujeres *relais*. Echa un vistazo por la ventana de su local. “Aun si se sabe que es lo mejor para el barrio, es siempre duro ver nuestros inmuebles caer.” La torre en donde la asociación propone en sostén escolar y de alfabetización parece completamente aislado en medio de un enorme taller “uno espera, se quiere creer, que eso va a mejorar las cosas...” dice la joven mujer.

Los trabajos comprometidos son considerables: 260 millones de euros por una de las más importantes operaciones de renovación urbana en Francia, con numerosas demoliciones y reconstrucción de inmuebles. Los técnicos hablan de “de densificación” del barrio. Con los edificios menos altos, pues menos alojamientos. Un proyecto que va mucho más allá de las habituales renovaciones. “Esto va a cambiar el barrio, recobrar el orgullo a los habitantes” insiste el alcalde, Gerard Gaudron (UMP, en el transcurso de una visita relámpago en el sitio para una cadena de televisión. Los trabajos deben ostentarse hasta el 2011.

El poder de los “pequeños”

De aquí a cinco años. El rostro de la ciudad habrá pues profundamente cambiado. Pero en ese lapso de tiempo, infaltablemente, una nueva generación de “pequeños” llegará a la edad fatídica de los 13-14 años, el momento en donde la testosterona empuja impulsa a los jóvenes a multiplicar las “pendejadas.” “Los jóvenes, hay 500 que empujan todos los años” bromea un anciano “pequeño”, que se convirtió en adulto, por lo tanto más prudente, en su momento, ellos tomaran el poder de la calle. En su momento, ellos descubrirán la amplitud de la segregación y la dureza de la relaciones con la policía. “Ellos incendiaran también los autos para hacer hablar acerca de ellos” anticipan sus hermanos mayores. No todo está perdido sin embargo. Sobre el *parking*, un joven hombre con el cráneo rapado pasa en silencio entre los coches. “Mírelo, era el antiguo cabecilla de la ciudad. Él se enamoró y ahora está calmado.”

6.1.3. *Le Nouvel Observateur*. “Lo que metió el fuego a la pólvora. El enigma de Clichy-sous-Bois.”

Ce qui a mis le feu aux poudres.
L'énigme de Clichy-sous-Bois.¹⁶²

Comment le décès accidentel de deux jeunes que cherchaient à échapper à un contrôle de police, le 27 octobre, a enflammé les banlieues, sur fond de rumeurs et désinformation.

La nuit va bientôt tomber sur le 9-3. Ils en ont plein les chaussettes ces ados black-blanc-beur de l'après-midi à courir derrière un ballon dans le parc Vincent-Auriol de Livry-Gargans. Les apprentis footballeurs ont hâte de rentrer chez eux dans la commune voisine de Clichy-sous-Bois. Alors ils prennent des raccourcis, sautent le portail métallique qui interdit l'accès d'un chantier, s'attardent peut-être. Un riverain du quartier pense à un mauvais coup. Il appelle la police. Parle d'une tentative cambriolage... Il est 17/h20 quand une voiture de la police arrive sur les lieux. Ce ne sont pas les hommes de la brigade anti-criminalité (BAC), des fougueux comme il y en a pas mal dans le département le plus chaud de la région parisienne. Il s'agit juste d'un équipage de policiers en tenue du commissariat de Livry-Gargan. Tout le monde a peur. Les jeunes qui détalent : les flics qui appellent les renforts. Trois voitures supplémentaires arrivent chemin des Postes, une sorte de terrain vague. Onze fonctionnaires prêts à en découdre qui ne savent pas encore qu'il n'y a eu aucune tentative ni de vol, ni de l'Intérieur le soutiendra, à tort, le lendemain matin.

Les ados, eux, cavalent. Six d'entre eux vont se faire serrer. Bouna, Zyed et Muttin, trois copains footballeurs, parviennent à s'échapper. Mais pourquoi fuir alors que l'on est innocent? Une version angélique veut que les jeunes aient voulu éviter de passer la rupture du jeûne du ramadan à présenter leurs papaiers au commissariat. La version officielle n'est guère plus conséquente : “Ils ont couru parce que les autres couraient, sans savoir pourquoi”, soutient-on au parquet de Bobigny.

L'un des fuyards sait qu'une visite au commissariat n'est jamais très plaisante dans le 9-3. Zyed Benna, un ado de 17 ans d'origine tunisienne, a gardé un mauvais souvenir de sa seule confrontation avec la police, il y a quelques mois. Une dispute anodine dans la rue à propos d'une bicyclette, des flics qui s'en mêlent alors qu'aucune plainte n'est déposée, et c'est l'engrenage. La présentation à un juge des enfants et l'engueulade mémorable à la maison. Amor Benna, la genre de paternel qui ne plaisante pas avec la discipline, avait lui-même réclamé une mesure d'encadrement pour son fils.

Zyed court donc ses deux copains à travers un petit bois qui a tout d'une décharge. Tous trois débouchent dans la bien mal nommée rue Bois. Une impasse en fait. Un mur de trois mètres se dresse devant eux. Ils parviennent à l'escalader. Derrière, c'est un site EDF, avec un transformateur électrique comme seule cachette. Un refuge mortel. A 18h12très exactement, un court circuit plonge

¹⁶²Olivier Toscer “Ce qui a mis le feu aux poudres. L'énigme de Clichy-sous-Bois.” En *Le Nouvel Observateur*. “Banlieues. Pourquoi L'incendie. Les fautes de Sarkozy. Les ravages de la ségrégation. Une Génération désespéré.” Op.Cit. p. 70.

le quartier dans le noir. Zyed et Bouna, 15 ans, viennent de mourir, électrocutés. Seul Muttin, grièvement brûlé, parvient à extraire des lieux et à donner l'alerte.

Les trois copains étaient-ils pourchassés par les policiers ? "Il n'y a pas eu de course-poursuite entre les jeunes et la police", affirme, péremptoire, Nicolas Sarkozy, au lendemain du drame. Selon l'Inspection générale des Services (IGS), la police des polices, Muttin Altun. L'unique rescapé, aurait d'ailleurs précisé "ne pas avoir vu de policiers, ni dans sa fuite à travers le bois, ni aux abords du transformateur." Mais les circonstances de son audition, dès son retour de la salle de réveil, dans une chambre de haute asepsie de l'hôpital Beaujon (92), posent problème. Faible, épuisé, cherchant souvent ses mots en français, le jeune d'origine turque n'a même pas eu la force de relire et de signer le procès-verbal de six pages. "Muttin est d'ailleurs revenu sur ses déclarations et m'assure qu'au contraire il y a bien eu course-poursuite, annonce M^e Jean-Pierre Mignard, l'avocat de la famille. Dans sa fuite, il ne s'est retourné que deux fois. Mais les deux, il était pour-suivi." S., un jeunes interpellés à proximité du site EDF, abonde dans son sens. "J'étais caché derrière une voiture abandonnée lorsque j'ai vu mes trois potes courir et pas loin derrière un flic en civil avec un flash-ball à la main", assure-t-il. S., que a jusqu'ici refusé de témoigner au commissariat, réserve ses déclarations au juge d'instructionn finalement nommé la semaine dernière.

Saisie par les familles trois victimes d'une plainte pour "non assistance à personne en danger", la justice va devoir maintenant déterminer jusqu'où les policiers ont coursé les trois jeunes et s'ils ont su qu'ils se cachaient dans le transfo EDF. C'est ce que semblent déjà indiquer les communications radio de l'intervention, exhummés par l'IGS. On y entend en effet un policier signaler deux individus sur le point d'enjambrer le mur donnant sur le site EDF. Puis un de se collègues faire état du danger mortel du lieu, à peu près vingt minutes avant l'électrocution de trois jeunes.

Comment un plicieres a-t-il réussi à apercevoir les fuyards réfugiés dans un endroit distant d'environ un kilomètre du lieu de la tentative d'interpellation, s'il ne les a pas poursuivis jusque-là ? Pourquoi, une fois les trois jeunes localisés dans un lieue dangereux, les équipages de police sont-ils rentrés tranquillement au commissariat avec les seuls ados déjà pris ? Deux énigmes qui embrasent les banlieues depuis deux semaines.

Traducción

Lo que metió el fuego a la pólvora.

El enigma de Clichy-Sous-Bois.

Como el deceso accidental de dos jóvenes que buscan escapar a un control de policía, el 27 octubre, ha inflamado los suburbios sobre el fondo de rumores y desinformación.

La noche empieza a caer sobre el 9-3. Ellos llevan sus calcetines esos adolescentes negros-blancos-*beur* que acaban de pasar una parte de la mañana corriendo detrás de un balón en el parque Vincent-Auriol de Livry-Gargan. Los aprendices futboleros se han apresurado por regresar a sus casas en la comuna vecina de Clichy-sous-Bois. Entonces toman los atajos, saltan el portal metálico que prohíbe el acceso de un taller se rezagan puede ser. Un vecino del barrio piensa un mal golpe. Llama a la policía. Habla de una tentativa de robo con efracción. Son la 17h 20 cuando un coche de policía arriba. No son los hombres de la brigada anti-criminal (BAC), ardiente como hay no pocos en el departamento más caliente de la región parisina. Se trata justo de un equipo de policías de la comisaría de Livry-Garan. Todo el mundo tiene miedo. Los jóvenes huyen de los polis, quienes llaman refuerzos. Tres coches suplementarios llegan camino de Postes, un tipo de terreno impreciso. Once funcionarios prestos a pelearse lo que aún no saben que no ha habido una tentativa ni de robo, ni de degradación sobre el taller, como el ministro del interior lo sostendrá, más tarde. Al día siguiente por la mañana.

Los adolescentes, corren. Seis de entre ellos van a ser reclusos. Bouna, Zyed y Muttin tres compañeros futboleros, consiguen escaparse. ¿Pero por qué huir si uno es inocente? Una versión angelical pretende que los jóvenes hayan querido evitar pasar la ruptura del ayuno del ramadán al presentar sus papeles a la comisaría. La versión oficial no es tampoco más consecuente “ellos corrieron porque los otros corrían, sin saber por qué” sostienen las autoridades judiciales de Bobigny.

Uno de los fugitivos sabía que una visita a la comisaría nunca era muy placentera en el 9-3. Zyed Benna, un adolescente de 17 años de origen tunecino, tenía un mal recuerdo de su única confrontación con la policía, hacía unos meses. Una disputa anodina en la calle a causa de una bicicleta, la poli que se mezclan ningún ruego los hace desistir y es el embrollo. La presentación a un juzgado de menores y el sermón memorable en la casa. Amor Benna, del género paternal que no comulga con la disciplina, había él mismo reclamado una medida de límites para su hijo.

Zyed corre con dos compañeros a través de un pequeño bosque que tiene todo para liberarse.

Los tres desembocan en la mal llamada calle de Bois. Un impasse de hecho. Un muro de tres metros se eleva delante de ellos, consiguen escalarlo. Detrás es un sitio EDF, con un transformador eléctrico como único abrigo. Un refugio mortal. A las 18h 12 exactamente un corto circuito sumerge al barrio en lo negro. Zyed y Bouna, de 15 años, acaban de morir, electrocutados. Sólo Muttin gravemente quemado, consigue salir del lugar y da la alerta.

¿Los tres amigos estaban acosados por los policías? “No ha habido una carrera persecutoria entre los jóvenes y la policía” afirma, perentorio, Nicolás Sarkozy al día siguiente del drama. Según la Inspección General de Servicios (IGS), la policía de los policías, Muttin Altun, el único sobreviviente, habría por otra parte precisado “no haber visto a los policías, ni en su huida a través del bosque, ni en los bordos del transformador.” Pero las circunstancias de su declaración, a su regreso de la sala de terapia intensiva, en un cuarto de rigurosa asepsia del hospital Baeujon (92), plantean problema. Agotado, busca seguido sus palabras en francés, el joven de origen turco no ha tenido la fuerza de releer y firmar el proceso verbal de seis hojas. “Muttin por otra parte se retracta de sus declaraciones él me asegura que al contrario si hubo una carrera persecutoria anuncia el Sr. Jean Pierre Mignard el abogado de la familia. En su fuga, solo volteó dos veces. Pero las dos veces, él era perseguido.” S., uno de los jóvenes interpelados cercano al sitio EDF, abunda en ese sentido. “Yo estaba escondido detrás de un automóvil abandonado cuando vi a mis tres *potes*¹⁶³ correr y no muy lejos atrás un policía de civil con un *flash-ball* en la mano”, asegura él. S., Quien hasta ahora rechaza testimoniar en la comisaría, reserva sus declaraciones al juez de instrucción finalmente nombrado la última semana.

Asida por las familias de las tres víctimas de una queja “por no asistir a personas en peligro”, la justicia debe ahora determinar hasta donde los policías han perseguido a los tres jóvenes y si supieron que se escondían en el transformador EDF. Lo que parece ya indicar las comunicaciones de radio de intervención, exhumadas por IGS. Se entiende en efecto a un policía señalar a dos individuos hasta el punto de franquear el muro sobre el sitio EDF. Después uno de sus colegas hace estado de peligro mortal del lugar, poco más o menos veinte minutos antes de la electrocución de los jóvenes.

¿Cómo un policía rechazó prevenir a los fugitivos dentro de un lugar distante de alrededor de un kilómetro del lugar de la tentativa de interpelación, si él no los hubiera seguido hasta allá? ¿Por qué, una vez localizados los tres jóvenes en un lugar peligroso, los equipos de policía regresaron tan tranquilamente a la comisaría con los adolescentes aprendidos? dos enigmas que inflaman los suburbios desde hace dos semanas.

¹⁶³*Pote*: “FAM. Camarada, ami [...] Touche pas à mon pote (slogan antiraciste)”, [“FAM [Familiar] Camarada, amigo [...] No Toquen a mi *pote* (slogan antirracista)”]. En Le Nouveau Petit Robert. Op. Cit. p.2025.

6.1.4. Libération: “En Seine-Saint-Denis los alcaldes se desesperan. Nada ha cambiado desde las *émeutes* aseguran los alcaldes electos, estigmatizan la ausencia de movilización el Estado regresa a un departamento sin heridos”

En Seine Saint-Denis, les maires désespèrent
Rien n'a changé depuis les émeutes, assurent les élus, stigmatisant l'absence de mobilisation de l'Etat. Retour dans un département encore meurtri.¹⁶⁴

Comme si rien ne s'était passé, ou presque. Quelques subventions rétablies en urgence, des dossiers de renouvellement urbain en cours d'instruction, et pas grand-chose d'autre. Trois mois après les nuits de violence qui ont embrasé une vingtaine de villes de Seine-Saint-Denis, les maires concernés déplorent que l'Etat n'ait toujours pas pris de mesures exceptionnelles en faveur du département. Et beaucoup se demandent si le gouvernement n'a pas tout simplement remis le couvercle sur la marmite, sans se demander pourquoi elle avait explosé. A Clichy-sous-Bois, d'où sont parties les émeutes le 27 octobre, c'est le statu quo. “J'interpelle l'Etat depuis trois mois pour qu'il débloque deux dossiers symboliques pour les Clichois, explique le maire PS Claude Dilain.

Le premier concerne l'implantation d'un commissariat de plein exercice et le rétablissement d'une forme de police de proximité. Le second porte sur le désenclavement de la ville en matière de transports : nous voulons être raccordés au tramway qui va passer près de chez nous.» Pour l'instant, aucune réponse. Quant aux dégâts causés par les jeunes émeutiers, Claude Dilain affirme que le ministère du Budget refuse toujours de créer un fonds national d'indemnisation, quitte à laisser les collectivités locales négocier en tête à tête avec les assurances.

Pour la seule ville de Clichy-sous-Bois, les compagnies imposent désormais une franchise de 2 millions d'euros sur les bâtiments communaux, en cas d'émeutes. “Autant dire qu'on est proches de l'autoassurance, dit le maire. Quand je pense que l'Etat avait indemnisé les stations de ski en raison du manque de neige... La cause des banlieues vaut celle des remontées mécaniques !” Jusqu'à maintenant, seule la région Ile-de-France a fait un geste en débloquant 20 millions d'euros pour les collectivités locales, plus 2 millions d'euros destinés aux automobilistes qui ont vu leur véhicule brûler.

“Rien vu.” Autre ville, même galère : Sevran, 50 000 habitants, est l'une des communes les plus pauvres du pays. Là encore, Stéphane Gatignon, le maire communiste, ne peut que constater l'inertie des pouvoirs publics. “On a cru qu'avec les événements on aurait une écoute particulière pour les villes en grande difficulté comme la nôtre, mais on n'a rien vu venir”, dit ce jeune élu qui n'arrive plus à boucler les fins de mois de sa mairie. Si les assurances ont remboursé le gros des dégâts, la facture finale s'élève tout de même à 600 000 euros : des plaques de bitume fondues, des éclairages cassés, des portes fracturées... “On aimerait que l'Etat intervienne au moins dans les discussions avec les assurances. ” Deux points positifs toutefois depuis la crise : l'instruction des dossiers de renouvellement urbain (réhabilitation de logements, pour l'essentiel) a subi une légère accélération.

¹⁶⁴Thomas Lebergue. “En Seine Saint-Denis, les maires désespèrent. Rien n'a changé depuis les émeutes, assurent les élus, stigmatisant l'absence de mobilisation de l'Etat. Retour dans un département encore meurtri.” 21 de febrero de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossier/banlieues/apre/1390.FR.php>

Et, surtout, les associations commencent à retoucher les subventions que le gouvernement Raffarin avait supprimées. Lettre à l'Élysée. Selon Stéphane Gatignon, ce manque de réaction de l'État relève d'un mauvais calcul: "Comme on l'a vu en novembre, les poches de pauvreté, un jour, cela éclate et cela touche tout le monde. " Dans une lettre ouverte qu'il a envoyée le 1er février à Jacques Chirac, il a fait plusieurs propositions pour que "l'État joue son rôle": classer toute la ville en zone urbaine sensible (ZUS), aider à la réhabilitation des logements, rénover complètement la gare RER de Sevrans-Ligny... Une démarche inhabituelle mais rapidement imitée par le président PCF du conseil général, Hervé Bramy, qui s'est lui aussi fendu d'une lettre ouverte au chef de l'État (lire encadré page précédente). "Nous nous adressons directement à Chirac, explique l'élu communiste, car le Premier ministre, à qui j'ai déjà écrit plusieurs fois, n'a visiblement pas pris conscience du gouffre qui se creuse au sein de la population française."

Sans aller jusqu'à partager ce genre de considérations tranchées, Jean-Christophe Lagarde, maire (UDF) de Drancy, constate aussi que "l'État n'a pas donné un centime supplémentaire depuis trois mois." Point noir : dans sa ville de proche banlieue, "il n'y a jamais eu aussi peu de policiers, et cela se ressent sur les courbes de la délinquance. " En revanche, le maire a vu son dossier de renouvellement urbain avancer à grands pas ces dernières semaines. "Mais je pense que cela résulte de ma médiatisation personnelle, et pas d'un effort spécifique pour la Seine-Saint-Denis." La preuve : l'État s'est fait très discret quand il s'est agi, en décembre, de fermer trois centres de soins de la Croix-Rouge dans des villes pourtant touchées par les violences : Drancy, Epinay-sur-Seine et Le Blanc-Mesnil.

Après un pataquès administratif (fermeture puis réouverture temporaire des centres), la Croix-Rouge doit prendre une décision définitive le 9 mars. La préfecture positive. Du côté de la préfecture de la Seine-Saint-Denis, à Bobigny, on met en avant l'action de l'État après la crise des banlieues. La conséquence la plus visible tient dans la nomination d'un "préfet délégué à l'égalité des chances", Hervé Masurel, nommé le 11 janvier en Conseil des ministres. Tout juste débarqué de Haute-Saône, sa première mission consiste à "faire en sorte que les crédits débloqués par le Premier ministre (100 millions d'euros pour toute la France, ndlr) se retrouvent rapidement dans les caisses des associations." Son prochain objectif, dit-il, sera d'accélérer la mise en place des "équipes de réussite éducative" qui doivent aider les élèves en dehors du temps scolaire.

Enfin, aux élus locaux qui se plaignent de ne pas avoir obtenu de rallonge budgétaire après les violences, Hervé Masurel rappelle que la dotation de solidarité urbaine (DSU), pour la Seine-Saint-Denis, a littéralement explosé sur la période 2003-2005 : + 35 % en deux ans, pour atteindre un niveau record de 45,8 millions d'euros à la fin de l'année dernière. Une aide structurelle, non liée à la crise récente, dont la plupart des élus locaux de la Seine-Saint-Denis parlent assez peu, jugeant la somme sans commune mesure avec l'"urgence sociale" qui s'est manifestée lors des nuits d'émeutes.

Traducción.

En Sein-Saint-Denis los alcaldes se desesperan. Nada ha cambiado desde las *émeutes* aseguran los alcaldes electos, estigmatizan la ausencia de movilización el Estado. Regresa a un departamento sin heridos.

Como si nada hubiera pasado. O casi nada. Algunos subvenciones restablecidas con urgencia, muchos expedientes de renovación urbana en curso de instrucción, y no más gran cosa. Tres meses antes las noches de violencia que abrazaron a una veintena de ciudades de Sein-Saint-Denis, los alcaldes implicados deploraban que el Estado no haya tomado medidas aun.

Excepcionales en favor del departamento. Y muchos se preguntan si el gobierno no ha simplemente puesto la tapadera sobre la olla. Sin preguntarse por qué había explotado. En Clichy-Sous-Bois, en donde iniciaron las *émeutes* el 27 de octubre, es el statu quo. "Interpeló al Estado desde hace tres meses para que desbloquee dos legajos simbólicos para los habitantes de *les Clichoes*, explica el alcalde del PS Claude Dilain

El primero concierne a la implantación de una comisaría de pleno ejercicio y de restablecimiento de una forma de policía de proximidad. El segundo nos lleva sobre el desenclavamiento de la ciudad en materia de transporte: nosotros queremos estar acorde con el tranvía que va a pasar cerca de nosotros." Por el momento, ninguna respuesta. En cuanto a los daños causados por los jóvenes *émeutiers*, Claude Dilain afirma que el ministro del Ingreso rechaza siempre de crear un fondo nacional de indemnización, dejar a las colectividades locales negociar frente a frente con las aseguradoras.

Para la sola ciudad de Clichy-sous-Bois, la compañías imponen desde ahora una franquicia de 2 millones de euros sobre los edificios comunales, en caso de *émeutes*. "Tanto como decir que se está cercano de auto asegurarse, dice el alcalde. Cuando pienso que el Estado había indemnizado las estaciones de ski en razón de la falta de nieve. ¡La causa de los suburbios quieren que ellos lo mejoren mecánicamente!" Hasta ahora, sólo la región île-de-France ha hecho un gesto desbloqueando 20 millones de euros para las colectividades locales, más de 2 millones de euros destinado a los automovilistas que han visto sus vehículos arder.

"Nada visto". Otra ciudad, misma galera: Sevran, 50 000 habitantes, es una de las comunas de las mas pobres del país. Allá aun, Stephane Gatignon, el alcalde comunista, sólo puede constatar la inercia de los poderes publicos. "Se creyó que con los acontecimientos se tendría una atención particular especial para las ciudades en grandes dificultades como la nuestra, pero no hemos visto nada venir", dice este joven candidato electo quien no llega más que a entrar en contacto los fines de mes en su alcaldía. Si las aseguradoras han rembolsado el grueso de los daños, la factura final se eleva aun a más de 600 000 euros: las placas de asfalto fundidas, las luminarias rotas, las puertas fracturadas... "Quisiéramos que el Estado intervenga al menos en las discusiones con las aseguradoras." Dos puntos positivos sin embargo después de la crisis: la instrucción de documentos de renovación urbana (rehabilitación de alojamientos, en lo esencial) ha tenido un ligero aceleramiento.

Y, sobre todo, las asociaciones comienzan a recobrar las subvenciones que el gobierno Raffarin había suprimido. Carta al Elíseo. Según Stephane Gatignon, falta de reacción del Estado apunta a un mal cálculo. “Como se ha visto en noviembre, los bolsillos de pobreza, un día, esto estalla y toca a todo el mundo.” En una carta abierta que el “envía” el primero de febrero a Jacques Chirac él hace muchas propuestas para que “el estado juegue su rol”: clasifique toda la ciudad en zona urbana sensibles (ZUS), ayudar a la rehabilitación de los alojamientos, renovar completamente la estación RER de Sevrans-Ligny... Una gestión inusual pero rápidamente imitada por el presidente del PCF del consejo general, Hervé Bramy, quien también se sirve de una carta abierta al jefe de Estado (Leer recuadro pagina precedente): “Nosotros nos dirigimos directamente a Chirac, explica el candidato electo comunista, porque el primer ministro, a quien ya he escrito muchas veces. No ha tomado conciencia visiblemente del abismo que se profundiza en el seno de la población francesa.”

Sin ir hasta compartir el tipo de consideraciones tajantes, Jean-Christophe Lagarde. Alcalde (UDF) de Drancy, constata también “que el Estado no ha dado ni un céntimo suplementario desde hace tres meses.” Punto negro: en una ciudad cercana al suburbio “él jamás ha tenido tan pocos policías, y esto se resiente sobre las curvas de delincuencia”: En cambio, el alcalde ha visto su expediente de renovación urbana avanzar a grandes pasos estas últimas semana.” Pero pienso que esto es resultado de mi mediación personal, y no de un esfuerzo específico para la Seine-Saint-Denis.” La prueba: El Estado se hace muy cauto cuando se reacciona, en diciembre, al cerrar tres centros de cuidados de la Cruz Roja en las ciudades sin embargo -afectadas por la violencia: Drancy, Epinay-sois-Seine y le Blanc –Mesnil.

Después de una confusión administrativo (cierre y después reapertura de los centros), la Cruz Roja debe tomar una decisión definitiva el 9 de marzo. La prefectura positiva. Del lado de la prefectura de la Seine-Saint-Denis en Bobigny, se antepone la acción del Estado después de la crisis en los suburbios. La consecuencia mas visible se tiene en la nominación de un “prefecto delegado a la igualdad de oportunidades”; Hervé Masurel, nombrado el 11 de enero en el Consejo de los Ministros. Justo cuando desembarca de Haute-Saône, su primera misión consiste en “hacer de modo que los créditos desbloqueados por el primer ministro (100 millones de euros para toda la Francia, ndlr) se encuentren rápidamente en las cajas de las asociaciones.” Su próximo objetivo, dice será de acelerar la puesta en marcha de los “equipos de éxitos educativos” que deben ayudar a los alumnos fuera de su tiempo escolar.

En fin, los candidatos electos locales que se quejan de jamás haber obtenido el suplemento presupuestal después de la violencia. Hervé Masurel recuerda que la dotación de solidaridad urbana (DSU), para la Seine-Saint-Denis, ha literalmente explotado en el periodo 2003-2005. + 36% en dos años, para atender un nivel record de 45,8 millones de euros a finales del año pasado. Una ayuda estructural, no ligada a la crisis reciente, de la cual la mayor parte de los candidatos electos locales de la Seine-Saint-Denis habla muy poco, juzgan la suma sin medida común con la “urgencia social” que se ha manifestado a partir de las noches de las *émeutes*.

6. 2. Apéndice 2: El discurso ajeno en los relatos mediáticos de las émeutes de 2005

En este apéndice se presentan la versión en francés de los relatos mediáticos que se utilizaron en el apartado 4.3. El discurso ajeno en las noticias de las émeutes de 2005.

6.2.1. *L'Humanité*: “La marche qui fait reculer la violence”

La marche qui fait reculer la violence¹⁶⁵

L'appel au calme lancé devant la mairie de Clichy-sous-Bois (93), lors de la marche silencieuse organisée samedi à la mémoire de Ziad, dix-sept ans, et Bouna quinze ans, les adolescents morts électrocutés après s'être réfugiés dans un transformateur EDF par peur d'être poursuivis par la police, semble avoir fait effet. Après deux nuits marquées par des affrontements entre les forces de police, arrivées en renfort de l'ensemble du département, et plus d'une centaine de jeunes révoltés par un drame dont ils rendent la police responsable, les Clichois se sont réveillés dans le calme. Certes, des échauffourées se sont encore produites dans la nuit de samedi à dimanche et vingt-deux jeunes ont été interpellés, mais la police a reconnu que la nuit avait été “beaucoup plus calme que les deux autres.” Pour les habitants cependant, difficile - d'oublier l'image de leur ville en état de siège, l'odeur du caoutchouc brûlé, les jets de pierres et les carcasses de voitures renversées.

“On est là pour la paix”

Pour dire non à la violence et exprimer leur solidarité avec les familles des victimes, ils étaient près de quatre cents à s'être donné rendez-vous samedi, devant le parvis de la mairie. Dans la foule, beaucoup de jeunes, mais aussi des travailleurs sociaux et des élus. “Il faut stopper l'engrenage de la violence, revendique Jean Brafman, conseiller régional communiste. Il n'y a rien d'acceptable dans les violences exercées par les jeunes, mais les violences qui leur sont exercées n'ont aucune excuse. Ils réagissent à des événements qu'ils ne comprennent pas et s'ils s'attaquent à des bâtiments publics, c'est parce qu'ils se sentent abandonnés par l'État.” Avant le départ du défilé, les appels au calme se succèdent. “On n'est pas là pour casser, pour brûler. On est là pour la paix”, lance Larbi Chouaib, président de la communauté musulmane de Clichy-Montfermeil.

¹⁶⁵Hélène Duvigneau. “La marche qui fait reculer la violence.” *Op. Cit.*

Puis c'est au tour du maire Claude Dilain (PS) de prendre la parole. "J'ai demandé au ministre de l'Intérieur et obtenu une enquête impartiale pour que toute la lumière soit faite sur la chronologie des événements." Soulignant que tous les regards sont braqués sur la ville, il ajoute : "Montrons à la France que, malgré notre douleur, nous savons rester dignes." Puis surprise, Ahmad, vingt-cinq ans, prend le micro. Sur son tee-shirt blanc, on peut lire "Mort pour rien." À lui tout seul, il porte le malaise des jeunes issus de l'immigration. "Il n'y a pas de logement, pas de travail, pas de budget pour la mairie de Clichy, on nous met dans des caves, et ça, il faut le dire à monsieur Sarkozy. Nous voulons être reconnus, intégrés." Applaudissements dans le - public. "Il a tout dit", souffle une voix.

Peu à peu, le cortège se met en marche, direction le quartier du Chêne-Pointu. Des carcasses de voitures calcinées barrent la rue. Sur les murs des HLM, une phrase est taguée : "Bouna, on t'aime." Dans les rangs, la colère est palpable. "Je comprends ces jeunes qui se sentent exclus, enfermés dans des ghettos. À Clichy, on fait tout pour qu'ils s'en sortent, mais les propos de Sarkozy attisent leur colère. Nous, on nettoie nos poubelles au Kärcher, pas nos cités", souligne Claudine Thévenot. Les conversations tournent autour de la responsabilité de la police. Des jeunes font même circuler la scène d'une intervention policière musclée filmée sur un téléphone. Samedi, pourtant, l'hypothèse de la course poursuite semble s'être - effondrée. Interrogé sur son lit d'hôpital, le troisième jeune qui s'était réfugié dans le transformateur a déclaré qu'il s'était mis à courir parce que d'autres jeunes faisaient de même. Mais le doute - subsiste.

Des gerbes de fleurs

"Les contrôles sont parfois violents et abusifs, dénonce Ames avec virulence. Je comprends que des jeunes de quinze ans soient tétanisés lorsqu'une voiture de police freine brusquement à leurs côtés et qu'ils préfèrent fuir plutôt que rester et risquer de se faire embarquer." Sabrina connaissait bien Bouna. Un bouquet de roses à la main, elle marche pour lui rendre hommage. "C'était un garçon gentil, intelligent, serviable. Il ne méritait pas ça." Le cortège s'immobilise devant le transformateur EDF où les jeunes ont trouvé la mort. Des gerbes de fleurs sont déposées à l'entrée tandis que des jeunes femmes éclatent en sanglots. Les familles se mettent à prier. Au retour, les parents des victimes appellent une fois encore les jeunes à "rester calmes ce soir, demain, et toute l'éternité." "Nous allons continuer le combat de notre intégration de manière digne", promet l'un des pères. Et les associations musulmanes de conclure : "La croyance doit se manifester par de bons actes, et ces actes passent par la carte d'électeur."

6.2.2. Le Monde: "L'incendie d'un bus marseillais provoque l'émotion en France"

L'incendie d'un bus marseillais provoque l'émotions en France¹⁶⁶

L'incendie d'un bus, samedi 28 octobre à Marseille, dans lequel une jeune femme a été grièvement blessée, fait la "une" lundi de presque tous les quotidiens : "Les bus trop", tire *Libération* ; "Bus : les attaques tourment au drame", constate *Le Figaro* ; "L'indignation", souligne simplement *Le Parisien*.

La jeune femme, Mama Galledou, une étudiante marseillaise d'origine sénégalaise, luttait toujours dimanche contre la mort. Elle a été brûlée à "près de 70% de la surface du corps" et "le pronostic vital est engagé", a indiqué L'Assistance publique des hôpitaux de Marseille (APHM). Si elle s'en sort, elle devrait garder une infirmité permanente, a précisé le procureur de la République, Jacques Beaume, selon qui les auteurs sont passibles de trente ans réclusions criminelles.

"Une inqualifiable tentative criminelle"

Cette attaque, qualifiée "guet-apens" par M. Beaume, a été commise samedi soir le 13^e arrondissement, à proximité de cités habituellement sans problèmes notables. Le visage dissimulé dans leur capuche, des adolescents ont forcé les portes du bus qui transportait une dizaine de passagers, répandu de l'essence et mis le feu avant de prendre la fuite.

Face à cet incident, l'émotion a été générale et a amené le gouvernement à décider un renforcement de la sécurité dans les transports. Le président Jacques Chirac s'est entretenu par téléphone avec la famille de la jeune femme. Il lui a exprimé "son horreur devant cet acte ignoble." Le premier ministre Dominique de Villepin, a fait part de "son indignation devant cet acte de violence" et annoncé qu'il tiendrait lundi, à Matignon, une réunion sur la sécurité et les transports publics.

Le ministre de l'intérieur, Nicolas Sarkozy, qui a évoqué "une inqualifiable tentative criminelle", a affirmé que la police était sur la piste des incendiaires, parmi lesquels pourraient se trouver des mineurs. Il a promis que cet "acte barbare" et "criminel" ne resterait pas "sans réponse." Pour le ministre de l'intérieur, "chômage, les discriminations, le racisme, l'injustice ne sauraient excuser d'aller mettre le feu à un bus payé par les impôts des contribuables." "Si un certain nombre de mineurs se comportent de cette façon, c'est parce qu'ils ont le sentiment d'une impunité", a-t-il estimé, en poursuivant : "La meilleure prévention, c'est la sanction."

"Un acte isolé"

A quelques mois de la présidentielle, l'incident a également pris une tournure politique : le premier secrétaire du PS, François Hollande, s'en est directement à Nicolas Sarkozy. "Sa responsabilité est forcément engagée, quand il a levé des effectives de police de certains, lorsqu'il a cassé la police de

¹⁶⁶ Le Monde y AFP. "L'incendie d'un bus marseillais provoque l'émotion en France." *Op Cit.*

proximité, lorsqu'il a lui-même provoqué verbalement un certain nombre de jeunes. Oui, il a créé une situation de tension", a-t-il déclaré, dimanche sur Radio J. "J'ai entendu M. Hollande qui, dans son rôle de comique de la vie politique française, est inimitable", a réagi Nicolas Sarkozy, qui a souligné que la semaine de travail de 35 heures mise en place par la gauche avait "privé la police de 9 000 policiers "

Des mesures ont été immédiatement prises : le nombre CRS a été doublé à Marseille, avec l'envoi de deux compagnies s'ajoutant aux déjà en place. A partir de ce dimanche une "tolérance zéro" sera appliquée dans huit zones "sensibles" de la ville, a indiqué le préfet de la région PACA (Provence-Alpes-Côte d'Azur), Christian Frémont, ajoutant que les quatre terminaux principaux de bus feraient par ailleurs l'objet d'une "surveillance permanente" par la sécurité publique. Aucun bus circulait dimanche dans la ville, les chauffeurs ayant décidé d'exercer leur droit de retrait.

Les enquêteurs tentent désormais de recueillir un maximum de témoignages : "Une enquête de voisinage extrêmement importante est en cours", a indiqué le procureur, en soulignant que les témoignages pouvaient rester anonymes. Alors que Marseille compte plus 10% d'immigrés et des zones de grande pauvreté, les responsables de la région ont pour leur part été unanimes : l'action de samedi soir constitue "un acte isolé" et la situation y est "globalement calme", ont-ils assuré.

Réunion sur la sécurité et les transports publics à Matignon

Dominique de Villepanne préside, lundi 30 octobre, à Matignon, une réunion sur la sécurité et les transports publics. Le ministre de l'Intérieur, Nicolas Sarkozy, et celui des transports, Dominique Perben, ainsi que la présidente de la SNCF, Anne-Marie, le président de la RATP, Pierre Mongin, et le délégué général de l'Union de transporteurs publics, Bruno Gazeau, seront présents.

Il s'agit, a-t-on précisé à Matignon dimanche soir, "de faire le point de la situation et d'évaluer les moyens à mettre en œuvre" pour faire face aux actes de violence dans les quartiers sensibles où les moyens de transports publics sont l'objet d'attaques. -(Avec AFP.)

6.2.3. *Le Nouvel Observateur*. "La guerre des mondes"

"On crame pour se venger des mots de Sarko"
La guerre des mondes.¹⁶⁷

Des décennies d'incompréhension séparent aujourd'hui les jeunes des quartiers des policiers qui leur font face. D'Aulnay à Clichy-Sous-Bois, Elsa Vigoureux s'est efforcée de comprendre pourquoi, au mal-être des banlieues, certains n'entrevoient pas d'autre réponse que la violence.

Comme aux JT, en vrai. Un hélicoptère qui tourne bas le ciel. Les rues des quartiers d'Aulnay-sous-Bois privées de leur habituelle des réverbères. Dans le froid de novembre, l'odeur du feu. Des cadavres de voitures calcinées le long de trottoirs. Des policiers partout, des jeunes invisibles. Et des

¹⁶⁷Elsa Vigoureux y Nadhéra Beletreche. "La guerre des mondes." En *Le Nouvel Observateur*. "Banlieues. Pourquoi L'incendie. Les fautes de Sarkozy. Les ravages de la ségrégation. Une Génération désespérée." *Op.Cit.*

parents qui vont jusqu'à dormir dans leur véhicule pour qu'il ne brûle pas. A la Courneuve, pas même un chat dehors, juste des CRS, bien tendus en rang serrés devant le commissariat, casqués, armés de flash-ball.

Portout, toutes les nuits, retentissent les sirènes de pompiers, de police, ici, une cabine téléphonique en feu, là un bus, ailleurs des écoles, des gymnases, des commissariats. Tous les matins, les banlieues se réveillent dans leurs cendres. Trois jeunes de Montfermeil, 17 ans, les mains dans les poches et le corps sur ressort, expliquent : "On crame pour se venger des mots de Sarko." Un ministre de l'intérieur qui traite de "racailles" les gens des quartiers, ça énerve. Deux enfants des cités qui meurent électrocutés à Clichy-sous-Bois après avoir rencontré des policiers, ça bouleverse. Et quand pour seule réponse, "la mosquée est gazée le soir de la prière Tarawih [prière de la nuit du Destin, où chacun fait un vœu déterminant], là, ça explose partout, ajoute Idriss, éducateur à Aulnay-sous-Bois. C'est l'énergie du désespoir, et il n'y a plus qu'un seul moyen d'expression : la casse."

Au cœur du quartier des Bosquets, à cheval sur les communes de Clichy-sous-Bois et de Montfermeil, le centre social. Un article du "Parisien" collé sur la porte vitrée explique les raisons de la colère. Sur le mur de droite, une main a écrit au marqueur : "Avis aux keuffes: baiser vos mère." Des groupes de jeunes hommes discutent le long des petits commerces turcs et arabes, visages tendus. Ils surveillent les véhicules qui entrent et sortent de la cité, guettent les journalistes. "On ne les aime pas, on se méfie, parce qu'on souffre de l'image erronée qu'ils nous renvoient de nous même" explique Mbar. Comme si on ne regardait pas vraiment ces gens-là. Mbar a 26 ans, il est animateur, père d'une petite fille 3 ans. Le 28 octobre, après la mort de Zyed et Bouna, il s'est mis en colère. Son père venait de respirer des gaz lacrymogènes alors qu'il priait à la mosquée. Il dit : "La mort des gamins, c'était triste, mais on serrait les dents. Quelque part, les bavures policières on y est habitué, c'est notre Quotidien." Mais la mosquée "attaquée", c'était trop Mbar est rentré chez lui et a trouvé partout des CRS dans les halls des immeubles. "Ils cognaient dans les murs, gueulaient "couvre-feu, ça va péter ce soir!", "rentrez chez vos mère!", "bande de Noirs et d'Arabes!" Comme si on était en prison chez nous. Alors je me suis changé, j'ai enfilé du noir, capuche et foulard." Sa femme et sa fille sont parties chez sa belle-mère. Et Mbar est retourné dans la rue, il a jeté des cocktails Molotov, vidés des poubelles, mis le feu "à des épaves de voitures" pour barrer la route aux forces de l'ordre.

Il dit que dans ces affrontements-là, il y a un message. Toujours la même, l'histoire de gens qu'on traite comme s'ils n'en étaient pas. Illustration, le parcours de Mbar. Celui d'un combattant. Plutôt bon élève, qui a toujours eu le sentiment que l'école ne voulait pas de lui, malgré ses efforts, ses bonnes notes, "J'ai un BEP d'électrotechnicien, mais je ne l'ai pas choisi, on m'y a jeté à coups de pied." Mbar a rencontré ce que tous appellent dans les quartiers un "conseiller désorientation." Résultat : "Je voulais aller en seconde, on me l'a refusé. Pourquoi ? Je ne veux rien, moi ?" Alors, Mbar a craqué, quitte l'école, "pour qui j'ai toujours pensé que j'étais un boulet." Et puis la chance l'a amené un entrepôt à Pantin. Il dit : "Jusqu'au jour où le patron de la boîte a demandé à Mbar Le Noir s'il ne voyait pas d'inconvénient à ce qu'on l'appelle désormais "John." Plus simple pour la clientèle. "Je ne voulais pas être John, mais les gens avaient déjà oublié mon vrai prénom. Alors je suis parti avant qu'on me demande de me teindre les cheveux en blond."

Mbar est rentré au quartier. Il a trouvé un job au CLJ, le Centre de Loisirs Jeunesse de la police. Animateur avec des flics, "des gens bien, mais après y en a eu des nouveaux, moins cools. J'avais une mauvais impresson, comme si ça devenait là un lieu de surveillance du quartier, une école de formation pour les balances." Mbar démissionne encore.

Il s'en va bosser pour une association de soutien aux Africains. Alphabétisation, cours du soi, animation pour les enfants. "J'oeuvrais pour la cause, ça me touchait. Et puis la droite est arrivée." Plus de sous, l'association est morte. Son président continue pourtant de se battre pour aider les habitants du quartier, à titre personnel et sans rémunération. "Il se sacrifie, il agit dans l'ombre, et personne ne le voit, pas la moindre reconnaissance... Alors quand Sarko raconte qu'il veut passer les quartiers au Kärcher, comme si nous étions tous des rebuts de la société, c'est vraiment insultant. Dégueulasse."

Même les anciens sont blessés. Au troisième étage d'un bâtiment de la cité, deux mères maliennes dans leurs boubous sortent de leur silence. Ce qui a toujours été l'affaire des jeunes devient la leur. "On n'aime pas ce qu'il a dit, l'autre", avoue l'une d'entre elles. Elle est gênée: "Je n'ose même pas dire son nom, tant j'ai honte." Toutes deux promettent qu'elles descendront dans la rue, s'il le faut. "Parce que dans les quartiers, il y a vraiment des problèmes avec les policiers." Par exemple quand une leur filles a accouché, il y a trois ans. Son mari couru après le bus pour rejoindre sa femme à l'hôpital. Un Noir qui court, les policiers ont trouvé ça louche. Ils l'ont poussé, interpellé, embarqué. L'homme a raté la naissance de son enfant, mais gagné une amende de 300 euros pour rébellion devant agent de la force publique. Dans un autre appartement, une femme africaine assisi sur son canapé. Devant "Star Academy", et pendant la page de pub, ell lâche l'air de rien que son fils de 12 ans "a pris coups par les policiers. Je ne sais pas pourquoi, et lui non plus." Comme si c'était normal.

Devant la marie, Mamad se promène avec un tee-shirt blanc qui affiche au recto "Morts puor rien." Dans le dos, les noms de Zyed et Bouna, et trois lettres : "ADM", Au –Delà des Mots. Une association créée après le drame, pour exiger "plus de faits, moins de discours." Mamad a 25 ans, el dit qu'il est "médiareur." En fait, il a fait un apprentissage pâtisserie-boulangerie, mais il gagne sa vie comme vendeur ambulant sur les marchés. La médiation c'est du bénévolat. Quand jeunes et CRS se sont affrontés, il a marché les bras grands ouverts, en signe de paix, vers les forces de l'ordre, pour ouvrir le dialogue. En vain. Des violences dans les banlieues, el dit : "La révolte des agriculteurs existe bien. Pourquoi pas la nôtre. Ce qui se pase aujourd'hui a un sens." Trop d'injustices, d'humiliations. Il raconte que, tous les jours depuis environ quatre ans, la police exerce "un véritable harcèlement moral sur nous. On se fait contôler trois fois par jour, parfois même quand on attend l'ascenseur. Avant Sarko, c'était, "Bonjour, papiers d'identité s'il vous plaît." Maintenant, c'est "P'tit con, tu te mest sur le capot de la voiture les mains en air, et tu fermes ta gueule !" Ce que amène à la conclusion suivante : "Quand les flics nous voient, ils imaginent direct qu'on a forcément du shit sur nous. Ça veut dire que les Noirs, les Arabes, c'est pas des gens, mais des délinquants. Quand est-ce qu'on va sortir de ces sales a priori en France ?"

Claude Dilain est né à Saint-Denis, aux Francs-Moisins d'une famille pauvre. Ça fait dix ans maintenant que ce pédiatre est maire PS de la commune de Clichy-sous-Bois : 6^e ville la plus pauvre

de France, 28 300 habitants, dont 80% en ZUS (zone urbaine sensible), 35% de logements sociaux, 40% de copropriété dont la moitié très dégradée, un taux de chômage qui flirte avec 60% chez les 18-15 ans et 33% de la population qui est étrangère. Ici, pas de piscine, pas de patinoire, ni de cinéma. Mais on a vu un jour une délégation du Medef se promener Caméscope au poing pour voir la misère. Pour les rares étudiants de la ville, le trajet jusqu'aux facultés de Seine-Saint-Denis, c'est une heure et demie dans les transports, en passant toujours par Paris. Les pouvoirs publics ne lâchent rien. Ou des clopinettes. Claude Dilain dit : "Le peu qu'on reçoit, c'est comme si on offrait deux euros à un type qui a besoin d'un million pour s'en sortir !" Alors le maire demande : "A quoi je sers ? Je suis là pour garder les ghettos calmes ou pour résorber les poches d'exclusion ? Parce que black-blanc-beurs, c'est bien dans les matchs de foot, mais pas dans les écoles, c'est ça ?!" Il en tremble de colère : "Il n'y a que des décalages entre les habitants des quartiers et le reste de la population française. Sauf la télé, qu'ils regardent autant. Le déterminisme social est de plus en plus prégnant. Aujourd'hui, on vit dans un monde où certains n'ont aucune chance de s'en sortir, vu l'endroit où ils vivent." Voilà pour ce qu'il appelle "la poudrière structurelle."

Et puis, il y a l'étincelle, la mort de deux gamins qui ont eu peur des agents de la force publique. Un drame qui n'est pas sans lien avec "l'aggravation conjoncturelle": la disparition de la police de proximité, depuis 2002. "Avant, on était dans une bonne logique, avec des fonctionnaires jeunes et républicains dans leur méthodes, explique Claude Dilain. Ils avaient tissé des liens avec les quartiers, regagné la confiance des habitants." Pour preuve ce souvenir, lors de l'arrestation d'un jeune aux Bosquets, de ces gens à leurs fenêtres qui applaudissaient les policiers. Et maintenant, place à la terreur. Peut-être, mais la délinquance a chuté de 8% depuis 2002, argue-t-on au ministère de l'Intérieur. Ah ! les chiffres ... "Voilà, à quoi on sert, dit Ladj Ly, qui réalise des clips et tourne dans "Sheitan", un film produit par Vincent Cassel qui sortira en février. Un cambriolage au Raincy ? Les keufs serrent ici leur coupable, ils ramassent au hasard. Affaire bouclée, et des chiffres qui grimpent !" Karim, lui, a la haine contre "Palmito, le ministre de l'Intérieur et ses grandes oreilles ! Qu'il dégage ou alors qu'il vienne..." Karim crie, mais c'est comme s'il pleurait quand il dit d'un coup : "Qui a peur ici ? Aujourd'hui, t'as un pull à capuche et des baskets, tu sais pas où tu finis. Ce type parle d'insécurité, on va lui montrer ce que c'est. "

Alors qu'est-ce qui se passe maintenant ? Mbar et Mamad ont calmé le jeu, la vérité viendra, ils ont donné leur parole : les habitants du quartier obtiendront des éclaircissements sur les circonstances de la mort de Zyed et Bouna ; ils auront aussi des excuses pour les gaz lacrymogènes qui ont atteint la mosquée, pour les mots qui les ont salis ; et puis, bientôt, on rendra aux jeunes le droit de rêver d'avenir, les aigreurs disparaîtront parce que les institutions reconnaîtront les richesses qui bouillonnent dans les cités. Oui, tout ça. Mais "attention à ne pas nous endormir en nous demandant d'attendre indéfiniment, prévient Karim. Pour l'instant, il n'y a rien que des petits qui s'amusent à cramer des voitures... Mais nous, on ne joue pas. On veut des réponses concrètes, plus de discours. Sinon, soyons clairs : ça pètera. " Les plus grands s'organisent. Ils filment, photographient tout ce qui passe dans les cités, se retrouvent sur internet, échangent leurs puces de portables pour brouiller les pistes. Il y a même des mères de famille qui promettent qu'elles descendront dans la rue s'il faut. Ras-le-bal qui dure depuis si longtemps. Il y a dix ans, les petits écoutaient déjà les NTM : "Qu'

est-ce qu'on attend pour foudre le feu [...] La guerre des mondes, vous l'avez voulue, la voilà." Maintenant, ils sont grands.

6.2.4. Libération: "À Paris les « jeunes » sous surveillance. Le préfet de police a interdit pour une durée de 22 heures tout rassemblement «de nature à provoquer le désordre», dans le cadre de l'état d'urgence"

À Paris les "jeunes" sous surveillance. Le préfet de police a interdit pour une durée de 22 heures tout rassemblement «de nature à provoquer le désordre», dans le cadre de l'état d'urgence.¹⁶⁸

Du jamais vu depuis un demi-siècle, à l'époque de la guerre d'indépendance en Algérie. Le préfet de police de Paris, Pierre Mutz, a interdit dans la capitale du samedi à 10 heures au dimanche à 8 heures "toute réunion de personnes de nature à provoquer ou entretenir le désordre sur la voie et dans les lieux publics, conformément à l'article 8 de la loi du 3 avril 1955 relative à l'état d'urgence." Et ce "afin de prévenir les troubles à l'ordre public."

Une décision ainsi justifiée dans le communiqué officiel : "Des messages diffusés depuis quelques jours sur l'Internet et par SMS ont appelé le 12 novembre à des rassemblements dans Paris et à "des actions violentes" selon les termes de leurs auteurs." Selon une source policière, «de nombreux jeunes se donnent rendez-vous à Paris, aux Halles, sur les Champs-Élysées, à l'Arc de triomphe, à Bastille, République et ailleurs pour en découdre», en ce week-end prolongé du 11 novembre. Les Renseignements généraux signalent que les "appels les plus repris visent surtout les Champs-Élysées et Bastille, samedi après-midi, l'un d'eux évoque «la plus grande émeute qu'on n'ait jamais vue »."

Ces appels remontent cependant au début de cette semaine, les violences urbaines ont baissé depuis. Le préfet de police de Paris avait déjà interdit la vente de carburant au détail et le transport de bidons d'essence pour éviter la fabrication de cocktails Molotov. Il prévoyait aussi pour samedi de renforcer son dispositif de milliers de policiers et d'escadrons, et de mettre en place une surveillance accrue dans les métros et gares RER en banlieue. Jusqu'à présent, Pierre Mutz n'avait pas signé d'arrêté d'application de la loi sur l'état d'urgence, réhabilitée par le gouvernement, alors même que Paris figure parmi les 25 départements pouvant être concernés par ces mesures.

Le préfet de police vient donc de céder à la tentation de l'état d'urgence. A l'instar des six préfets de la Somme, des Alpes-Maritimes, de l'Eure, de Seine-Maritime, du Loiret et des Landes, qui ont déjà instauré des couvre-feux. Certes, la préfecture explique qu'il s'agit d'avoir "un effet dissuasif, préventif" et de "renforcer les sanctions si des gens venaient à Paris." Elle rappelle les peines en cas de non-respect de ces mesures : «huit jours à deux mois d'emprisonnement et/ou une amende de 3 750 ? »

¹⁶⁸Patricia Tourancheau. "À Paris, les 'jeunes' sous surveillance. Le préfet de police a interdit pour une durée de 22 heures tout rassemblement 'de nature à provoquer le désordre', dans le cadre de l'état d'urgence". *Op. Cit.*

Puis elle tempère : «Ce n'est pas pour empêcher d'honnêtes citoyens de se promener dans Paris. Ce ne sont pas les rassemblements en tant que tels qui sont visés.» D'ailleurs, le «rassemblement» d'associations tels Act Up, Droits Devant et le Mrap, samedi à 17 h 30 place Saint-Michel, «contre les logiques coloniales et les lois d'exception», reste autorisé. En revanche, les «zy-va» à casquette pourraient ne pas y couper, au risque pour les policiers de verser dans le délit de faciès. La notion de «réunion de nature à provoquer ou entretenir le désordre» est en effet «si vague» qu'elle permet tout. Pour le professeur de droit public Ferdinand Mélin-Soucramanien, l'arrêté «viole au moins la liberté de réunion et de manifestation. On pouvait s'y attendre, car le décret de 1955 a précisément pour but de suspendre les droits fondamentaux. On utilise un moyen disproportionné pour rétablir l'ordre républicain. »

Michel Tubiana, ancien président de la Ligue des droits de l'homme, met en garde contre «les risques de dérapages»: «La préfecture de police de Paris donne les moyens aux forces de l'ordre d'interdire ce qu'elles veulent, comme elles veulent... Il est à craindre que les policiers voient plus dans un groupe de 3 ou 4 garçons un tant soit peu basanés une réunion de nature à troubler l'ordre que dans un rassemblement de Blancs. Cet arrêté autorise tous les arbitraires.» Alors qu'il focalise déjà «la haine» de jeunes des banlieues, le ministre de l'Intérieur a persisté et signé sur France 2 jeudi, répétant les mots qui fâchent sur la «racaille» et les «voyous» qui font régner la «peur» dans certaines cités.

Ses consignes d'interpellations massives sont par ailleurs suivies au pied de la lettre, la chancellerie enregistre ainsi en deux semaines 2370 gardes à vue liées aux violences urbaines. Pour donner le change, le ministre de l'Intérieur a suspendu huit policiers de Seine-Saint-Denis attrapés par une caméra de France 2 en flagrant délit de tabassage d'un jeune Noir à La Courneuve. Cinq d'entre eux ont été mis en examen vendredi par un juge de Bobigny : un a été placé en détention provisoire, quatre sont sous contrôle judiciaire.

Celui qui a frappé le garçon et l'a envoyé par terre et celui qui l'a roué de coups de pied sont poursuivis pour «violences commises par personne dépositaire de l'autorité publique dans l'exercice de ses fonctions en réunion» et pour «faux commis en écriture publique» à cause d'un faux procès-verbal d'interpellation pour maquiller la bavure. Les témoins passifs de la scène ont été mis en examen pour «non-empêchement d'un délit contre l'intégrité corporelle d'une personne.»

7. Bibliografía y fuentes consultadas

1. Teoría

Adorno, Theodor W y Edgar Morin. *La industria cultural*. Traducción de Susana Constante. Buenos Aires: Editorial Galerna, 1967. 67p. (Serie Mayor)

Bajtín, Mijail. *La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento. El contexto de François Rebelais*. Traducción de Julio Forcat y César Conroy. Madrid: Alianza Editorial, 1987. 431p.

Barthes, Roland. *Mitologías*. Traducción de Héctor Schmucler. 5ª ed. México: Siglo Veintiuno Editores, 1980. 257p.

Roger Bartra. *Culturas líquidas en la tierra baldía. El salvaje europeo*. Buenos Aires: Katz Editores, Centro Cultural Contemporáneo de Barcelona, 2008. 82p.,

_____. *El salvaje en el espejo*. México: UNAM, Coordinación de Difusión Cultural, Ediciones Era, 1998. 219p. il.

Bensaïd, Daniel. "Teoremas de la resistencias a los tiempos que corren." En <http://www.memoria.com.mx/190/bensaid.htm>
(Consultado el 14 de abril de 2007)

Castells, Manuel. *Movimientos sociales urbanos*. Traducción de Ignacio Romero Solís. 16ª ed. México: Siglo XIX Editores, 2004. 131p.

Chomsky, Noam. *Ilusiones necesarias. Control del pensamiento en las sociedades democráticas*. Traducción de Loreto Bravo de Urquía y Juan José Saavedra Estevan. Argentina: Terramar Ediciones, 2007. 204p.(Caronte Ensayos)

Chomsky, Noam y Herman E. S. *Los guardianes de la libertad. Propaganda, desinformación y consenso en los medios de comunicación de masas*. Traducción de Carmen Castells. 3ª ed. Barcelona: Crítica, 2003. 373p.

Debord, Guy. *La sociedad del espectáculo*. Traducción y prólogo de José Luis Pardo. 2ª ed. Madrid: Pre-Textos, 2002. 176p.

Díaz Polanco, Héctor. "Etnofagia y multiculturalismo." En <http://memoria.com.mx/node/660>.
(Consultado el 18 de abril de 2007)

Dijk, Teun Adrianus van. *Racismo y discurso de las élites*. Traducción de Montse Basté. Barcelona: Gedisa, 2003. 334p.

Escudero Chauvel, Lucrecia. *Malvinas: El gran relato. Fuentes y rumores de la información de guerra*. Prefacio de Umberto Eco. Barcelona: Gedisa, 1996. (El mamífero parlante). 235p.

Foucault, Michel. *Defender la sociedad*. Traducción de Horacio Ponds. 2ª reimpresión. México: Fondo de Cultura Económica, 2001. 287p.

_____. *El orden del discurso*. Traducción de Alberto González Troyano. 2ª ed. Barcelona: Tusquets Editores, 1999. 76p.

Fuente García, Mario de la. "La argumentación en el discurso sobre la inmigración." En http://www.dissoc.org/recursos/tesis/Tesis_Garcia.pdf (Consultado el 29 de agosto de 2007)

González Casanova, Pablo. "Colonialismo interno (una redefinición)". En <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/campus/marxis/P4C2Casanova.pdf> (Consultado el 6 de mayo de 2007)

Gubert, Román. *El eros electrónico*. 7ª reimpresión. México: Taurus, 2008. 225p.

Habermas, Jürgen. *Historia y crítica de la opinión pública. La transformación estructural de la vida pública*. 3ª ed. Traducción de Antonio Doménech y Rafael Grasa. México: Editorial Gustavo Pili, 1986. 351p.

Horkheimer, Max y Theodor W. Adorno. *Dialéctica de la ilustración. Fragmentos filosóficos*. Introducción y traducción de Juan José Sánchez. 7ª ed. Madrid: Editorial Trotta, 2005. 303p. (Colección Estructuras y Procesos. Serie Filosofía)

Jameson, Fredric. *Documentos de cultura, documentos de barbarie. La narrativa como acto socialmente simbólico*. Traducción de Tomás Segovia. Madrid: Visor, 1989. 243p. (Literatura y debate crítico, 2)

Marx, Karl. "Sobre la cuestión judía." En Karl Marx y Friedrich Engels.. *La sagrada familia*. Traducción de Wenceslao Roces. 2ª ed. México: Grijalbo, 1967. 308p.

Marx, Karl y Friedrich Engels. "Manifiesto del partido Comunista". En Carlos Marx y Federico Engels. *Obras completas*. Traducción Editorial Progreso. Moscú, Editorial Progreso, 1980. 3t, t.1.

Perrot, Dominique y Roy Preiswerk. *Etnocentrismo e historia. América indígena, África y Asia en la visión distorsionada de la cultura occidental*. Traducción Eva Grosser Lerner. México: Nueva Imagen, 1979. 397p.

Ramonet, Ignacio. "El periodismo del nuevo siglo." En <http://www.lafactoriaweb.com/articulos/ramonet.htm> (Consultado el 13 de septiembre de 2007)

Voloshinov, Valentin Nikólaievich. *El marxismo y la filosofía del lenguaje (los principales problemas del método sociológico en la ciencia del lenguaje)*. Traducción de Tatiana Bubnova. Prólogo de Iris M. Zavala. Madrid: Alianza Editorial, 1992. 209p. (Alianza Universidad, 740)

1. Francia

Bensaïd, Daniel y Henri Weber. *Mayo 68: Un ensayo general*. Traducción de Félix Blanco. México: Ediciones Era, 1969. 237p.

Bataille, Philippe. "Racisme populaire et relais institutionnels, discrimination systémique et indirecte". En Daniel Daniel(dirección). *Lutter contre les discriminations*. París: Éditions Le Découvert, Groupe d'étude et de lutte contre les discriminations, Le Centre d'études et de recherches de science administrative y Le Centre de recherche et d'étude sur les droits fondamentaux. 2003. 201p. (Recherches)

Deroo, Eric y Sandrine Lemaire. *L' Illusion coloniale*. París : Éditions Tallandier, 2005. 215p., il.

Dictionnaire culturel en langue français. Bajo la dirección de Alain Rey. París: Dictionnaires Le Roberts, 2005. 4t.

Cordellier, Serge et Élisabeth Lau (coordinación y realización). *L'état de la France. Édition 2005-2006. Société-Culture. Économie-Politique. Territoires. Union Européenne*. París: La Découvert, 2005. 446p.

Fanon, Frantz. *Los condenados de la tierra*. Traducción de Julieta Campos. 3ª ed. México: Fondo de Cultura Económica, 2001. 319 p. (Colección Popular, 47)

Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française. Edición de Paul Robert, bajo la dirección de Josette Rey-Debove y Alain Rey. París: Dictionnaires Le Roberts, 2003. 2949p.

Martin, Laurent. *La press écrite en France au XX^e siècle*. París: Le livre de poche, 2001. 256p. (La France Contemporaine, 610)

Rupnik, Jacques (coordinación). *Les banlieues de l'Europe. Les politiques de voisinage de l'Union européenne*. París: Presses de Sciences Po, 2007. 203p. (Nouveaux Débats, 13)

3. *Les émeutes*

Collon, Michel. "Suburbios franceses: diez preguntas." En <http://memoria.com.mx/node/725> (Consultado el 18 de abril de 2007)

Mucchielli, Laurent y Véronique Le Goaziou, coord. *Quand les banlieues brûlent...Retour sur les émeutes de novembre 2005*. 2ª ed. París: Éditions Le Découvert, 2007. 170p.

Shahid Leila, Michel Warschawsky y Dominique Vidal. *Les banlieues, le Proche-Orient et nous*. París: Les Editions de L'Atelier, 2006. 158p.

4. Contexto

ACNUR. Conferencia Mundial Contra El Racismo, La Discriminación Racial, La Xenofobia y Las Formas Conexas De Intolerancia. En <http://www.acnur.org/biblioteca/pdf/1285.pdf> (Consultado el 26 de septiembre de 2007)

ACNUR. Convención Internacional Sobre La Protección De Los Derecho De Todos Los Trabajadores Migratorios Y De Sus Familiares. En <http://www.acnur.org/biblioteca/pdf/0034.pdf> (Consultado el 26 de septiembre de 2007)

Brecht, Bertolt. "Cabezas redondas y cabezas puntiagudas o Ricos con ricos se juntan." En *Teatro completo*. Edición, traducción, introducción y notas de Miguel Sáenz. Madrid: Cátedra, 2006. 805p., p. 693-789 (Biblioteca Avrea).

Defoe, Daniel. *Aventuras de Robinson Crusoe*. Prólogo de Salvador Reyes Nevares. 13ª ed. México: Editorial Porrúa, 2006. 219p. (Sepan cuentos, 140)

Galeano, Eduardo. *Patatas arriba. La escuela del mundo al revés*. 7ª ed. México: Siglo XXI Editores, 2004. 365p.

Hobsbawm, Eric. *Historia del siglo XX 1914-1991*. Traducción de Juan Faci, Jordi Ainaud y Carmen Castells. 5ª ed. Barcelona: Crítica, 2003. 614p.

Huntington, Samuel P. *¿Quiénes somos? Los desafíos a la identidad nacional estadounidense*. Traducción de Albino Santos Mosquera. México: Paidós, 2004. 488p.

Sartori, Giovanni. *La sociedad multiétnica. Extranjeros e islámicos*. Traducción de Miguel Angel Ruiz De Azua. México: Tauros, 2001. 85p.

Toledo, Camille de. *Punks de boutique. Confesiones de un joven a contracorriente*. Traducción de Juan Asís y Ramón Palao. México: Almadía: 2008. (Estuario Ensayo).

5. L'Humanité

Apel-Muller, Patrick. "L'incendiaire." 2 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-02_Societe_-L-incendiaire (Consultado el 16 de marzo de 2009.)

Café du Croissant. "Café des Amis de l'humanité Le maire, la légalité, et la violence." 4 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/-2005-11-04_Societe_Cafe-des-Amis-de-lamanité-Le-maire,-la-légalité,-et-la-violence (Consultado el 9 de mayo de 2009.)

Crépel, Sébastien, Vincent Defait y Cyrille Poy. "Ce dont souffrent les banlieues." 3 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/-2005-11-03_Societe_Ce-dont-souffrent-les-banlieues (Consultado el 9 de mayo de 2009.)

Dugrand, Maud. "Les nombres d'enfants signalés en danger en forte hausse." 3 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/-2005-11-03_Societe_Les-nombre-d-enfants-signales-en-danger-en-forte-hausse (Consultado el 9 de mayo de 2009.)

Duvigneau, Hélène. "La marche qui fait reculer la violence." 31 de octubre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-10-29_Societe_La-marche-qui-fait-reculer-la-violence (Consultado el 7 de mayo de 2009.)

Duvigneau, Hélène. "Une grenade lancée à l'heure de la prière." 2 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-02_Societe_-Une-grenade-lancee-a-l-heure-de-la-prière (Consultado el 16 de marzo de 2009.)

L'Humanité. "Chronique d'une violence urbaine." 2 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-02_Societe_-Chronique-d-une-violence-urbaine (Consultado el 16 de marzo de 2009.)

L'Humanité. "Déclarations Un ministre populiste." 2 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-02_Societe_-Déclarations-Un-ministre-populiste (Consultado el 16 de marzo de 2009.)

L'Humanité. "Double langage gouvernemental." 2 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-02_Societe_-Double-langage-gouvernemental (Consultado el 16 de marzo de 2009.)

L'Humanité. "Ils témoignent et ils proposent." 4 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/-2005-11-04_Societe_Ils-temoignent-et-ils-proposent (Consultado el 9 de mayo de 2009.)

L'Humanité. "L'enquête des zones d'ombre." 31 de octubre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-10-31_Societe_L-ENQUETE-Des-zones-d-ombre (Consultado el 7 de mayo de 2009.)

L'Humanité. "La boîte de Pandore de Sarkozy." 3 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/-+2005-11-03_L-Evenement+- (Consultado el 9 de mayo de 2009.)

L'Humanité. "Les autres réactions." 2 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-02_Societe_-les-autres-reactions (Consultado el 16 de marzo de 2009.)

L'Humanité. "Nuit d'émeute." 29 de octubre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-10-29_Societe_Nuit-d-emeutes (Consultado el 7 de mayo de 2009.)

L'Humanité. "Réactions." 3 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/-2005-11-03_Societe_Reactions (Consultado el 9 de mayo de 2009.)

L'Humanité. "Tel que Marie- George Buffet : 'Il faut une commission d'enquête.'" 3 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/-2005-11-03_Societe_Tel-que-Marie-George-Buffet-Il-faut-une-commission-d-enquete- (Consultado el 9 de mayo de 2009.)

L'Humanité. "Violences Les échauffourées s'étendent en île-de-France." 3 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/-2005-11-03_Societe_Violences-Les-echauffourees-s-etendent-en-ile-de-France (Consultado el 9 de mayo de 2009.)

Lattès, Jean-Claude y Laurent Mouloud. "Nicolas Sarkozy pompier pyromane." 2 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-02_Societe_-Nicolas-Sarkozy-pompier-pyromane (Consultado el 16 de marzo de 2009.)

Moran, Jacques. "Clichy, une histoire de la politique de la ville." 2 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/2005-11-02_Societe_-Clichy-une-histoire-de-la-politique-de-la-ville (Consultado el 16 de marzo de 2009.)

Pierrot, Jean Paul. "Réapparition tardive." 3 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/-2005-11-03_Societe_Reapparition-tardive (Consultado el 9 de mayo de 2009.)

Sahuc, Stéphane. "La provocation pour seule solution." 4 de noviembre de 2005. En http://www.humanite.fr/-2005-11-04_Societe_La-provocation-pour-seule-solution (Consultado el 9 de mayo de 2009.)

6. Le Monde

Beaud, Stéphane y Gérard Noriel. "Les nouveaux parias de la République, par Stéphane Beaud et Gérard Noriel." 20 de febrero de 2004. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7062,0.html (Consultado el 4 de febrero de 2008)

Bentolila, Alain. "Notre école a failli, par Alain Bentolila." 17 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3232,50-710755,0.html (Consultado el 15 de febrero de 2008)

Bernard, Philippe. "Banlieues : la provocation colonial, par Philippe Bernard." 19 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-714870,0.html (Consultado el 2 de febrero de 2008)

_____. "Discrimination positive :passer à l'acte." 24 de enero de 2004. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

_____. "Nicolas Sarkozy et les nouveaux sans papiers." 18 de septiembre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Sciences-Po à l'heure de la 'discrimination justifiée.'" 27 de abril de 2001. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

_____ y Nathanniel Herzberg. "L'auteur du 'rappor Weil' face à une militante du droit des immigrés." 29 de noviembre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Les chiffres de la régularisation révèlent la France des clandestins." 8 de junio de 1999. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

Besse Desmoulières, Raphaëlle. "Banlieues: la plupart des émeutiers d'octobre et novembre 2005 n'étaient pas récidivistes." 25 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827555,0.html (Consultado el 19 de febrero de 2008)

Birnbaum, Jean. "Banlieues, retour de flammes." 23 de octubre de 2006. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-70669350826542,0.html (Consultado el 11 de febrero de 2008)

Bissuel, Bertrand y Laetitia van Eeckhout. "La polygamie et le regroupement familial au centre de la polémique." 23 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826536,0.html

(Consultado el 15 de febrero de 2008)

_____. Jean-lols Andreani, et alt. "Porquoi un tel fiasco de la politique." 11 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-708862,0.html

(Consultado el 15 de febrero de 2008)

_____. "Claude Jacquier, directeur de recherche au CNRS, expert auprès de l'UE pour les questions touchant à la politique de la ville. Comment font-ils ailleurs?" 26 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827289,0.html

(Consultado el 15 de febrero de 2008)

_____. "Enquête sur ces ruptures qui conduisent à l'exclusion." 12 de marzo de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7326,0.html

(Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Le dispositif médico-social d'aide aux sans-abri n'est pas adapté." 2 de febrero de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7326,0.html

(Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Le programme de rénovation urbaine manque de perspective à long terme." 31 de octubre de 2006. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-899353,0.html

(Consultado el 15 de febrero de 2008)

Blondel, Marc. "Egalité ou équité ?, par Marc Blondel." 24 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html

(Consultado el 3 de enero de 2008)

Bordenave, Yves. "A Marseille, la police écarte la thèses d'une vengeance." 2 de noviembre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-829940,0.html

(Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____. "L'incendie du bus de Marseille aurait été prémédité". 3 de noviembre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-830997,0.html

(Consultado el 7 de febrero de 2008)

Bostnavaron, François y Stéphane Lauder. "A quand l'entreprise black-blanc-beur?" 10 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-708324,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

Brehier, Thierry. "Le Conseil d'Etat estime que l'égalité réelle suppose parfois des inégalités juridiques." 24 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html
(Consultado el 3 de enero de 2008)

Bornner. Luc. "A Aulnay-sous-Bois, le travail de fourni des 'femmes-relais' pour leur quartier." 23 de octubre de 2006. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826539,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____. "En vingt ans, les ZEP ont partiellement atténué les inégalités scolaires." 6 de marzo de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html
(Consultado el 3 de enero de 2008)

_____. "Jean-Christophe Lagarde La rage d'un jeune maire de banlieues." 1 de noviembre de 2006. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-829711,0.html
(Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "L'effort financier pour ZEP est moins important dans la réalité que dans l'affichage." 19 de febrero de 2004. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html
(Consultado el 3 de enero de 2008)

_____. "Le bilan judiciaire reste flou." 23 de mayo de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826546,0.html
(Consultado el 19 de febrero de 2008)

_____. "Le gouvernement hésite sur les mesures à donner aux ZEP." 21 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-712432,0.html
(Consultado el 15 de febrero de 2008)

_____. "Les destins fracassés des jeunes gens jugés à Bobigny pour leur participation aux émeutes." 5 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-706528,0.html
(Consultado el 19 de febrero de 2008)

_____. "Les émeutes, la prison... et maintenant?" 23 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826545,0.html
(Consultado el 19 de febrero de 2008)

_____. “Les ghettos et le rejet de la mixité sociale, par Luc Bronner.” 27 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-714870,0.html
(Consultado el 2 de febrero de 2008)

_____. “Six mois après les promesses de M. Villepin.” 23 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826800,0.html
(Consultado el 15 de febrero de 2008)

_____. “Talents des banlieues: le grand oral des cités.” 3 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-818985,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____. “Un émeutier de 2005: ‘Ce soir, il n’y a pas de raison’ de se battre.” 28 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-828576,0.html
(Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____. “Un émeutier de novembre échappe à une expulsion.” 10 de agosto de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-8226791,0.html
(Consultado el 19 de febrero de 2008)

_____ y Elise Vincent. “Les cités ont connu une nouvelle nuit de tension.” En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-828575,0.html
(Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____ y Mustapha Kessous. “Des cités à la cité.” 23 de octubre de 2006. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-820544,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

Ceaux, Pascal ; Alexandre Garcia y Caroline Monnot. “Le mouvement contre la double peine attend des actes de M. Sarkozy.” 29 de octubre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html
(Consultado el 31 de enero de 2008)

Chemin, Anne. “Bal des débutants dans la fonction publique.” 25 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827282,0.html
(Consultado el 15 de febrero de 2008)

_____ ; Christophe Jakubyszyn y Arnaud Leparmentier. “Dominique de Villepin défend les valeurs républicaines en banlieue.” 24 de octubre de 2006. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-826926,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

Chemin, Ariane. "Portrait. Jean-Pierre Migner, avocat des princes et des banlieues." 25 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-827017,0.html
(Consultado el 19 de febrero de 2008)

Claris. La Revue. Justice des mineurs, émeutes urbaines. En http://medias.lemondefr/mmpub/edf/doc/20061025/827554_muchielli.pdf
(Consultado el 19 de febrero de 2008)

Colombani, Jean Marie. "Après le choc, par Jean Marie Colombani." 29 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-714870,0.html
(Consultado el 2 de febrero de 2008)

_____. "Fébrilité, par Jean-Marie Colombani." 9 de noviembre de 2005. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3232,50-707755,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

Davet, Gérard. "Mohamed Tadjer Héros abandonnés de la République." 25 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827407,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

Defrennes, Geoffroy. "L'attaque d'un bus à Lille, un incident qui fait la 'une.'" 31 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-829295,0.html
(Consultado el 7 de febrero de 2008)

Delberghe, Michel. "Mme Parisot relance sa campagne contre les discrimination en entreprise." 9 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-821456,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____. "Des employeurs recrutent en bas des tours." 25 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827270,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____. "Le CV anonyme ne sera pas obligatoire dans les entreprises." 12 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-822690,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

Eeckhout, Laetitia van. "Banlieues: les juges font obstacle à l'expulsion d'un Mauritanien." 23 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826553,0.html
(Consultado el 19 de febrero de 2008)

_____ . “Des associations noires créent une fédérations.” 26 de novembre de 2006. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826533,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____ . “La hausse des violences n’est pas plus élevée chez les étrangers.” 25 de mayo de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826797,0.html
(Consultado el 15 de febrero de 2008)

_____ . “Le premier ministre légalisé le ‘testing’ contre les discrimination.” 3 de diciembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826541,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

El Hadj, Karim. “Sur Internet, des vidéos diabolisent la banlieue.” 23 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826053,0.html
(Consultado el 27 de febrero de 2008)

Farenczi, Thomas. “Désintégrations sociale, par Thomas Farenzi.” 11 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-714870,0.html
(Consultado el 2 de febrero de 2008)

Faujas, Alain. “Donner plus à ceux qui ont moins, par Alain Faujas.” 28 de septiembre de 2004. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html
(Consultado el 3 de enero de 2008)

Fitoussi, Jean Paul. “Égalité, équité, discrimination.” 24 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html
(Consultado el 3 de enero de 2008)

Guibert, Natalie y Laetitia van Eeckhout. “La loi protège les étrangers contre l’expulsion.” 12 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826549,0.html
(Consultado el 15 de febrero de 2008)

Gurrey, Béatrice y Sylvia Zappi. “Par Jacque Chirac, l’intégration passe par un ‘contrat.’” 16 de octubre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html
(Consultado el 31 de enero de 2008)

Herzberg, Nathaniel y Cécile Prieur. "Patrick Weil défend son approche 'consensuelle' de l'immigration." 29 de noviembre de 2002. En [http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224, 50-7348,0.html](http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html) (Consultado el 31 de enero de 2008)

Hopquin, Benoît. "Tué il y a un an à Epinay, après s'être déclaré 'flic.'" 27 de octubre de 2006. En [http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693, 50-827821,0.html](http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827821,0.html) (Consultado el 19 de febrero de 2008)

Jardonnet, Emmanuelle. "Julien Damon : 'Il serait bénéfique que la prévention soit un peu plus valorisée que la seule multiplication de réponse en urgence.'" 15 de octubre de 2002. En [http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224, 50-7326,0.html](http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7326,0.html) (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Les politiques face aux sanas-papiers." 20 de marzo de 2005. En [http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224, 50-7348,0.html](http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html) (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Nathalie Ferré, juriste et président du Gisti : 'Le dispositif de régularisation est fait pour décourager.'" 29 de noviembre de 2002. En [http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224, 50-7348,0.html](http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html) (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Patrick Weil, directeur de recherche au CRS : 'La France est l'un des seuls pays à avoir instauré des mécanismes de régularisations permanente pour les sans-papiers.'" 6 de diciembre de 2002. En [http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224, 50-7348,0.html](http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html) (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Perspectives : immigration et intégration, quelles orientations pour avenir." 4 de diciembre de 2002. En [http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224, 50-7348,0.html](http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html) (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Tom Païs : 'Les grands exclus s'enferment dans une sorte d'autisme.'" 16 de octubre de 2002. En [http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224, 50-7326,0.html](http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7326,0.html) (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Un prise en charge de l'urgence." 14 de octubre de 2002. En [http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224, 50-7326,0.html](http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7326,0.html) (Consultado el 31 de enero de 2008)

Jarreau, Patrick. "Un petit Mai-68 des banlieues, par Patrick Jarreau." 5 de noviembre de 2005. En [http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224, 50-714870,0.html](http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-714870,0.html) (Consultado el 2 de febrero de 2008)

Jérôme, Béatrice. "La Seine-Saint-Denis, chouchoutée, reste sous tension..." 23 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826802,0.html
(Consultado el 15 de febrero de 2008)

Kauffmann, Sylvie. "Les avantages de la 'discrimination positive.'" 6 de enero de 2004. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html
(Consultado el 3 de enero de 2008)

L.V.E. "En suspens depuis 25 ans, cette réforme est prônée par le PS et par une partie de L'UMP." 26 de octubre de 2006. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827288,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

Larguèze, Brigitte ; Frédéric Goldbronn y José Reynes "Nouveau lumpenprolétariat et jeunes casseurs, par Brigitte Larguèze, Frédéric Goldbronn et José Reynes." 1 de abril de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7062,0.html
(Consultado el 4 de febrero de 2008)

Laronche, Martine. "Bataille pour la réforme des ZEP." 25 de octubre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827275,0.html
(Consultado el 15 de febrero de 2008)

Le Monde. "Oubliés, beaucoup de sans-abri passent l'été dehors." 31 de agosto de 1999. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7326,0.html
(Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Bus incendié à la Grande- Borne:deux jeunes mis en examen." 25 de octubre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-827218,0.html
(Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____. "4 000 policiers supplémentaires pour la date anniversaire des émeutes de 2005." 27 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-828541,0.html
(Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____. "A Clichy-sous-Bois, les errements et les espoirs de la politique de la ville." 30 de marzo de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7062,0.html
(Consultado el 4 de febrero de 2008)

_____. “AC le feu fait remonter ‘la parole des citoyens’ à l’Assemblée.” 25 de octubre de 2006. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-827244,0.html

(Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____. “Banlieues un an après.” 26 de octubre de 2006. En http://medias.lemonde.fr/mmpub/edt/doc/20061025/827543_sup1.pdf (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. “Carole Diamante, croisée des ZEP.” 5 de mayo de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7062,0.html (Consultado el 4 de febrero de 2008)

_____. “Définitions et chiffres.” 26 de noviembre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. “Des mesures pour l’égalité des chances en écho à la crise des banlieues.” 11 de enero de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/banlieues-un-anapres/article/2006/01/11desmesures-pour-l-egalite-des-chances-en-echo-a-la-crise-desbanlieues_729607_706693.html#ens-id=825966

(Consultado el 3 de enero de 2009)

_____. “Dix procédures d’expulsion ont été lancées contre des participants aux violences.” 16 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-710603,0.html (Consultado el 19 de febrero de 2008)

_____. “Education: les promesses de la discrimination positive.” 21 de febrero de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-770379,0.html

(Consultado el 4 de febrero de 2008)

_____. “L’incendie d’un bus marseillais provoque l’émotion en France.” 30 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-828800,0.html

(Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____. “La grande exclusion, une réalité difficile à cerner.” 8 de octubre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7326,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. “La longue dérive de Venissieux.” 14 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7062,0.html (Consultado el 4 de febrero de 2008)

_____. “Les banlieues en rupture.” 28 de septiembre de 2000. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7062,0.html (Consultado el 4 de febrero de 2008)

_____. “Les dates-clés de l’immigration en France.” 6 de diciembre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. “M. Sarkozy rouvre le débat sur les mineurs délinquants.” 30 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-828962,0.html (Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____. “Premier rendez-vous entre le collectif Devoirs de mémoires et des jeunes à Clichy-sous-Bois.” 20 de diciembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-723349,0.html (Consultado el 27 de febrero de 2008)

_____. “Sans fleurs ni couronnes, la mort de sans-abri victimes de la tue.” 11 de abril de 2001. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7326,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. “Sarkozy, le préfet musulman et le philosophe.” 18 de diciembre de 2003. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

_____. “Situation ‘précaire et tension permanente dans les banlieues lyonnaises.” 2 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7062,0.html (Consultado el 4 de febrero de 2008)

_____. “Territoires :nouvelles mobilités, nouvelles inégalités.” 21 de marzo de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-770379,0.html (Consultado el 4 de febrero de 2008)

_____. “Un semaine dans la vie des jeunes d’un quartier HLM.” 3 de junio de 1998. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7062,0.html (Consultado el 4 de febrero de 2008)

_____. “Villepin élargit les pour suites à tous ceux qui participent à un guet-apens.” 30 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-828894,0.html (Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____. “L’origine des perosnnes régularisées.” 20 de marzo de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____ y AFP. “De Villepan annonce des mesures en faveur de l'égalité des chances.” 23 de octobre de 2006. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-716220,0.html (Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____ y AFP. “Dominique de Villepan veut renforcer le pouvoir des maires.” 22 de noviembre de 2005. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-713159,0.html (Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____ y AFP. “Jacque Chirac lance le service civil volontaire.” 17 de noviembre de 2005. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-711155,0.html (Consultado el 11 de febrero de 2008)

Lemaître, Frédéric. “Les entreprise tentent la discrimination positive.” 17 de septiembre de 2004. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

M. Sn. (Marseille, correspondant regional). “A Marseill, un calme de plus en plus fragile.” 31 de octobre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-828964,0.html (Consultado el 7 de febrero de 2008)

Malingre, Virginie. “La mixité sociale a du mal à s'imposer dans les grandes écoles.” 24 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

Marain-Joris, Geoffrey. “La ‘discrimination positive’ fait école.” 24 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

Merle, Pierre. “Les ZEP, une fausse bonne solution, par Pierre Merle.” 21 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

Mesnard, Lois. “Des inconvénients de la parité et des quotas, par Lois Mesnard.” 24 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

Michel, Anne. “BNP Paribas veut financer la création de 700 entreprises dans les quartiers difficiles.” 3 de diciembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3234,50-716750,0.html (Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____. "CV anonyme: faut-il coger à cache-cache avec les préjugés ?" 25 de octobre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827272,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____. "Jacques Attali réclame un plan en faveur du microcrédit dans les banlieues." 23 de novembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-712911,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____. "Les initiatives se multiplient pour promouvoir l'active économique dans les banlieues." 12 de octobre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-822210,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

Montvalon, Jean-Baptiste de y Laetitia Eeckhout. "Maires et associations dans un désert politique." 25 de octobre de 2005. http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827286,0.html
(Consultado el 11 de febrero de 2008)

_____. "M. Raffarin préfère la naturalisation au droit de vote des étrangers." 26 de octobre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html
(Consultado el 31 de enero de 2008)

Piquart, Alexandre. "Pourquoi les journalistes utilisent le mot 'émeutes.'" 27 de octobre de 2008. En <http://abonnes.lemonde.fr/cgi-bin/ACHATS/ARCHIVES/archives.cgi?ID=5c3647fd9c9935a37c8f5d68e4ecdc278a0d48737f285e9e>
(Consultado el 4 de febrero de 2010)

Ridet Philippe. "M. Sarkozy ne veut pas entendre parler de l'anniversaire' des émeutes." 27 de octobre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827822,0.html
(Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____. "Un député UMP relance le débat sur le droit de vote des étrangers." 11 de octobre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html
(Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "M. Sarkozy ne réussit pas à réduire la fracture née de la crise des banlieues." 23 de octobre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-826795,0.html
(Consultado el 15 de febrero de 2008)

Roger, Patrick. "Bernard Accoyer ne souhaite pas remettre en débat la réforme de l'ordonnance de 1945." 2 de novembre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-830101.0.html

(Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____. "Le gouvernement rétablit les crédits aux associations des quartiers sensibles." 22 de novembre de 2005.

http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-712429,0.html

(Consultado el 11 de febrero de 2008)

Rollot, Catherine. "Les objectifs initiaux n'ont pas été atteints. Début difficiles pour l'apprentissage à 14 ans." 25 de octobre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827276,0.html

(Consultado el 15 de febrero de 2008)

Rosanvallon, Pierre. "La société est ensevelie sous un épais vernis d'idéologies." 22 de novembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-714870,0.html

(Consultado el 2 de febrero de 2008)

Rossignol, Lorraine. "Discrimination: persiste et signe." 24 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html

(Consultado el 3 de enero de 2008)

Samson, Michel. "Des moyens renforcés pour une 'enorme enquête.'" 30 de octubre de 2006 En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-828963,0.html

(Consultado el 7 de febrero de 2008)

_____. "Marseille:prolongation de la garde à vue des cinq suspects." 1 de novembre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-829681,0.html

(Consultado el 31 de enero de 2008)

Service France et Société. "Des mesures pour l'égalité des chances en écho à la crise des banlieues." 12 de enero de 2006. En

http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-70669

(Consultado el 15 de febrero de 2008)

Simonnot, Philippe. "À propos de l'equité." 24 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html

(Consultado el 3 de enero de 2008)

Smolar, Piotr. "La justice a écroué 20 personnes après 233 interpellations par la police." 4 de novembre de 2006. En

http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-830746,0,html

(Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Sarkozy face à la discrimination positive." 15 de noviembre de 2003. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

Todd, Emmanuel. "Emmanuel Todd : 'Rien ne séparé les enfants d'immigrés du reste de la société.'" 13 de noviembre de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-714870,0.html (Consultado el 2 de febrero de 2008)

Vincent, Elise. "Radios et télévisions souhaitent une couverture 'sobre.'" 27 de octubre de 2006. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-706693,50-827824,0.html (Consultado el 27 de febrero de 2008)

Zappi, Sylvia. "Dans le contrat d'intégration, la maîtrise du français ouvrirait certains droits aux étrangers." 18 de octubre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Des intellectuels se sont convertis à l'idée d'un 'détour inégalitaire.'" 24 de enero de 2005. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

_____. "La 'régularisation Chevènement' aurait bénéficié à 100 000 sans-papiers." 27 de noviembre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

_____. "Le Haut Conseil à l'intégration fustige la discrimination positive." 27 de enero de 2004. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7660,0.html (Consultado el 3 de enero de 2008)

_____. "Les sans-papiers butent sur l'application tatillonne de la loi Chevènement." 3 de diciembre de 2002. En http://abonnes.lemonde.fr/web/imprimer_element/0,40-0@2-3224,50-7348,0.html (Consultado el 31 de enero de 2008)

7. Le Nouvel Observateur

Le Nouvel Observateur. "Banlieues. Pourquoi L'incendie. Les fautes de Sarkozy. Les ravages de la ségrégation. Une Génération désespérée". Director de publicación Claude Perdriel. Semanal. París. Núm. 2140, del 10 al 16 de noviembre de 2005.

Catherine Borrel et Chloé Tavan. "La vie familia des immigrés." En http://www.insee.fr/fr/ffc/docs_ffc/hcFPSO3d1.pdf (Consultado el 3 de enero de 2009)

Centre d'analyse stratégique Mai 2006. "Rapport. Besoins de main-d'oeuvre et politique migratoire." En <http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/064000296/0000.pdf> (Consultado el 3 de enero de 2009)

Commisarita General du Plan. "Immigration marché su travail, intégration. Rapport du séminaire présidé par François Héran." En <http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/024000590/0000.pdf> (Consultado el 3 de enero de 2009)

8. Libération

Aeschimann, Eric. "Clichy-sous-Bois. Villepin et Sarkozy se battent aussi à Clichy. Bras de fer sans précédent, et par lieutenants interposés, entre les deux hommes suite à la gestion désastreuse des affrontements." 2 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/evenements/135884.FR.php> (Consultado el 20 de mayo de 2007)

Arnaud, Didier, Stéphanie Binet, Ludovic Blecher, Jacky Durand y Charlotte Rotman. Banlieues. "Quoi de neuf depuis le 27 octobre de 2005?" 27 de octubre de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/apres/213345.FR.php> (Consultado el 21 de mayo de 2007)

Binet, Stéphanie. "Cités. La banlieue bouillone d'idées contre l'exclusion. Dex mois après les émeutes, le collectif A.C.L.E.F.E.U. cherche des solutions à la crise, avec les habitants. Un cahier de doléances sera remis aux députés." 26 de enero de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/apres/135581.FR.php> (Consultado el 21 de mayo de 2007)

Blecher, Ludovic, Jacky Durand, Kart Laske y Guilles Wallon. "Il faut que Sarkozy s'excuse ou démissionne." 5 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/evenements/2353.FR.php> (Consultado el 20 de mayo de 2007)

Boltanski, Christophe. "Quartiers Clichy et maintenant." 20 de octubre de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/apres/211927.FR.php> (Consultado el 21 de mayo de 2007)

Dauge, Yves. "La crise des banlieues doit nous ouvrir les yeux sur la crise sociale française. Réveiller la politique de la ville." 7 de diciembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118376.FR.php> (Consultado el 14 de mayo de 2007)

Diamond, Andrew y Jonathan Magidoff. "La question ne devrait pas être laissée à la seule instrumentalisation de la droite. À gauche, le racial impensé." 30 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118398.FR.php> (Consultado el 14 de mayo de 2007)

Djeroundi, Hakim y Saran Koly. "Banlieue, état des lieux." 23 de octubre de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/quartier/211456.FR.php>

(Consultado el 17 de mayo de 2007)

_____. “Le gardien. François Ferreira, l’homme qui veille à tout.” 23 de octobre de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/quartier/211424.FR.php>
(Consultado el 17 de mayo de 2007)

_____. “A 19 ans, TIG eur et peintre la peine.” 24 de octobre de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/quartier/211716.FR.php>
(Consultado el 17 de mayo de 2007)

_____. “Des retraités pour tisser le lien avec les jeunes.” 25 de octobre de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/quartier/211452.FR.php>
(Consultado el 17 de mayo de 2007)

Duhamel, Alain. “Le bûcher de l’integration à la française.” 9 de novembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118449.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Durand, Jacky y Fabrice Tassel. “Nuit d’émeute à Clichy-sous-Bois.” 20 de octobre de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/evenements/51791.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Godet, Michel. “À l’école des inégalités. En dépit du contart républicain, l’ascension sociale par le mérite scolaire reste en panne.” 11 de novembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118439.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Goudet, Stéphane. “Les images accrocheuses de la violence ne sont-elles pas celles qu’attendent les médias ? Au feu les téléés !” 9 de diciembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118367.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Hassoux, Didier. “Clichy-sous-Bois. Analyse. Les dérapagues de Villepan et Sarkozy. Ni ‘cambriolage’ ni ‘dégradation’. Les propos hâtifs des politiques ont envenimé la situation.” 31 de octobre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/evenements/2396.FR.php>
(Consultado el 20 de mayo de 2007)

Hemery, Daniel, Claude Liauzu, Gilbert Meynier y Pierre Vidal-Naquet. “Il faut remettre en cause les choix néolibéraux qui ont conduit à l’explosion des banlieues. Où va la République?” 16 de novembre de 2005. <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118426.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Kalaora, Bernard. “La France n’aime plus ses jeunes, qu’elle relègue dans les ghettos ou confine à une position d’infériorité.” 30 de novembre de 2005. <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118402.FR.php>

(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Lagrange, Hugues. "Des banlieues prises au feu. Les lieux où se produisent les mini-émeutes sont des secteurs abandonnés de la collectivité." 4 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/11464.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Lapey-Ronnie, Didier y Laurent Mucchielli. "Les jeunes des quartiers difficiles ne voient du 'modèle sociale français' qu'une grise prison." 9 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118451.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Laske, Kart. "Le 'mur de la paix' n'amasse pas foule. Près de la tour Eiffel, trois cents personnes se sont réunies à l'appel de Banlieues Respects." 12 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/actualite/envenement/envenement1/2251.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Le collectif Devoirs de mémoires. 20 de octubre de 2006. <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/211817.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Lebegue, Thomas. "Banlieues. En Seine Saint-Denis, les maires désespèrent. Rien n'a changé depuis les émeutes, assurant les élus, stigmatisant l'absence de mobilisation de l'État. Retour dans un département encore meurti." 21 de febrero de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/apres/1390.FR.php>
(Consultado el 21 de mayo de 2007)

Lebegue, Thomas. "Politique. Le maire recueille tous les suffrages. La crise des banlieues a renforcé sa place de médiateur entre les Français et l'autorité publique. Il est aujourd'hui au coeur de toutes les attentions." 27 de diciembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/apres/1896.FR.php>
(Consultado el 21 de mayo de 2007)

Lecourieux, Alain y Christophe Ramaux. "Rarement accusé, le libéralisme est pourtant à la source de la révolte sociale qui secoue les banlieues. République inachevée ou à jeter?" 15 de noviembre de 2005. <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118432.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Les enseignant(e)s des collèges. "Les professeurs s'alarment devant l'inadéquation des remèdes choisis pour les banlieues. L'appel de Clichy-sous-Bois." 7 de febrero de 2006. En www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118199.FR.php
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Maillard, Jean de y Didier Gallot. "Politiques, préfet, juges, policiers... tous responsables du gouffre social creusé sous nos pieds." 25 de septiembre de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/206471.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Peyrat, Didier. "En pensant sur de nombreuses victimes, cette insécurité comprime la démocratie française. Banlieues : Mai 68 ou Weimar?" 8 de noviembre de 2005. En v <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118453.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Rosanvallon, Pierre, Jean-Pierre Le Goff, Emmanuel Todd y Eric Maurin. "Quatre chercheurs débattent por 'Libération' de ces trois semaines de violence. Quelle crise des banlieues?" 21 de noviembre de 2005. <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118415.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Rueff, Judith. "En Afrique, la presse incendie la France. Des articles au vitriol dénoncent le sort réservé aux 'fils d'immigrés.'" 12 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/actualite/envenement/envenement1/2245.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Schneider, Vanesa. "Sécurité. La méthode Sarkozy agressé en banlieue." 21 de septiembre de 2006. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/apres/205819.FR.php>
(Consultado el 21 de mayo de 2007)

Tourancheau, Patricia. "À Paris, les 'jeunes' sous surveillance. Le préfec de police a interdit pour une durée de 22 heures tout rassemblement 'de nature à provoquer le désordre', dans le cadre de l'état d'urgence." 12 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/actualite/envenement/envenement1/2252.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)

Travert, Maxime y Pierre Therme. "Construir un être-semble pour sortir de l'entre-nous des jeunes des quartiers. Les cités et le monde ado." 14 de noviembre de 2005. En <http://www.liberation.fr/dossiers/banlieues/analyses/118436.FR.php>
(Consultado el 14 de mayo de 2007)